叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗句(verses) 000001

2. 诗句(verses) 000002

3. 诗句(verses) 000003

4. 诗句(verses) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗句(Verses)
第1/4页

[vəːsiz] [baɪ][eɪtʃ] . ['belɔk]
VERSES **BY** **H** **.** **BELLOC**
诗句 经过 H . 贝洛克

H·贝洛克的诗

[vəːsiz]
VERSES
诗句

诗句

[baɪ]
By
经过

经过

[hɪ'lɛr] ['belɔk]
HILAIRE **BELLOC**
希莱尔 贝洛克

希莱尔·贝洛克

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
With **an** **Introduction**
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔɪs] ['kɪlmər]
JOYCE **KILMER**
乔伊斯 基尔默

乔伊斯·基尔默

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['lɔːrəns] [dʒeɪ] . GOMME1916
LAURENCE **J** **.** **GOMME1916**
劳伦斯 J . GOMME1916

劳伦斯·J·戈姆 1916

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1916** **,** **By**
版权 , - , 经过

版权所有，1916 年，作者

['lɔːrəns] [dʒeɪ] . [gɔːm]
Laurence **J** **.** **Gomme**
劳伦斯 J . 胶

劳伦斯·J·戈姆

[veɪl] - [bə'luː] ['kʌmpəni]
VAIL - BALLOU COMPANY
韦尔 - 巴鲁 公司

VAIL-BALLOU 公司

['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BINGHAMTON AND NEW YORK
宾厄姆顿 和 新的 约克

宾厄姆顿和纽约

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒɑːn] ['swinətən] ['fɪlɪˌmɔːr]
JOHN SWINNERTON PHILLIMORE
约翰 斯温纳顿 菲利莫尔

约翰·斯温纳顿·菲利莫尔

[ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
A DEDICATION
一个 奉献

献词

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs]
WITH THIS BOOK OF VERSE
和 这 书 的 诗

带着这本诗集

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['taɪni] [bɔɪz]
When you and I were little tiny boys
什么时候 你 和 我 是 小的 微小的 男孩们

当你我还是小男孩的时候

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [dɪ'laɪt]
We took a most impertinent delight
我们 采取 一个 最多 无礼 喜

我们欣喜若狂

[ɪn] ['fuːlɪʃ] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [tɔɪz]
In foolish , painted and misshapen toys
在 愚蠢 , 绘 和 畸形 玩具

在那些愚蠢的、涂着颜料的、畸形的玩具里

[ðæt] ['hɪd(ə)n] ['mʌðərz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] .
That hidden mothers brought to us at night .
那 隐 母亲们 带来 到 我们 在 夜晚 .

那些在夜里偷偷摸摸的母亲们带给我们的。

[duː][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [də'vaɪnər][pɑːrt] —
Do you that have the child's diviner part —
做 你 那 有 这 孩子的 占卜师 部分 —

你是否拥有孩子那更神圣的一面——

[ðə; ði] [dɪr] ['kɑːntent][ə; eɪ] [lʌv] [fə'mɪliər] [brɪŋz] —
The dear content a love familiar brings —
这 亲爱的 内容 一个 爱 熟悉的 带来 —

熟悉的爱所带来的美好感受——

[teɪk] [ðiːz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [tɔɪz] , [tɪl] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt]
Take these imperfect toys , till in your heart
拿 这些 不完善 玩具 , 直到 在 你的 心

把这些不完美的玩具，珍藏在你的心中

[ðeɪ] [tuː] [əˈteɪn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [θɪŋz] ?

They	too	attain	the	form	of	perfect	things	?
他们	也	达到	这	形式	的	完美的	事物	?

它们也能达到完美事物的形态吗?

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Introduction	xi
介绍	十一

引言 xi

[tuː; tə]['daiviːz][wʌn]

To	Dives	1
到	潜水	1

潜水 1

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['bætəsi] [brɪdʒ] ['dʊrɪŋ]

Stanzas	Written	on	Battersea	Bridge	During
诗节	书面	在	巴特西	桥	期间

在巴特西桥上写下的诗句

[ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [geɪl] [fɔːr]

a	South	-	Westerly	Gale	4
一个	南	-	韦斯特利	大风	4

西南大风 4

[ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] ['sɛvən]

The	South	Country	7
这	南	国家	7

南方七人组

[ðə; ði][fə'nætɪk] -

The	Fanatic	10
这	狂热分子	-

狂热者10

[noʊˈɛl] -

Noël	14
诺埃尔	-

诺埃尔 14

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] -

The	Early	Morning	16
这	早期的	早晨	-

清晨16

[ðə; ði][bɜːrdz] -

The	Birds	17
这	鸟类	-

鸟类 17

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] -

Our	Lord	and	Our	Lady	18
我们的	主	和	我们的	女士	-

我们的主和圣母 18

[ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] -

In	a	Boat	20
在	一个	船	-

在船上 20

['kɜːrtəsi] -

Courtesy	22
礼貌	-

致谢 22

[ðə; ði] [naɪt] -

The	Night	24
这	夜晚	-

《夜24》

[ðə; ði] ['liːdər] -

The	Leader	25
这	领导者	-

领导者25

[ə; eɪ] ['bɪvuæk] -

A	Bivouac	27
一个	露营	-

露营地 27

[tuː; tə] [ðə; ði] ['beiliəl] [men] [stɪl] [ɪn] ['æfrɪkə] -

To	the	Balliol	Men	Still	in	Africa	28
到	这	贝利奥尔学院	男人	仍然	在	非洲	-

致仍在非洲的贝利奥尔学院男校学生 28

[vəːsiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːrd] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

Verses	to	a	Lord	Who	,	in	the	House	of	Lords	,
诗句	到	一个	主	WHO	,	在	这	房子	的	领主	,

献给一位上议院的领主的诗篇

[sed] [ðæt]

Said	That
说	那

据说

[ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [saʊθ]

Those	Who	Opposed	the	South
那些	WHO	反对	这	南

那些反对南方的人

['æfrɪkən] [əd'ventʃər] [kən'fjuːzd] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ]

African	Adventure	Confused	Soldiers	with
非洲	冒险	使困惑	士兵	和

非洲冒险之旅令士兵们困惑

['mʌni] - ['grʌbər] -

Money	-	Grubbers	30
钱	-	掘土者	-

贪财鬼 30

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] -

The	Rebel	32
这	反叛	-

叛逆者32

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] -

The	Prophet	Lost	in	the	Hills	at	Evening	34
这	先知	丢失的	在	这	丘陵	在	晚上	-

先知在傍晚迷失于山中 34

[sɔːŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

Song	,	Inviting	the	Influence	of	a	Young	Lady
歌曲	,	邀请	这	影响	的	一个	年轻的	女士

歌曲，邀请一位年轻女士的影响

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [jɪr] -

upon	the	Opening	Year	36
之上	这	开幕	年	-

开幕年36

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] [rɪŋ] -

The	Ring	37
这	戒指	-

《午夜凶铃37》

['kʊkuː] -

Cuckoo	38
布谷鸟	-

布谷鸟38

[ðə; ði] ['mɪrər] -

The	Mirror	39
这	镜子	-

《镜报》第39期

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] -

The	Little	Serving	Maid	40
这	小的	服务	女佣	-

小女仆 40

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] -

The	End	of	the	Road	43
这	结尾	的	这	路	-

路的尽头 43

-

Auvergnat	45
奥弗涅	-

奥弗涅45

['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]

Drinking	Song	,	on	the	Excellence	of
喝	歌曲	,	在	这	卓越	的

饮酒歌，论卓越

['bɜːrgəndi] [waɪn] -

Burgundy	Wine	46
勃艮第	葡萄酒	-

勃艮第葡萄酒 46

['drɪŋkɪŋ] [dɜːrdʒ] -

Drinking	Dirge	48
喝	挽歌	-

饮酒挽歌 48

[west] ['sʌsɪks] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] -
West Sussex Drinking Song 50
西方 苏塞克斯 喝 歌曲 -

西萨塞克斯饮酒歌 50

[ə; eɪ]['bæləd][ɑːn][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][ˌiːkə'nɑːmɪks] -
A Ballad on Sociological Economics 52
一个 民谣 在 社会学 经济学 -

社会经济学叙事诗 52

[æn; ən] ['ɔrəkl] [ðæt] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['raɪtər] [wen]
An Oracle That Warned the Writer When
一个 甲骨文 那 警告 这 作家 什么时候

预言家警告作家

[ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] -
on Pilgrimage 54
在 朝圣 -

朝圣之旅 54

['herɪtɪks] [ɔːl] -
Heretics All 55
异端 全部 -

异端全部 55

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][læst] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ]
The Death and Last Confession of Wandering
这 死亡 和 最后的 忏悔 的 漫游

流浪者的死亡与最后的忏悔

['piːtər] -
Peter 56
彼得 -

彼得前书 56

['dedɪkəˌtɔːri] [oʊd] -
Dedicatory Ode 58
献词 颂 -

献词颂 58

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] -
Dedication on the Gift of a Book to a Child 66
奉献 在 这 礼物 的 一个 书 到 一个 孩子 -

献给孩子的书的题词 66

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]
Dedication of a Child's Book of Imaginary
奉献 的 一个 孩子的 书 的 假想

献给一本儿童奇幻故事书

[teɪlz; 'teɪˌliz] -
Tales 67
故事 -

故事67

['hɑːmɪdʒ] -
Homage 68
尊敬 -

致敬 68

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] -
Fille - la - Haine 69
女儿 - 拉 - 海恩 -

菲勒拉海恩 69

[ðə; ði] ['mu:nz] ['fju:nərəl] -
The **Moon's** **Funeral** **70**
这 月亮的 葬礼 -

月亮的葬礼 70

[ðə; ði] ['hæpi] ['dʒɜ:rnəlɪst] -
The **Happy** **Journalist** **72**
这 快乐的 记者 -

快乐记者 72

[laɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:n] -
Lines **to** **a** **Don** **74**
线条 到 一个 大学教师 -

致唐的诗句 74

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['nju:di^it,-^eit]['poʊəm] -
Newdigate **Poem** **77**
纽迪盖特 诗 -

纽迪盖特诗 77

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌstərd] -
The **Yellow** **Mustard** **82**
这 黄色的 芥末 -

黄芥末82

[ɑ:n] ['haɪdʒi:n] -
On **Hygiene** **83**
在 卫生 -

关于卫生 83

[ðə; ði] [fɔ:ls] [hɑ:rt] -
The **False** **Heart** **84**
这 错误的 心 -

虚假的心 84

['sɑ:nɪt] [ə'pɑ:n][gɑ:d][ðə; ði] [waɪn] - ['gɪvər] -
Sonnet **upon** **God** **the** **Wine** **-** **Giver** **85**
十四行诗 之上 上帝 这 葡萄酒 - 赠予者 -

赞颂赐酒之神十四行诗 85

[ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɜ:rldəm] -
The **Politician** **or** **the** **Irish** **Earldom** **86**
这 政治家 或者 这 爱尔兰 伯爵 -

政治家或爱尔兰伯爵领地 86

[ʃɔ:rt] ['bæləd][ænd; ənd]['poʊstskrɪpt][ɑ:n][kən'sɑ:lz] -
Short **Ballad** **and** **Postscript** **on** **Consols** **89**
短的 民谣 和 后记 在 控制台 -

关于 Consols 89 的短篇民谣和后记

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmər]
By **Joyce** **Kilmer**
经过 乔伊斯 基尔默

作者：乔伊斯·基尔默

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] ['biːɪŋ] [ə'streɪ] [ɪn] [proʊz] - ['raɪtɪŋ] ([sed] ['frænsɪs] ['tɔmpsn]) [ˌaɪ 'tiː]
Far **from** **the** **poets** **being** **astray** **in** **prose** **-** **writing** **(** **said** **Francis** **Thompson** **)** **it**
远的 从 这 诗人 存在 误入歧途 在 散文 - 写作 (说 弗朗西斯 汤普森) 它
[maɪt] ['plɔːzəbli] [biː; bi] [kən'tendid] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ,
might **plausibly** **be** **contended** **that** **English** **prose** **,**
可能 可能 是 有争议 那 英语 散文 ,

弗朗西斯·汤普森认为，诗人非但不会在散文写作上犯错，反而有可能认为英语散文……

[æz; əz][æn; ən][ɑːrt] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pai'eriən, pai'iər-] [faʊnt] ,
as **an** **art** **,** **is** **but** **a** **secondary** **stream** **of** **the** **Pierian** **fount** **,**
作为 一个 艺术 , 是 但 一个 次要 溪流 的 这 皮埃里安 喷泉 ,

作为一门艺术，它不过是皮埃里亚艺术源泉的一个次要分支。

[ænd; ənd] [oʊz] [ɪts] ['veri] ['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] .
and **owes** **its** **very** **origin** **to** **the** **poets** **.**
和 欠款 它是 非常 起源 到 这 诗人 .

它的起源要归功于诗人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [wʌn] [ri'membəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [proʊz] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɑːrt][wʌz; wəz][sɜːr] ['filip]
The **first** **writer** **one** **remembers** **with** **whom** **prose** **became** **an** **art** **was** **Sir** **Philip**
这 第一的 作家 一 记得 和 谁 散文 成为 一个 艺术 曾是 先生 菲利普
['saidni] .
Sidney **.**
西德尼 .

人们记忆中第一个将散文升华为艺术的作家是菲利普·西德尼爵士。

[ænd; ənd]['saidni][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .
And **Sidney** **was** **a** **poet** **.**
和 西德尼 曾是 一个 诗人 .

西德尼是一位诗人。

[ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['reləvənt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪ'lɛr] ['belɔk] ,
This **quotation** **is** **relevant** **to** **a** **consideration** **of** **Hilaire** **Belloc** **,**
这 引述 是 相关的 到 一个 考虑 的 希莱尔 贝洛克 ,

这段引文与对希莱尔·贝洛克的思考有关。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['belɔk][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][proʊz] .
because **Belloc** **is** **a** **poet** **who** **happens** **to** **be** **known** **chiefly** **for** **his** **prose** **.**
因为 贝洛克 是 一个 诗人 WHO 发生 到 是 已知 主要 为了 他的 散文 .

因为贝洛克是一位诗人，但他恰好以散文闻名。

[hɪz; ɪz][daːŋ'tɔːŋ;][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [baɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
His **Danton** **and** **Robespierre** **have** **been** **read** **by** **every** **intelligent** **student** **of**
他的 丹东 和 罗伯斯庇尔 有 到过 读 经过 每一个 聪明的 学生 的
[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
French **history** **,**
法语 历史 ,

他的《丹东传》和《罗伯斯庇尔传》是每一位对法国历史感兴趣的学生都应该读过的著作。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [tu:; tə] [roʊm] , [ðæt] [moʊst] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [bʊks] ,

his	Path	to	Rome	,	that	most	high	-	spirited	and	engaging	of	travel	books	,
他的	小路	到	罗马	,	那	最多	高的	-	精神抖擞	和	引人入胜	的	旅行	图书	,

[hæz; həz] [pæst] [θru:] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,

has	passed	through	many	editions	,
有	通过了	通过	许多	版本	,

他那本充满活力、引人入胜的游记《罗马之路》已经出版了许多版本。

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] ['lʌvəz] — [ænd; ənd] ['meni] [foʊz] — [ʌv; əv]

his	political	writings	are	known	to	all	lovers	—	and	many	foes	—	of
他的	政治的	著作	是	已知	到	全部	恋人	—	和	许多	敌人	—	的

[dɪ'mɑ:krəsi] ,

democracy	,
民主	,

他的政治著作为所有热爱民主的人——以及许多民主的反对者——所熟知。

[hɪz; ɪz] ['wɪmzɪkli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɑ:vəlz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv]

his	whimsically	imaginative	novels	have	their	large	and	appreciative
他的	异想天开地	富有想象力的	小说	有	他们的	大的	和	欣赏的

他那些充满奇思妙想的小说拥有众多忠实读者和赞赏者。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

['ɔ:diəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [bri:f] ['eseiz] [ɑ:r; ər] [kən'tempərəri] ['klæsɪks] .

audience	,	and	his	exquisite	brief	essays	are	contemporary	classics	.
观众	,	和	他的	精美的	简短的	散文	是	当代的	经典	.

读者群，他精妙的短文是当代经典之作。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtəbl] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtəbl] [jɪr] - ,

And	since	the	unforgetable	month	of	August	of	the	unforgetable	year	1914	,
和	自从	这	令人难忘	月	的	八月	的	这	令人难忘	年	-	,

自1914年那个令人难忘的八月以来，

[hɪ'lɛr] ['belɔk] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Hilaire	Belloc	has	added	to	the	number	of	his	friends	many	thousands
希莱尔	贝洛克	有	额外	到	这	数字	的	他的	朋友们	许多	数千

[hu:] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [belz] ['lɛtrəz] [ænd; ənd] [les] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] — [hi:; hi]

who	care	little	for	belles	lettres	and	less	for	the	French	Revolution	—	he
WHO	关心	小的	为了	美女	字母	和	较少的	为了	这	法语	革命	—	他

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] ,

has	become	certainly	the	most	popular	,
有	变得	当然	这	最多	受欢迎的	,

希莱尔·贝洛克的朋友圈里又多了成千上万对文学作品不感兴趣，对法国大革命更不感兴趣的人——他无疑已经成为最受欢迎的人了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ʃru:dɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn'fɔ:rmd] ,

and	by	general	opinion	the	shrewdest	and	best	informed	,
和	经过	一般的	观点	这	最精明的	和	最好的	知情的	,

而且，普遍认为他是最精明、消息最灵通的。

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['krɑ:nɪklɜ-z] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .

of	all	chroniclers	and	critics	of	the	Great	War	.
的	全部	编年史家	和	评论家	的	这	伟大的	战争	.

在所有关于第一次世界大战的编年史家和评论家当中。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə'baʊt] [ðiːz] [ə'tʃiːvmənts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

There	is	nothing	,	it	may	be	said	,	about	these	achievements	to	indicate	the
那里	是	没有什么	,	它	可能	是	说	,	关于	这些	成就	到	表明	这

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

可以说，这些成就并不能表明这位诗人的身份。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [moʊst]['pʌblɪk][ʌv; əv] ['pʌblɪsɪst] [wuː] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [mjuːz] ?

How	can	this	most	public	of	publicists	woo	the	shy	and	exacting	Muse	?
如何	能	这	最多	民众	的	公关人员	哇	这	害羞的	和	严格	沉思	?

这位最喜欢抛头露面的公关人员该如何赢得害羞而又挑剔的缪斯女神的芳心呢?

[hɪz; ɪz] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['enərdʒi] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌoʊvər'floʊ][ɪn]['lɪt(ə)l] ['lɪrɪkl] [rɪvjʊ'lɪts] ,

His	superabundant	energy	may	now	and	again	overflow	in	little	lyrical	rivulets	,
他的	超级丰富的	活力	可能	现在	和	再次	溢出	在	小的	抒情的	小溪	,

他充沛的精力偶尔会化作涓涓细流，倾泻而出。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][faɪnd][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ?

but	how	can	he	find	time	to	turn	it	into	the	deep	channels	of	song	?
但	如何	能	他	寻找	时间	到	转动	它	进入	这	深的	频道	的	歌曲	?

但他如何才能抽出时间，将这些时光转化为歌曲的深邃旋律呢?

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['poʊət] [huː] [raɪts] [proʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][proʊz] -

Well	,	what	is	the	difference	between	a	poet	who	writes	prose	and	a	prose	-
出色地	,	什么	是	这	不同之处	之间	一个	诗人	WHO	写	散文	和	一个	散文	-

['raɪtər] [huː] [raɪts] [vɜːrs] ?

writer	who	writes	verse	?
作家	WHO	写	诗	?

那么，写散文的诗人与写诗歌的散文作家之间有什么区别呢?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

The	difference	is	easy	to	see	but	hard	to	describe	.
这	不同之处	是	简单的	到	看	但	难的	到	描述	.

区别显而易见，但难以描述。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['hɑːrdi][ɪz][ə; eɪ][proʊz] ['raɪtər] .

Mr	.	Thomas	Hardy	is	a	prose	writer	.
先生	.	托马斯	哈迪	是	一个	散文	作家	.

托马斯·哈代先生是一位散文作家。

[hiː; hi][hæz; həz][fər'seɪkən][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['mæstər]

He	has	forsaken	the	novel	,	of	which	he	was	so	distinguished	a	master
他	有	被遗弃的	这	小说	,	的	哪个	他	曾是	所以	杰出的	一个	掌握

,

,

,

他放弃了小说创作，而他原本是小说创作的杰出大师。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɪnɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɑːnɪt] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]['æsɪd] [waɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to	make	cynical	little	sonnet	portraits	and	to	pour	the	acid	wine	of	his
到	制作	愤世嫉俗	小的	十四行诗	肖像	和	到	倒	这	酸	葡萄酒	的	他的

[fə'lɑːsəfi] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pər'vɜːrtɪd] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm]

philosophy	—	a	sort	of	perverted	Presbyterianism
哲学	—	一个	种类	的	变态	长老会

创作愤世嫉俗的小十四行诗肖像，倾泻他那酸涩的哲学之酒——一种扭曲的长老会主义。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

— ['ɪntuː][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['æmfərə,æm'fɔːrə][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['drɑːmə] .

—	into	the	graceful	amphora	of	poetic	drama	.
—	进入	这	优美	双耳细颈瓶	的	诗意的	戏剧	.

——化作诗剧的优雅双耳细颈瓶。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] .

But	he	is	not	a	poet	.
但	他	是	不是	一个	诗人	.

但他并非诗人。

['θækəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][proʊz] - ['raɪtər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [laɪt] [vɜːrs] .

Thackeray	was	a	prose	-	writer	,	in	spite	of	his	delicious	light	verse	.
萨克雷	曾是	一个	散文	-	作家	,	在	尽管如此	的	他的	可口的	光	诗	.

尽管萨克雷的诗歌轻松优美，但他本质上是一位散文作家。

['evri] ['nɑːvəlɪst] [raɪts] [ɔːr][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [vɜːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['poʊəts] .

Every	novelist	writes	or	has	written	verse	,	but	not	all	of	them	are	poets	.
每一个	小说家	写	或者	有	书面	诗	,	但	不是	全部	的	他们	是	诗人	.

每位小说家都写过或正在写诗歌，但并非所有小说家都是诗人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['poʊət] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] [huː] ['evər] [roʊt]

Sir	Walter	Scott	was	first	of	all	a	poet	—	the	greatest	poet	who	ever	wrote
先生	沃尔特	斯科特	曾是	第一的	的	全部	一个	诗人	—	这	最	诗人	WHO	曾经	写道

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

a	novel	.
一个	小说	.

沃尔特·斯科特爵士首先是一位诗人——有史以来最伟大的小说家诗人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['merɪdɪθ]

And	no	one	who	has	read	Love	in	the	Valley	can	hesitate	to	give	Meredith
和	不	一	WHO	有	读	爱	在	这	谷	能	犹豫	到	给	梅雷迪思

[hɪz; ɪz]['prɑːpər]['taɪt(ə)l] .

his	proper	title	.
他的	恰当的	标题	.

任何读过《山谷之恋》的人，都会毫不犹豫地给梅雷迪思授予他应有的称号。

[wʌz; wəz] [mə'kɔːli] [ə; eɪ]['poʊət] ?

Was	Macaulay	a	poet	?
曾是	麦考利	一个	诗人	?

麦考利是诗人吗?

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [maɪ'nɔːrəti][ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

I	think	so	—	but	perhaps	I	am	in	a	hopeless	minority	in	my	belief	that	the
我	思考	所以	—	但	也许	我	是	在	一个	绝望	少数民族	在	我的	信仰	那	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['neizbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

author	of	The	Battle	of	Naseby	and	The	Lays	of	Ancient	Rome	was	the
作者	的	这	战斗	的	纳斯比	和	这	躺下	的	古老的	罗马	曾是	这

[læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] ['meɪkɚz] .

last	of	the	great	English	ballad	makers	.
最后的	的	这	伟大的	英语	民谣	制造商	.

我也这么认为——但也许我属于极少数人，我认为《纳斯比之战》和《古罗马之歌》的作者是英国最后一位伟大的民谣创作者。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [truːθ] ['kænɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɑːnɪstli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

But	this	general	truth	cannot	,	I	think	,	honestly	be	denied	;
但	这	一般的	真相	不能	,	我	思考	,	诚实地	是	否认	;

但我认为，这个普遍真理是无法否认的;

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [greɪt] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

there	have	been	many	great	poets	who	have	devoted	most	of	their	lives
那里	有	到过	许多	伟大的	诗人	WHO	有	奉献	最多	的	他们的	生活

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [proʊz] .

to	writing	prose	.
到	写作	散文	.

有很多伟大的诗人将毕生精力都投入到散文创作中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] ['tælənt] .

Some	of	them	have	died	without	discovering	their	neglected	talent	.
一些	的	他们	有	死亡	没有	发现	他们的	被忽视的	天赋	.

他们中的一些人去世时，还没有发现自己被埋没的才能。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːltər]['peɪtər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ;

I	think	that	Walter	Pater	was	one	of	these	;
我	思考	那	沃尔特	帕特	曾是	一	的	这些	;

我认为沃尔特·佩特就是其中之一；

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋli] ['sʌt(ə)l] [ɔːr] [ə'nɔɪɪŋli] [ɪ'læbərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseiz] [niːdz] ['oʊnli] [raɪm]

much	that	is	annoyingly	subtle	or	annoyingly	elaborate	in	his	essays	needs	only	rhyme
很多	那	是	令人恼火	微妙的	或者	令人恼火	精心制作的	在	他的	散文	需求	仅有的	韵

[ænd; ənd] ['rɪðəm] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['æksədənts][ʌv; əv]['poʊətri] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]

and	rhythm	—	the	lovely	accidents	of	poetry	—	to	become	graceful	and
和	韵律	—	这	迷人的	事故	的	诗	—	到	变得	优美	和

[ə'proʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

他的文章中许多令人恼火的微妙之处或令人恼火的繁复之处，只需要押韵和节奏——诗歌中可爱的偶然性——就能变得优雅得体。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊnə]['liːsə][ɪz] ['wɜːrθləs] [ɪf] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

His	famous	description	of	the	Mona	Lisa	is	worthless	if	considered	as	a	piece
他的	著名的	描述	的	这	莫娜	丽莎	是	毫无价值	如果	经过考虑的	作为	一个	片

[ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɛs'θɛtɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .

of	serious	æsthetic	criticism	.
的	严肃的	审美的	批评	.

如果把他对《蒙娜丽莎》的著名描述视为严肃的美学批评，那它就毫无价值。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɑːnɪt] .

But	it	would	make	an	admirable	sonnet	.
但	它	会	制作	一个	令人钦佩的	十四行诗	.

但它会是一首很棒的十四行诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['wɔːltər] - [tuː] ['gretɪst] ['pjuːp(ə)lz] — ['laɪənl] ['dʒɑːnsən]

And	it	is	significant	that	Walter	Pater's	two	greatest	pupils	—	Lionel	Johnson
和	它	是	重要的	那	沃尔特	-	二	最	学生	—	莱昂内尔	约翰逊

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['hɑːpkɪnz] ,

and	Father	Gerard	Hopkins	,
和	父亲	杰拉德	霍普金斯	,

值得注意的是，沃尔特·佩特的两位最杰出的学生——莱昂内尔·约翰逊和杰拉德·霍普金斯神父，

[es] . [dʒeɪ] . , — [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒiːniəs][nɑːt][ɪn][proʊz] ,

S	.	J	.	,	—	found	expression	for	their	genius	not	in	prose	,
S	.	J	.	,	—	成立	表达	为了	他们的	天才	不是	在	散文	,

SJ，——他们没有用散文来表达自己的才华，

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ - [moʊst] ['greɪʃəs] [frend] , ” [bʌt; bət][ɪn] [vɜːrs] .

the	chosen	medium	of	their	“	unforgetably	most	gracious	friend	,	”	but	in	verse	.
这	选定	中等的	的	他们的	“	-	最多	亲切	朋友	,	”	但	在	诗	.

他们选择了他们“最令人难忘的亲切朋友”的媒介，但用诗歌的形式。

[frʌm; frəm]['wɔːltər]['peɪtər] , [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv] ['letərz] , [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'bʌst] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

From	Walter	Pater	,	that	exquisite	of	letters	,	to	the	robust	Hilaire	Belloc	may	seem	a	long	journey	.
从	沃尔特	帕特	,	那	精美的	的	信件	,	到	这	强壮的	希莱尔	贝洛克	可能	似乎	一个	长的	旅行	.

从文笔优美的沃尔特·佩特到文笔粗犷的希莱尔·贝洛克，似乎是一段漫长的旅程。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][ɪn'sɪst] , [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [kən'træstɪŋ] ['raɪtɚz] , [bəuθ][ɑːr; ər] ['poʊəts] ,

But	there	is	,	I	insist	,	this	similarity	between	these	contrasting	writers	,	both	are	poets	,
但	那里	是	,	我	坚持	,	这	相似	之间	这些	对比	作家	,	两个都	是	诗人	,

但我坚持认为，这两位风格迥异的作家之间存在着一个相似之处，他们都是诗人。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [baɪ][ðer; ðər][proʊz] .

and	both	are	known	to	fame	by	their	prose	.
和	两个都	是	已知	到	名声	经过	他们的	散文	.

两人都以散文作品而闻名。

[fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] ['wɔːltər]['peɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ,

For	proof	that	Walter	Pater	was	a	poet	,
为了	证明	那	沃尔特	帕特	曾是	一个	诗人	,

为了证明沃尔特·佩特是一位诗人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['renəsɑːns] ['stʌdiz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] — [ˌʌn'saʊnd] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .

it	is	necessary	only	to	read	his	Renaissance	Studies	or	his	interpretations	—	unsound	but	fascinating	—	of	the	soul	of	ancient	Greece	.
它	是	必要的	仅有的	到	读	他的	复兴	研究	或者	他的	解释	—	不健全	但	迷人	—	的	这	灵魂	的	古老的	希腊	.

只需阅读他的《文艺复兴研究》或他对古希腊灵魂的诠释——尽管这些诠释并不严谨，但却引人入胜。

['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['eseiz] , [tuː] ['delɪkətli] ['ækjərət] [ɪn] ['freɪzɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['retərɪk] ,

Often	his	essays	,	too	delicately	accurate	in	phrasing	or	too	heavily	laden	with	golden	rhetoric	,
经常	他的	散文	,	也	轻柔地	准确的	在	措辞	或者	也	重度	满载	和	金的	修辞	,

他的文章常常措辞过于精妙，或者过于华丽辞藻堆砌，

[siːm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .

seem	almost	to	cry	aloud	for	the	relief	of	rhyme	and	rhythm	.
似乎	几乎	到	哭	大声	为了	这	宽慰	的	韵	和	韵律	.

仿佛在呼喊着渴望韵律带来的慰藉。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hɪ'lɛr] ['belɔk][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz] [sketʃiz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['ju:zɪŋ]
Hilaire **Belloc** **suggests** **in** **many** **of** **his** **prose** **sketches** **that** **he** **is** **not** **using**
希莱尔 贝洛克 建议 在 许多 的 他的 散文 草图 那 他 是 不是 使用
[hɪz; ɪz] [tru:] ['mi:diəm] .
his **true** **medium** **.**
他的 真的 中等的 .

希莱尔·贝洛克在他的许多散文小品中暗示，他并没有使用他真正的媒介。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [bri:f] ['eseɪ] [ɑ:n] [sli:p] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['wɪtnəs] — [ɔ:r] ,
I **remember** **a** **brief** **essay** **on** **sleep** **which** **appeared** **in** **The** **New** **Witness** **—** **or** **,**
我 记住 一个 简短的 散文 在 睡觉 哪个 出现 在 这 新的 证人 — 或者 ,

我记得《新见证》杂志上发表过一篇关于睡眠的短文——或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [aɪ] ['wɪtnəs] — ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
as **it** **was** **then** **called** **,** **The** **Eye** **Witness** **—** **several** **years** **ago** **,**
作为 它 曾是 然后 称为 , 这 眼睛 证人 — 一些 年 前 ,

当时它的名字是《目击者》——几年前

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [wɜ:rk][ɪn][ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræft]
which **was** **not** **so** **much** **a** **complete** **work** **in** **itself** **as** **it** **was** **a** **draft**
哪个 曾是 不是 所以 很多 一个 完全的 工作 在 本身 作为 它 曾是 一个 草稿
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊəm] .
for **a** **poem** **.**
为了 一个 诗 .

与其说这是一部完整的作品，不如说它是一首诗的草稿。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [freɪz] ,
It **had** **the** **economy** **of** **phrase** **,**
它 有 这 经济 的 短语 ,

它用词简洁。

[['ɛks'vi:]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə]['poʊətri] .
the **concentration** **of** **idea** **,** **which** **is** **proper** **to** **poetry** **.**
这 专注 的 主意 , 哪个 是 恰当的 到 诗 .

诗歌特有的思想集中性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪ'lɛr] ['belɔk] ,
But **it** **is** **not** **necessary** **in** **the** **case** **of** **Hilaire** **Belloc** **,**
但 它 是 不是 必要的 在 这 案件 的 希莱尔 贝洛克 ,

但对于希莱尔·贝洛克来说，则没有必要这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔ:ltər]['peɪtər] ,
as **it** **is** **in** **that** **of** **Walter** **Pater** **,**
作为 它 是 在 那 的 沃尔特 帕特 ,

正如沃尔特·佩特的著作中所述，

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [proʊz][fɔ:r; fər] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .
to **search** **pages** **of** **prose** **for** **proof** **that** **their** **author** **is** **a** **poet** **.**
到 搜索 页面 的 散文 为了 证明 那 他们的 作者 是 一个 诗人 .

在大量的散文中寻找证据，证明其作者是一位诗人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ɔ:l] [tu:] ['seldəm] — [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn] [ðɪs] ['mænz][breɪn][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]
Now **and** **then** **—** **all** **too** **seldom** **—** **the** **idea** **in** **this** **man's** **brain** **has** **insisted** **on**
现在 和 然后 — 全部 也 很少 — 这 主意 在 这 男人的 脑 有 坚持 在
[ɪts] [raɪt] ,
its **right** **,**
它是 正确的 ,

偶尔——虽然这种情况很少——这个人脑海中的某个想法会坚持认为它是对的，

[hæz; həz] [skɔːnd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [dres] [ʌv; əv][proʊz] , [haʊ'evər] [faɪn][ʌv; əv][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] ,

has	scorned	the	proffered	dress	of	prose	,	however	fine	of	warp	and	woof	,
有	被鄙视	这	提供的	裙子	的	散文	,	然而	美好的	的	经	和	纬	,

他鄙夷地不屑于散文的华丽外衣，无论其经纬线多么精妙。

[haʊ'evər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['vɜːrb(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][hæz; həz] [di'mɑːndid] [ɪts] [raɪmd]

however	stiff	with	rich	verbal	embroidery	,	and	has	demanded	its	rhymed
然而	僵硬的	和	富有的	口头	刺绣	,	和	有	要求	它是	押韵

[ænd; ənd] [rɪðmd] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənts] .

and	rhythmed	wedding	garments	.
和	有节奏的	婚礼	服装	.

然而，它却充满了华丽的辞藻，并要求穿着押韵的婚礼服饰。

['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [hɪ'lɛr] ['belɔk][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə] [riːd]

Therefore	,	for	proof	that	Hilaire	Belloc	is	a	poet	it	is	necessary	only	to	read
所以	,	为了	证明	那	希莱尔	贝洛克	是	一个	诗人	它	是	必要的	仅有的	到	读

[hɪz; ɪz]['poʊətri] .

his	poetry	.
他的	诗	.

因此，要证明希莱尔·贝洛克是一位诗人，只需阅读他的诗歌即可。

[iː]

II

三

二

[hɪ'lɛr] ['belɔk][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .

Hilaire	Belloc	is	a	poet	.
希莱尔	贝洛克	是	一个	诗人	.

希莱尔·贝洛克是一位诗人。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən]['ɑːksfərd][mæn] , [ə; eɪ]['roʊmən]

Also	he	is	a	Frenchman	,	an	Englishman	,	an	Oxford	man	,	a	Roman
还	他	是	一个	法国人	,	一个	英国人	,	一个	牛津	男人	,	一个	罗马

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

他同时也是法国人、英国人、牛津大学毕业生、罗马天主教徒。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['deməkræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒɜːrnəlɪst] .

a	country	gentleman	,	a	soldier	,	a	democrat	,	and	a	practical	journalist	.
一个	国家	绅士	,	一个	士兵	,	一个	民主党人	,	和	一个	实际的	记者	.

一位乡村绅士、一位军人、一位民主人士、一位务实的记者。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	is	always	all	these	things	.
他	是	总是	全部	这些	事物	.

他总是具备所有这些特质。

[wʌn] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['poʊət][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevər] [dɪ'lɪbərətli] [ə; eɪ]['poʊət] .

One	sign	that	he	is	naturally	a	poet	is	that	he	is	never	deliberately	a	poet	.
一	符号	那	他	是	自然	一个	诗人	是	那	他	是	绝不	故意地	一个	诗人	.

他天生具有诗人气质的一个标志是，他从不刻意去当诗人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə]['ɔːrdər] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

No	one	can	imagine	him	writing	a	poem	to	order	—	even	to	his	own
不	一	能	想象	他	写作	一个	诗	到	命令	—	甚至	到	他的	自己的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

谁也无法想象他会应邀写诗——哪怕是应自己的要求。

[ðə; ði]['poʊəmz] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][dɪ'mænd][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .

The	poems	knock	at	the	door	of	his	brain	and	demand	to	be	let	out	.
这	诗歌	敲	在	这	门	的	他的	脑	和	要求	到	是	让	出去	.

这些诗歌敲打着他的大脑之门，要求被放出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

And	he	lets	them	out	,
和	他	让我们	他们	出去	,

然后他放他们走了。

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

['kerləsli] [ɪ'nʌf] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

carelessly	enough	,	setting	them	comfortably	down	on	paper	simply	because
粗心大意	足够的	,	环境	他们	舒适地	向下	在	纸	简单地	因为

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .

that	is	the	treatment	they	desire	.
那	是	这	治疗	他们	欲望	.

他们漫不经心地把它们放在纸上，因为这就是他们想要的待遇。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɔːl]['riːəl]['poʊətri][ɪz] [meɪd] .

And	this	happens	to	be	the	way	all	real	poetry	is	made	.
和	这	发生	到	是	这	方式	全部	真实的	诗	是	制成	.

而这恰恰是所有真正诗歌的创作方式。

[nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [vɜːrs] ['meɪkɚz] [wɜːrk] [ðæt] [wei] .

Not	that	all	verse	makers	work	that	way	.
不是	那	全部	诗	制造商	工作	那	方式	.

并非所有诗歌创作者都采用这种方式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl][ɔːr]['maʊnt(ə)n][ɔːr][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

There	are	men	who	come	upon	a	waterfall	or	mountain	or	an	emotion	and
那里	是	男人	WHO	来	之上	一个	瀑布	或者	山	或者	一个	情感	和

[seɪ] :

say	:
说	:

有些人遇到瀑布、山峰或某种情感时，会说：

“ [ɑː'hɑː] ! [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['ekstrækt][ɪk'strækt][ə; eɪ]['poʊəm] !

“	Aha	!	here	is	something	out	of	which	I	can	extract	a	poem	!
“	啊哈	!	这里	是	某物	出去	的	哪个	我	能	提炼	一个	诗	!

“啊哈！我可以从中提炼出一首诗！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtərfɔːl] [ɔːr]['maʊnt(ə)n][ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	And	they	sit	down	in	front	of	that	waterfall	or	mountain	or	emotion	and
”	和	他们	坐	向下	在	正面	的	那	瀑布	或者	山	或者	情感	和

[θɪŋk] [ʌp] ['klevər] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

think	up	clever	things	to	say	about	it	.
思考	向上	聪明的	事物	到	说	关于	它	.

“然后他们坐在瀑布、山脉或某种情感面前，想出一些巧妙的话语来描述它。”

[ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː]['metrɪk(ə)l][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] ['fɑːndli][kɔːl][ə; eɪ]['poʊəm]

These	things	they	put	into	metrical	form	,	and	the	result	they	fondly	call	a	poem
这些	事物	他们	放	进入	度量	形式	,	和	这	结果	他们	深情地	称呼	一个	诗

.

:
.

他们将这些事物编排成韵律形式，并将结果亲切地称为诗歌。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .

There's	no	harm	in	that	.
有	不	伤害	在	那	.

这样做没什么坏处。

[its] [gʊd] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [vɜːrs] .

It's	good	exercise	for	the	mind	,	and	of	it	comes	much	interesting	verse	.
它是	好的	锻炼	为了	这	头脑	,	和	的	它	来	很多	有趣的	诗	.

这是一种很好的脑力锻炼，而且由此可以创作出许多有趣的诗歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]

But	it	is	not	the	way	in	which	the	sum	of	the	world's
但	它	是	不是	这	方式	在	哪个	这	和	的	这	世界的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'kriːst] .

literature	is	increased	.
文学	是	增加	.

但这并不是世界文学总量增加的方式。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [biː; bi] [les] ['stʌdid] ,

Could	anything	,	for	example	,	be	less	studied	,
可以	任何事物	,	为了	例子	,	是	较少的	研究	,

例如，还有什么领域可以研究得更少吗?

[biː; bi] [mɔːr] ['klɪrli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɪg'mɑːtəˌ'stɪgmətə][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ˌspɑːntə'neɪəti]

be	more	clearly	marked	with	the	stigmata	of	that	noble	spontaneity
是	更多的	清楚地	标记	和	这	圣痕	的	那	高贵	自发性

[wiː; wi][kɔːl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

we	call	inspiration	,
我们	称呼	灵感	,

更清晰地带有我们称之为灵感的那种高贵自发性的印记，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃənət] , ['rʌʃɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][laɪnz] “ [tuː; tə][ðə; ði] ['beiliəl] [men] [stɪl] [ɪn]

than	the	passionate	,	rushing	,	irresistible	lines	“	To	the	Balliol	Men	Still	in
比	这	热情的	,	匆忙	,	无法抗拒	线条	“	到	这	贝利奥尔学院	男人	仍然	在

['æfrɪkə] ” ?

Africa	”	?
非洲	”	?

比《致仍在非洲的贝利奥尔学院男儿》中那些充满激情、奔放、令人无法抗拒的诗句更胜一筹吗?

[laɪk] ['gɪlbərt] [keɪ] . ['tʃestərtən] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['deməkræt] ,

Like	Gilbert	K	.	Chesterton	and	many	another	English	democrat	,
喜欢	吉尔伯特	K	.	切斯特顿	和	许多	其他	英语	民主党人	,

就像吉尔伯特·K·切斯特顿和许多其他英国民主人士一样，

[hɪ'lɛr] ['belɔk] ['diːpli] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrz] .

Hilaire	Belloc	deeply	resented	his	country's	war	upon	the	Boers	.
希莱尔	贝洛克	深	怨恨	他的	该国的	战争	之上	这	布尔人	.

希莱尔·贝洛克对美国发动的布尔战争深感愤慨。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	his	heart	went	out	to	the
然而	他的	心	去	出去	到	这

然而，他却对.....深表同情。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [deɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .

friends	of	his	university	days	who	were	fighting	in	Africa	.
朋友们	的	他的	大学	天	WHO	是	斗争	在	非洲	.

他大学时代的一些朋友正在非洲作战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

They	were	fighting	,	he	thought	,	in	an	unjust	cause	;	but	they	were	his
他们	是	斗争	,	他	想法	,	在	一个	不公正	原因	;	但	他们	是	他的

[frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

friends	and	they	were	,
朋友们	和	他们	是	,

他心想，他们为了一个不正义的目标而战；但他们是他的朋友，他们是.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['faɪtɪŋ] .

at	any	rate	,	fighting	.
在	任何	速度	,	斗争	.

总之，战斗。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] ([laɪk][ɔːl] [greɪt] ['raɪtɪŋ]) [æn; ən] ['ʌtərəns]

And	so	he	made	something	that	seems	(	like	all	great	writing	)	an	utterance
和	所以	他	制成	某物	那	似乎	(	喜欢	全部	伟大的	写作	)	一个	发声

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

rather	than	a	composition	;
相当	比	一个	作品	;

于是，他创作出了一部（像所有伟大的作品一样）更像是言语表达而不是作品的作品；

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪn][pər'tɪkjələr]

he	put	his	love	of	war	in	general	and	his	hatred	of	this	war	in	particular
他	放	他的	爱	的	战争	在	一般的	和	他的	仇恨	的	这	战争	在	特别的

,

,

,

他将自己对战争的热爱，以及对这场战争的憎恨，表达了出来。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['beiliəl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

his	devotion	to	Balliol	and	to	the	friends	of	his	youth	into	one	of
他的	虔诚	到	贝利奥尔学院	和	到	这	朋友们	的	他的	青年	进入	一	的

[ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['poʊətri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] [prə'duːst] .

the	very	few	pieces	of	genuine	poetry	which	the	Boer	War	produced	.
这	非常	很少	件	的	真的	诗	哪个	这	布尔人	战争	生产	.

他对贝利奥尔学院和青年时代朋友的深情，化作布尔战争时期极少数真正意义上的诗歌作品之一。

[nɔːr][hæz; həz]['eni][ʌv; əv]['ɑːksfɔːdz] [mʌtʃ] - [sʌŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [noʊn] [preɪz] [mɔːr] [fɪt][ðæn; ðən] [ðɪs]

Nor	has	any	of	Oxford's	much	-	sung	colleges	known	praise	more	fit	than	this
也不	有	任何	的	牛津的	很多	-	唱	大学	已知	称赞	更多的	合身	比	这

牛津大学众多备受赞誉的学院中，也没有任何一所比这更合适的赞誉。

“ [haʊs] [ðæt] ['ɑːrmər] [ə; eɪ][mæn]

“	House	that	armours	a	man
“	房子	那	盔甲	一个	男人

“能为男人提供盔甲的房子”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒər] ,

With	the	eyes	of	a	boy	and	the	heart	of	a	ranger	,
和	这	眼睛	的	一个	男生	和	这	心	的	一个	游侠	,

他有着男孩般的眼神和游侠般的心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	a	laughing	way	in	the	teeth	of	the	world	,
和	一个	笑	方式	在	这	牙齿	的	这	世界	,

面对世界，他依然带着笑意。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli]['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] .

And	a	holy	hunger	and	thirst	for	danger	.
和	一个	圣	饥饿	和	口渴	为了	危险	.

还有一种对危险的神圣渴望和渴求。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [hɪ'lɛr] [bɛləks] ['wɑ:ntən]['dʒi:niəs][ɪz][tu:; tə]

"	But	perhaps	a	more	typical	example	of	Hilaire	Belloc's	wanton	genius	is	to
"	但	也许	一个	更多的	典型的	例子	的	希莱尔	贝洛克的	放肆	天才	是	到

[bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ,

be	found	not	among	those	poems	which	are	,
是	成立	不是	之中	那些	诗歌	哪个	是	,

"但或许希莱尔·贝洛克肆意妄为的天才更典型的例子，并非出自那些诗歌，

[θru:'aʊt] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [im'preʃəns] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

throughout	,	the	beautiful	expressions	of	beautiful	impressions	,	but	among	those
自始至终	,	这	美丽的	表达式	的	美丽的	印象	,	但	之中	那些

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kerləs] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [kə'loʊkwiəl] .

which	are	careless	,	whimsical	,	colloquial	.
哪个	是	粗心	,	异想天开	,	口语	.

通篇都是对美好印象的美好表达，但其中也包含一些随意、异想天开、口语化的表达。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['dedɪkəˌtɔ:ri] [oʊd] .

There	is	that	delightful	,	but	somewhat	exasperating	Dedicatory	Ode	.
那里	是	那	愉快	,	但	有些	可气	献词	颂	.

还有那首令人愉悦但又有点恼人的献词颂歌。

[hɪ'lɛr] ['belɔk][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] — ['tʃɑ:rmɪŋli] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] — [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hilaire	Belloc	is	talking	—	charmingly	,	as	is	his	custom	—	to	some	of	his
希莱尔	贝洛克	是	说	—	迷人地	,	作为	是	他的	风俗	—	到	一些	的	他的

[frendz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

friends	,	who	had	belonged	,
朋友们	,	WHO	有	属于	,

希莱尔·贝洛克正和一些朋友聊天——他一如既往地风趣迷人——这些朋友曾经是.....

[ɪn][ðer; ðər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [deɪz] ,

in	their	university	days	,
在	他们的	大学	天	,

在他们大学时期，

[[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

[tu:; tə][ə; eɪ] ['ju:θfl] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] .

to	a	youthful	revolutionary	organization	called	the	Republican	Club	.
到	一个	青春	革命性的	组织	称为	这	共和党人	俱乐部	.

加入了一个名为共和党俱乐部的青年革命组织。

[hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [vɜ:rs] ,

He	happens	to	be	talking	in	verse	,
他	发生	到	是	说	在	诗	,

他碰巧是在用诗歌的形式说话，

[fɔ:r; fər][noʊ][pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [vɜ:rs] .

for	no	particular	reason	except	that	it	amuses	him	to	talk	in	verse	.
为了	不	特别的	原因	除了	那	它	娱乐	他	到	讲话	在	诗	.

没有特别的原因，只是因为他觉得用诗歌的方式说话很有趣。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [dʒoʊks] , [ænd; ənd][in'dʒɔiz][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ;

He	makes	a	number	of	excellent	jokes	,	and	enjoys	them	very	much	;
他	制作	一个	数字	的	出色的	笑话	,	和	享受	他们	非常	很多	;

他讲了很多很棒的笑话，而且他自己也乐在其中；

[hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [ɪz] ['kæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɑ:li][geɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

his	Pegasus	is	cantering	down	the	road	at	a	jolly	gait	,	when	suddenly	,
他的	飞马座	是	慢跑	向下	这	路	在	一个	快乐的	步态	,	什么时候	突然	,

他的飞马正欢快地沿着道路小跑，突然，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spekˈteitəs] ,

to	the	amazement	of	the	spectators	,
到	这	惊愕	的	这	观众	,

令在场观众惊叹不已，

[ˌaɪ ˈtiː] [spredz] [aʊt] [greɪt] [ˈgoʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !

it	spreads	out	great	golden	wings	and	flashes	like	a	meteor	across	the	vault	of	heaven	!
它	传播	出去	伟大的	金的	翅膀	和	闪光灯	喜欢	一个	流星	穿过	这	金库	的	天堂	!

它展开巨大的金色翅膀，像流星一样划过天穹！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][droʊl][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpiəm] - [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] ;

We	have	been	laughing	at	the	droll	tragedy	of	the	opium	-	smoking	Uncle	Paul	;
我们	有	到过	笑	在	这	滑稽	悲剧	的	这	鸦片	-	吸烟	叔叔	保罗	;

我们一直在嘲笑吸食鸦片的保罗叔叔的滑稽悲剧；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ˈfreʃmən] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [faɪn] [ˈpoʊətri] .

we	have	been	enjoying	the	humorous	spectacle	of	the	contemplative	freshman	—	and	suddenly	we	come	upon	a	bit	of	astonishingly	fine	poetry	.
我们	有	到过	享受	这	幽默	奇观	的	这	沉思的	大一新生	—	和	突然	我们	来	之上	一个	少量	的	令人震惊地	美好的	诗	.

我们一直很欣赏沉思的大一新生的幽默表演——突然，我们偶然发现了一首令人惊叹的优美诗歌。

[huː] [wʊd] [ɪkˈspekt] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] [ˈraɪtɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈriːəli] [greɪt] [ˈstænzə] ?

Who	would	expect	,	in	all	this	whimsical	and	jovial	writing	,	to	find	this	really	great	stanza	?
WHO	会	预计	,	在	全部	这	异想天开	和	欢乐的	写作	,	到	寻找	这	真的	伟大的	诗节	?

谁会想到，在这样充满奇思妙想和欢乐气氛的文字中，竟然会发现如此精彩的一节诗句呢？

“ [frʌm; frəm][ˈkwaɪət][ˈhoʊmz][ænd; ənd][fɜːrst] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

“	From	quiet	homes	and	first	beginning	,
“	从	安静的	房屋	和	第一的	开始	,

“从宁静的家园和最初的开始，

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvərd] [ˈɛndz] .

Out	to	the	undiscovered	ends	.
出去	到	这	未被发现的	结束	.

走向未知的尽头。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] ,

There's	nothing	worth	the	wear	of	winning	,
有	没有什么	值得	这	穿	的	获胜	,

胜利并没有什么值得我们为此付出代价。

[bʌt; bət] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] .

But	laughter	and	the	love	of	friends	.
但	笑声	和	这	爱	的	朋友们	.

但有欢笑和朋友间的爱。

” [huː] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðiːz] [fɔːr] [laɪnz] , [kæn; kən][fərˈget][ðem; ðəm] ?

”	Who	having	read	these	four	lines	,	can	forget	them	?
”	WHO	拥有	读	这些	四	线条	,	能	忘记	他们	?

“读过这四行字的人，谁能忘记它们呢？”

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd] [raɪt] [ðem; ðəm] ?

And	**who**	**but**	**a**	**poet**	**could**	**write**	**them**	**?**
和	WHO	但	一个	诗人	可以	写	他们	?

除了诗人，谁又能写出这样的诗呢?

[bʌt; bət] [hɪ'lɛr] ['belɔk][hæz; həz][nɑːt] [fɔːrst] [hɪm'self]['ɪntuː] [ðɪs] [haɪ] [muːd] ,

But	**Hilaire**	**Belloc**	**has**	**not**	**forced**	**himself**	**into**	**this**	**high**	**mood**	**,**
但	希莱尔	贝洛克	有	不是	强制	他自己	进入	这	高的	情绪	,

但希莱尔·贝洛克并没有强迫自己进入这种高昂的状态。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ['bɑːðər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	**does**	**he**	**bother**	**to**	**maintain**	**it**	**.**
也不	做	他	打扰	到	维持	它	.

他甚至懒得去维护它。

[hiː; hi] ['geɪli] ['paːsiz][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['droʊləri] ,

He	**gaily**	**passes**	**on**	**to**	**another**	**verse**	**of**	**drollery**	**,**
他	兴高采烈地	通过	在	到	其他	诗	的	笑话	,

他兴高采烈地接着吟诵了另一首滑稽诗，

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	**xix**	**]**
[	十九	]

[xix]

[ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm][tuː; tə][æn; ən]

and	**then**	**,**	**not**	**because**	**he**	**wishes**	**to**	**bring**	**the**	**poem**	**to**	**an**
和	然后	,	不是	因为	他	愿望	到	带来	这	诗	到	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['klaɪmæks] ,

effective	**climax**	**,**
有效的	高潮	,

然后，并非因为他想让这首诗达到一个有效的高潮，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [muːd] ,

but	**merely**	**because**	**it**	**happens**	**to**	**be**	**his**	**mood**	**,**
但	仅仅	因为	它	发生	到	是	他的	情绪	,

但这仅仅是因为他当时的心情如此。

[hiː; hi]['ɛndz][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][hiː; hi][kɔːlz][æn; ən][oʊd][wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɔːr][ten] ['stænzə] [ʌv; əv]

he	**ends**	**the**	**escapade**	**he**	**calls**	**an**	**Ode**	**with**	**eight**	**or**	**ten**	**stanzas**	**of**
他	结束	这	恶作剧	他	呼叫	一个	颂	和	八	或者	十	诗节	的

['noʊbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊətri] .

nobly	**beautiful**	**poetry**	**.**
高贵地	美丽的	诗	.

他以八到十节优美动人的诗歌结束了他称之为颂歌的冒险故事。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɑːrt][aʊt]

There	**is**	**something**	**almost**	**uncanny**	**about**	**the**	**flashes**	**of**	**inspiration**	**which**	**dart**	**out**
那里	是	某物	几乎	不可思议	关于	这	闪光灯	的	灵感	哪个	镖	出去

[æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['riːdər] [ʌv; əv] [hɪ'lɛr] [bɛləks] [moʊst] ['frɪvələs] [vəːsiz] .

at	**the**	**astonished**	**reader**	**of**	**Hilaire**	**Belloc's**	**most**	**frivolous**	**verses**	**.**
在	这	惊讶	读者	的	希莱尔	贝洛克的	最多	轻浮	诗句	.

希莱尔·贝洛克最轻浮的诗句中，总会闪现出一些令人惊奇的灵感火花，这几乎是一种不可思议的特质。

[let] [ˌem 'iː]['ɔːltər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['epɪgræm][ænd; ənd][kɔːl][hɪz; ɪz] [laɪt] [vɜːrs] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]

Let	**me**	**alter**	**a**	**famous**	**epigram**	**and**	**call**	**his**	**light**	**verse**	**a**	**circus**	**illuminated**	**by**
让	我	改变	一个	著名的	警句	和	称呼	他的	光	诗	一个	马戏团	照明	经过

['laɪtnɪŋ] .

lightning	**.**
闪电	.

让我改写一句著名的警句，把他的轻快诗歌比作一场被闪电照亮的马戏团。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [bɜːrˈlesk] ,
There **is** **that** **monumental** **burlesque** **,**
那里 是 那 宏伟的 滑稽剧 ,

还有那场盛大的滑稽剧，

[ðə; ði]['nju:di^it,-^eit]['poʊəm] — [ə; eɪ][praɪz]['poʊəm] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['læmkɪn] [ʌv; əv] ['bɝ:fɝd]
the **Newdigate** **Poem** **—** **A** **Prize** **Poem** **Submitted** **by** **Mr** **.** **Lambkin** **of** **Burford**
这 纽迪盖特 诗 — 一个 奖 诗 提交 经过 先生 . 羔羊 的 伯福德
[tu:; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [poʊ'etɪk] [θi:m]
to **the** **Examiners** **of** **the** **University** **of** **Oxford** **on** **the** **Prescribed** **Poetic** **Theme**
到 这 考官 的 这 大学 的 牛津 在 这 规定 诗意的 主题
[set][baɪ][ðem; ðəm][ɪn] - ,
Set **by** **Them** **in** **1893** **,**
放 经过 他们 在 - ,

纽迪盖特诗篇——伯福德的兰姆金先生于 1893 年向牛津大学考官提交的一首获奖诗歌，该诗歌的主题由他们设定。

“ [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
“ **The** **Benefits** **of** **the** **Electric** **Light** **.**
“ 这 好处 的 这 电的 光 .

“电灯的好处。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒoʊk] ; [wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn][ðə; ði] ['ri:dər] ['ekoʊz] [ðə; ði] ['ɔθɝz]
” **It** **is** **a** **tremendous** **joke** **;** **with** **every** **line** **the** **reader** **echoes** **the** **author's**
” 它 是 一个 巨大的 开玩笑 ; 和 每一个 线 这 读者 回声 这 作者的
['læftər] .
laughter **.**
笑声 .

“这是一个绝妙的笑话；读者每读一行都会和作者一起发出笑声。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] , [hɪ'lɛr] ['belɔk]['pa:siz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ]
But **without** **the** **slightest** **warning** **,** **Hilaire** **Belloc** **passes** **from** **the** **rollicking**
但 没有 这 丝毫 警告 , 希莱尔 贝洛克 通过 从 这 欢快的
[bɜːrˈlesk] [tu:; tə] [ʃru:d] ['sætaɪər] ;
burlesque **to** **shrewd** **satire** **;**
滑稽剧 到 精明 讽刺 ;

但毫无预兆地，希莱尔·贝洛克从喧闹的滑稽剧转向了精辟的讽刺剧；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['merəli] ['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blædər] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,
he **has** **been** **merrily** **jesting** **with** **a** **bladder** **on** **a** **stick** **,**
他 有 到过 兴高采烈地 开玩笑 和 一个 膀胱 在 一个 戳 ,

他一直在兴高采烈地玩弄一根棍子上的膀胱，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:z] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['reɪpiər][ænd; ənd] [θrʌsts] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['erər]
he **suddenly** **draws** **a** **gleaming** **rapier** **and** **thrusts** **it** **into** **the** **heart** **of** **error**
他 突然 平局 一个 闪闪发光 细剑 和 推力 它 进入 这 心 的 错误
.
:
.

他突然拔出一把闪亮的细剑，刺入了错误的中心。

[hi:; hi] [meɪks] ['mɪstər] . ['læmkɪn] [seɪ] :
He **makes** **Mr** **.** **Lambkin** **say** **:**
他 制作 先生 . 羔羊 说 :

他让兰姆金先生说：

[['eks 'eks]]
[**xx** **]**
[xx]

[xx]

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][veɪl] , [ɪts] [pæðz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [rʌf]
“ Life is a veil , its paths are dark and rough
” 生活 是 一个 面纱 , 它是 路径 是 黑暗的 和 粗糙的

人生如面纱，道路崎岖黑暗

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] :
Only because we do not know enough :
仅有的 因为 我们 做 不是 知道 足够的 :

仅仅是因为我们了解得还不够:

[wen] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
When Science has discovered something more
什么时候 科学 有 发现 某物 更多的

当科学发现了更多东西时

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
We shall be happier than we were before .
我们 将 是 更快乐 比 我们 是 前 .

我们会比以前更快乐。

” [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['riːəli] [greɪt]
” Here we find the directness and restraint which belong to really great
” 这里 我们 寻找 这 直接 和 克制 哪个 属于 到 真的 伟大的
['sætaɪər] .
satire .
讽刺 .

“在这里，我们看到了真正伟大的讽刺作品所具有的直接性和克制性。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə,tɪriə'lɪstɪk] ['θiːəri] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [nɑːt] [bə'leskt] , [nɑːt]
This is the materialistic theory , the religion of Science , not burlesqued , not
这 是 这 物质主义 理论 , 这 宗教 的 科学 , 不是 滑稽剧 , 不是
['pærədiːd] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['steɪtɪd] ['neɪkɪdli] ,
parodied , but merely stated nakedly ,
戏仿 , 但 仅仅 声明 赤身裸体 ,

这就是唯物主义理论，科学的宗教，不是滑稽模仿，也不是戏仿，而是赤裸裸地陈述出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['fɜrbə,loʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrwərd] - ['lʊkɪŋ]
without the verbal frills and furbelows with which our forward - looking
没有 这 口头 褶边 和 弗贝洛斯 和 哪个 我们的 向前 - 寻找
['lidər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [θɔːt] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['kʌvər][ɪts] [əb'siːn] [əb'sɜːrdəti] .
leaders of popular thought are accustomed to cover its obscene absurdity .
领导人 的 受欢迎的 想法 是 习惯 到 覆盖 它是 猥亵 荒谬 .

抛开我们那些具有前瞻性的大众思想领袖惯用的华丽辞藻和繁文缛节，这些辞藻和繁文缛节是为了掩盖其荒谬可笑的本质。

['ɔːlmoʊst] [ðiːz] ['veri] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] “ [ˌræʃənl'ɪstɪk] ” ['pʊlpɪt] [aɪ]
Almost these very words have been uttered in a dozen “ rationalistic ” pulpits I
几乎 这些 非常 字 有 到过 说出 在 一个 打 “ 理性主义 ” 讲坛 我
[kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ,
could mention ,
可以 提到 ,

几乎在我所能列举的十几个“理性主义”讲坛上，都出现过类似的话。

['pʊlpɪt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [roʊ'bʌstʃuəs] ['præktɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [aɪz] , [greɪt]
pulpits occupied by robustuous practical gentlemen with very large eyes , great
讲坛 占领 经过 健壮的 实际的 先生们 和 非常 大的 眼睛 , 伟大的
['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌbz] .
favourites with the women's clubs .
收藏夹 和 这 女性的 俱乐部 .

讲坛上坐着的是身材魁梧、务实能干、眼睛很大的绅士，他们深受妇女俱乐部的喜爱。

[ðer; ðər][pet] ['dɒktrɪnz] , [ðer; ðər]['oʊnli][ænd; ənd][moʊst] [ə'fensɪv] ['dɔ:gmə] , [ɪz][nɑ:t] [ə'tækt] , [ɪz]

Their	pet	doctrines	,	their	only	and	most	offensive	dogma	,	is	not	attacked	,	is
他们的	宠物	教义	,	他们的	仅有的	和	最多	进攻	教条	,	是	不是	遭到攻击	,	是

[nɑ:t]['rɪdɪˌkju:ld] ;

not	ridiculed	;
不是	嘲笑	;

他们奉为圭臬的教条，他们唯一也是最令人反感的信条，没有受到攻击，也没有受到嘲笑；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] ['steɪtɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɪn][ɔ:l] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

it	is	merely	stated	for	them	,	in	all	kindness	and	simplicity	.
它	是	仅仅	声明	为了	他们	,	在	全部	仁慈	和	简单	.

只是以最友善、最简洁的方式向他们陈述而已。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	cannot	answer	it	,
他们	不能	回答	它	,

他们无法回答这个问题。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləsli] [fer] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fə'lɑ:səfi] ” [ðæt]

they	cannot	deny	that	it	is	a	mercilessly	fair	statement	of	the	“	philosophy	”	that
他们	不能	否定	那	它	是	一个	无情地	公平的	陈述	的	这	“	哲学	”	那

[ɪz][ðer; ðər] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] .

is	their	stock	in	trade	.
是	他们的	库存	在	贸易	.

他们无法否认，这是对他们赖以生存的“哲学”的一种毫不留情的公正阐述。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	that	many	of	them	will	read	it	.
我	希望	那	许多	的	他们	将要	读	它	.

我希望他们中的许多人都能读到这本书。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hɪ'lɛr] ['belɔk][wʌz; wəz][bɔ:rn][dʒʊ'laɪ] - , - .

Hilaire	Belloc	was	born	July	27	,	1870	.
希莱尔	贝洛克	曾是	出生	七月	-	,	-	.

希莱尔·贝洛克出生于 1870 年 7 月 27 日。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]

[	xxi	]
[	二十一	]

[xxi]

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rətɔ:ri] [sku:l] , ['ɛdʒˌbæstən] , [ænd; ənd][æt; ət] ['beiliəl] ['kɑ:lɪdʒ] ,

was	educated	at	the	Oratory	School	,	Edgbaston	,	and	at	Balliol	College	,
曾是	受过教育	在	这	演说	学校	,	埃奇巴斯顿	,	和	在	贝利奥尔学院	大学	,

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

曾在埃奇巴斯顿的奥拉托里学校和牛津大学贝利奥尔学院接受教育。

['æftər] ['liːvɪŋ] [skuːl] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [frentʃ]

After	leaving	school	he	served	as	a	driver	in	the	Eighth	Regiment	of	French
后	离开	学校	他	服务	作为	一个	司机	在	这	第八	团	的	法语

[ɑːr'tɪlərɪ] [æt; ət] [tuːl] [mɜːrt] - [et] - [moʊ'zel] ,

Artillery	at	Toul	Meurthe	-	et	-	Moselle	,
炮兵	在	图尔	默尔特	-	等	-	摩泽尔河	,

离开学校后，他在图勒-默尔特-摩泽尔省的法国第八炮兵团担任司机。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['sɪtɪzn] .

being	at	that	time	a	French	citizen	.
存在	在	那	时间	一个	法语	公民	.

当时他是法国公民。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nætʃrəlaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,

Later	he	was	naturalized	as	a	British	subject	,
之后	他	曾是	归化	作为	一个	英国	主题	,

后来他入籍成为英国公民。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn] - [æz; əz] ['lɪbərəl] ['membər] [fɔːr; fər] [saʊθ]

and	entered	the	House	of	Commons	in	1906	as	Liberal	Member	for	South
和	进入	这	房子	的	公共领域	在	-	作为	自由派	成员	为了	南

['sɔːlfəd,'sɔl-] .

Salford	.
索尔福德	.

1906年，他作为自由党议员代表南索尔福德选区进入下议院。

['brɪtɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [ˌɪntrə'duːst] [wʌn] [deɪ]

British	politicians	will	not	soon	forget	the	motion	which	Hilaire	Belloc	introduced	one	day
英国	政治家	将要	不是	很快	忘记	这	运动	哪个	希莱尔	贝洛克	介绍	一	天

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

in	the	early	Spring	of	1908	,
在	这	早期的	春天	的	-	,

英国政界人士不会很快忘记希莱尔·贝洛克在1908年初春的某一天提出的动议。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [fʌndz] , [ˌhɪðər'tuː] ['siːkrətli] [əd'ministəd] , [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['ɔːdɪtɪd] .

the	motion	that	the	Party	funds	,	hitherto	secretly	administered	,	be	publicly	audited	.
这	运动	那	这	派对	资金	,	迄今为止	偷偷	管理	,	是	公开	经审计	.

动议要求对以往秘密管理的党的资金进行公开审计。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːrti] ['sɪstəm] [hæz; həz] [pleɪst]

His	vigorous	and	persistent	campaign	against	the	party	system	has	placed
他的	蓬勃	和	执着的	活动	反对	这	派对	系统	有	放置

[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl] ['tʃestərtən] ,

him	,	with	Cecil	Chesterton	,
他	,	和	塞西尔	切斯特顿	,

他对政党制度的有力而持续的批判，使他与塞西尔·切斯特顿并肩而立。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['deməkræts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

in	the	very	front	ranks	of	those	to	whom	the	democrats	of	Great	Britain
在	这	非常	正面	排名	的	那些	到	谁	这	民主党人	的	伟大的	英国

[mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

must	look	for	leadership	and	inspiration	.
必须	看	为了	领导	和	灵感	.

在英国民主人士应该向其寻求领导和灵感的人群中，他们处于最前列。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [kiːn] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mɪləteri] [ə'ferz] ; [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

He	was	always	a	keen	student	of	military	affairs	;	he	prophesied	,	long	before
他	曾是	总是	一个	敏锐的	学生	的	军队	事务	;	他	预言	,	长的	前

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	event	,
这	事件	,

他一直对军事事务很感兴趣；早在事件发生之前，他就预言过。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['kɑ:nflɪkt] ,

the	present	international	conflict	,
这	展示	国际的	冲突	,

当前的国际冲突

[dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['ækjərəsi] [ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

describing	with	astonishing	accuracy	the	details	of	the	German	invasion	of
描述	和	惊人	准确性	这	细节	的	这	德语	入侵	的

['beldʒəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [li:ʒ] .

Belgium	and	the	resistance	of	Liège	.
比利时	和	这	反抗	的	列日	.

以惊人的准确度描述了德国入侵比利时和列日抵抗运动的细节。

[naʊ] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [ju'ni:k] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒə:nəlists] [hu:] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Now	he	occupies	a	unique	position	among	the	journalists	who	comment	upon	the
现在	他	占据	一个	独特的	位置	之中	这	记者	WHO	评论	之上	这

[wɔ:r] ,

War	,
战争	,

如今，他在评论这场战争的记者中占据着一个独特的地位。

['hævɪŋ] [trə'mendəsli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ðə; ði]

having	tremendously	increased	the	circulation	of	Land	and	Water	,	the
拥有	非常	增加	这	循环	的	土地	和	水	,	这

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts]

periodical	for	which	he	writes
期刊	为了	哪个	他	写

他极大地提高了他所撰稿的期刊《土地与水》的发行量。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]

[	xxii	]
[	二十二	]

[xxii]

['regjələrli] ,

regularly	,
经常	,

经常，

[ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] ['ɔ:diəns] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

and	lecturing	to	a	huge	audience	once	a	week	on	the	events	of	the	War
和	讲课	到	一个	巨大的	观众	一次	一个	星期	在	这	活动	的	这	战争

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] ['lʌndənz] ['kɑ:nsərt][hɔ:lz] — ['kwi:nz] [hɔ:l] ,

in	one	of	the	largest	of	London's	concert	halls	—	Queen's	Hall	,
在	一	的	这	最大	的	伦敦的	音乐会	大厅	—	女王大学	大厅	,

每周一次，他在伦敦最大的音乐厅之一——女王音乐厅——向众多听众讲述战争事件。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [væst] [kraʊdz] [ðæt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['lektʃərz] [ju:st] [tu:; tə] ['gæðər] [tu:; tə]

where	the	same	vast	crowds	that	listen	to	the	War	lectures	used	to	gather	to
在哪里	这	相同的	广阔的	人群	那	听	到	这	战争	讲座	用过的	到	收集	到

[hɪr] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]['dʒɜ:rmən][kəm'pəʊzəz] .

hear	the	works	of	the	foremost	German	composers	.
听到	这	作品	的	这	首先	德语	作曲家	.

过去，大批听众聚集在这里聆听战争讲座，也曾是这里最杰出的德国作曲家的作品演奏者。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[hɪ'lɛr] ['belɔk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən]['ɑ:ksfərd]
Hilaire **Belloc** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **is** **a** **Frenchman** **,** **an** **Englishman** **,** **an** **Oxford**
希莱尔 贝洛克 , 作为 我 有 说 , 是 一个 法国人 , 一个 英国人 , 一个 牛津
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

正如我所说，希莱尔·贝洛克是一位法国人，一位英国人，一位牛津大学毕业生。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['deməkræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒɜ:rnəlɪst] .
a **country** **gentleman** **,** **a** **soldier** **,** **a** **democrat** **,** **and** **a** **practical** **journalist** **.**
一个 国家 绅士 , 一个 士兵 , 一个 民主党人 , 和 一个 实际的 记者 .

一位乡村绅士、一位军人、一位民主人士、一位务实的记者。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['kærəktərz] [hi:; hi] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz]['poʊətri] .
In **all** **these** **characters** **he** **utters** **his** **poetry** **.**
在 全部 这些 人物 他 说话 他的 诗 .

他以所有这些角色吟诵他的诗歌。

[æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hi:; hi][ɪz] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd]['gæləntˌ][ænd; ənd] [kwɪk] .
As **a** **Frenchman** **,** **he** **is** **vivacious** **and** **gallant** **and** **quick** **.**
作为 一个 法国人 , 他 是 活泼 和 英勇 和 快的 .

作为一名法国人，他活泼、英勇、反应敏捷。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fræŋknəs] ,
He **has** **the** **noble** **English** **frankness** **,**
他 有 这 高贵 英语 坦率 ,

他具有英国人特有的坦率高贵的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:d] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ˊmə:θfulnis] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'klu:sɪv]
and **that** **broad** **irresistible** **English** **mirthfulness** **which** **is** **so** **much** **more** **inclusive**
和 那 广阔 无法抗拒 英语 欢乐 哪个 是 所以 很多 更多的 包容性
[ðæn; ðən] [ðæt] ['nærəʊ] [pə'zeʃn] ,
than **that** **narrow** **possession** **,**
比 那 狭窄的 拥有 ,

还有那种宽广而令人无法抗拒的英式幽默，它比那种狭隘的占有欲要包容得多。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
a **sense** **of** **humour** **.**
一个 感觉 的 幽默 .

幽默感。

['deməkræt] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ,
Democrat **though** **he** **is** **,**
民主党人 尽管 他 是 ,

虽然他是民主党人，

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['skwaɪər][ʌv; əv]
there **is** **about** **him** **something** **of** **the** **atmosphere** **of** **the** **country** **squire** **of**
那里 是 关于 他 某物 的 这 气氛 的 这 国家 乡绅 的
[sʌm; səm] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ;
some **generations** **ago** **;**
一些 几代人 前 ;

他身上散发着几代以前乡绅的气息；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtinəs] , [hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl]['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [di:p] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
it **is** **in** **his** **heartiness** **,** **his** **jovial** **dignity** **,** **his** **deep** **love** **of** **the** **land** **.**
它 是 在 他的 热情 , 他的 欢乐的 尊严 , 他的 深的 爱 的 这 土地 .

这一切都体现在他的热情、他那和蔼可亲的尊严以及他对这片土地的深切热爱之中。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [hæz; həz] [meɪd] ['sʌsɪks] [hɪz; ɪz]

The	author	of	The	South	Country	and	Courtesy	has	made	Sussex	his
这	作者	的	这	南	国家	和	礼貌	有	制成	苏塞克斯	他的

[ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [pə'zeʃn] ;

inalienable	possession	;
不可剥夺的	拥有	;

《南方乡村》和《礼仪》的作者已将苏塞克斯视为自己不可分割的领地;

[hi:; hi] [oʊnz] ['sʌsɪks] , [æz; əz] ['dɪkɪnz] [oʊnz] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['blækmɔ:] [oʊnz] ['devənʃə] .

he	owns	Sussex	,	as	Dickens	owns	London	,	and	Blackmore	owns	Devonshire	.
他	拥有	苏塞克斯	,	作为	狄更斯	拥有	伦敦	,	和	布莱克摩尔	拥有	德文郡	.

他拥有苏塞克斯郡，就像狄更斯拥有伦敦，布莱克莫尔拥有德文郡一样。

[ænd; ənd][hi:; hi]

And	he
和	他

而他

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xxiii	]
[	二十三	]

[xxiii]

[ɪz] ['θɜ:rəli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɔ:riər] , [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['dekstrəs] , [noʊ][wʌn]

is	thoroughly	a	soldier	,	a	happy	warrior	,	as	brave	and	dextrous	,	no	one
是	彻底	一个	士兵	,	一个	快乐的	战士	,	作为	勇敢的	和	灵巧的	,	不	一

[kæn; kən] [daʊt] ,

can	doubt	,
能	怀疑	,

他是一位彻头彻尾的士兵，一位快乐的战士，勇敢而敏捷，这一点毋庸置疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [sti:l] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

with	a	sword	of	steel	as	with	a	sword	of	words	.
和	一个	剑	的	钢	作为	和	一个	剑	的	字	.

用钢铁之剑，如同用言语之剑。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [rɪsk] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊət][kæn; kən] [teɪk] :

He	has	taken	the	most	severe	risk	which	a	poet	can	take	:
他	有	已采取	这	最多	严重	风险	哪个	一个	诗人	能	拿	:

他冒了诗人所能冒的最大风险:

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz][ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] .

he	has	written	poems	about	childhood	.
他	有	书面	诗歌	关于	童年	.

他写过关于童年的诗歌。

[wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['ældʒənən] [tʃɑ:rlz] ['swɪnˌbɜ:rn] [bent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði]

What	happened	when	the	late	Algernon	Charles	Swinburne	bent	his	energies	to	the
什么	发生	什么时候	这	晚的	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	弯曲	他的	能量	到	这

[tæsk][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðɪs] [θi:m] ?

task	of	celebrating	this	theme	?
任务	的	庆祝	这	主题	?

已故的阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩致力于颂扬这一主题时，发生了什么?

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [hi:; hi]

As	the	result	of	his	solemn	meditation	on	the	mystery	of	childhood	,	he
作为	这	结果	的	他的	庄严	冥想	在	这	神秘	的	童年	,	他

[ə'raɪvd] [æt; ət] [tu:] [kən'klʊʒənz] ,

arrived	at	two	conclusions	,
到达的	在	二	结论	,

经过对童年奥秘的严肃思考，他得出了两个结论:

[wɪtʃ] [hiː; hi] [məˈloʊdiəsli] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
which **he** **melodiously** **announced** **to** **the** **world** **.**
哪个 他 悦耳地 宣布 到 这 世界 .

他用悦耳动听的歌声向全世界宣布了这一消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɜːrst] ,
They **were** **,** **first** **,**
他们 是 , 第一的 ,

首先，他们是

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [plʌʃ] [kæp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːs] - [roʊz] [bʌd][ɪn][ɪts]
that **the** **face** **of** **a** **baby** **wearing** **a** **plush** **cap** **looks** **like** **a** **moss** **-** **rose** **bud** **in** **its**
那 这 脸 的 一个 婴儿 穿着 一个 豪华的 帽 看起来 喜欢 一个 苔藓 - 玫瑰 芽 在 它是
[sɔːft] [ʃiːθ] ,
soft **sheath** **,**
柔软的 鞘 ,

戴着毛绒帽的婴儿的脸看起来就像包裹在柔软外皮里的苔藓玫瑰花苞。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðæt] “ ['æstrəleɪb] ” [raɪmz] [wɪð; wɪθ] “ [beɪb] .
and **,** **second** **,** **that** **“** **astrolabe** **”** **rhymes** **with** **“** **babe** **.**
和 , 第二 , 那 “ 星盘 ” 韵律 和 “ 宝贝 .

其次，“星盘”与“宝贝”押韵。

” ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .
” **Very** **charming** **,** **of** **course** **,** **but** **certainly** **unworthy** **of** **a** **great** **poet** **.**
” 非常 迷人 , 的 课程 , 但 当然 不配 的 一个 伟大的 诗人 .

“当然，这很迷人，但绝对配不上伟大诗人的身份。”

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kɑːment] [ɪz] [ðæt] ['swɪnˌbɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .
And **upon** **this** **the** **obvious** **comment** **is** **that** **Swinburne** **was** **not** **a** **great** **poet** **.**
和 之上 这 这 明显的 评论 是 那 斯威本 曾是 不是 一个 伟大的 诗人 .

由此可以明显看出，斯温伯恩不是一位伟大的诗人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [θiːm] ['terəbli] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəbli] ['sɪmp(ə)l] ,
He **took** **a** **theme** **terribly** **great** **and** **terribly** **simple** **,**
他 采取 一个 主题 可怕 伟大的 和 可怕 简单的 ,

他选择了一个极其伟大又极其简单的主题，

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [roʊt] . . . ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['prɪti] .
and **about** **it** **he** **wrote** **. . .** **something** **rather** **pretty** **.**
和 关于 它 他 写道 . . . 某物 相当 漂亮的 .

他还为此写了……一些相当优美的文字。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['poʊət] — ['frænsɪs] ['tɔmpsn] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [hæz; həz]
Now **,** **when** **a** **really** **great** **poet** **—** **Francis** **Thompson** **,** **for** **example** **—** **has**
现在 , 什么时候 一个 真的 伟大的 诗人 — 弗朗西斯 汤普森 , 为了 例子 — 有
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] ,
before **him** **such** **a** **theme** **as** **childhood** **,**
前 他 这样的 一个 主题 作为 童年 ,

现在，当一位真正伟大的诗人——例如弗朗西斯·汤普森——面对童年这样的主题时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][spend][hɪz; ɪz][taɪm] ['meɪkɪŋ] [fɑːr] - [fetʃt] [kəm'pærəsnz] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] - [roʊz] [bʌdz]
he **does** **not** **spend** **his** **time** **making** **far** **-** **fetched** **comparisons** **with** **moss** **-** **rose** **buds**
他 做 不是 花费 他的 时间 制作 远的 - 已获取 比较 和 苔藓 - 玫瑰 花蕾
,
,
,

他不会把时间浪费在用苔藓玫瑰花蕾做牵强的比较上。

[ɔːr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [ðæt] [raɪm] [wɪð; wɪθ] “ [beɪb] .
or **hunting** **for** **words** **that** **rhyme** **with** **“** **babe** **.**
或者 打猎 为了 字 那 韵 和 “ 宝贝 .

或者寻找与“宝贝”押韵的词。

" ['tʃaɪldhʊd] [sə'dʒests; səg'dʒests][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd]
" Childhood suggests Him Who made
" 童年 建议 他 WHO 制成

童年让人联想到创造祂的那一位。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]
[xxiv]
[二十四]

[xxiv]

['tʃaɪldhʊd] ['seɪkrɪd] , [soʊ][ðə; ðɪ]['poʊət] [raɪts] [eks] [ɔːr] - ,
childhood sacred , so the poet writes Ex Ore Infantium ,
童年 神圣 , 所以 这 诗人 写 前任 矿石 - ,

童年是神圣的，所以诗人写道：Ex Ore Infantium。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪn] :
or such a poem as that which ends with the line :
或者 这样的 一个 诗 作为 那 哪个 结束 和 这 线 :

或者像这样以这句诗结尾的诗：

" [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" Look for me in the nurseries of Heaven .
" 看 为了 我 在 这 苗圃 的 天堂 .

"在天堂的育婴室里寻找我。"

" [ə; eɪ]['poʊət] [meɪ] [raɪt] ['pliːzɪŋli] [ə'baʊt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd] ['bætlz] ,
" A poet may write pleasingly about mountains , and cyclones , and battles ,
" 一个 诗人 可能 写 令人欣喜的是 关于 山脉 , 和 旋风 , 和 战斗 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
and the love of woman ,
和 这 爱 的 女士 ,

诗人可以优美地描写山川、飓风、战争和爱情，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl]['tɪmɪd][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][pɑː'sterəti][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ]
but if he is at all timid about the verdict of posterity he should avoid the
但 如果 他 是 在 全部 胆小 关于 这 判决 的 后人 他 应该 避免 这
[θiːm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] [pleɪg] .
theme of childhood as he would avoid the plague .
主题 的 童年 作为 他 会 避免 这 瘟疫 .

但如果他害怕后世的评判，就应该像躲避瘟疫一样躲避童年的话题。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [greɪt] ['poʊəts][kæn; kən] [raɪt] [ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] ['poʊəmz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
For only great poets can write about childhood poems worthy to be printed .
为了 仅有的 伟大的 诗人 能 写 关于 童年 诗歌 值得 到 是 打印 .

只有伟大的诗人才能写出值得出版的童年诗篇。

[hɪ'lɛr] ['belɔk][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz][ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi]
Hilaire Belloc has written poems about children , and they are worthy to be
希莱尔 贝洛克 有 书面 诗歌 关于 孩子们 , 和 他们 是 值得 到 是
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

希莱尔·贝洛克写过一些关于孩子的诗歌，这些诗歌值得出版。

[hiː; hi][ɪz]['nevər][aɪ'rɑːnɪk] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['tʃaɪldhʊd] ; [hiː; hi][ɪz] [geɪ] , ['wɪmzɪk(ə)l] ,
He is never ironic when he thinks about childhood ; he is gay , whimsical ,
他 是 绝不 讽刺的是 什么时候 他 思考 关于 童年 ; 他 是 同性恋 , 异想天开 ,

他回忆童年时从不带讽刺意味；他是个同性恋，性格古怪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['elfɪn]['sɪnɪsɪzəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][də'rekt] , [æz; əz]

with	a	slight	suggestion	of	elfin	cynicism	,	but	he	is	direct	,	as
和	一个	轻微	建议	的	精灵	玩世不恭	,	但	他	是	直接的	,	作为

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][də'rekt] .

a	child	is	direct	.
一个	孩子	是	直接的	.

他略带精灵般的愤世嫉俗，但说话直率，就像孩子一样。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['dedɪkəˌtɔ:ri]['poʊəmz][fɔ:r; fər] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ;

He	has	written	two	dedicatory	poems	for	books	to	be	given	to	children	;
他	有	书面	二	献词	诗歌	为了	图书	到	是	给定	到	孩子们	;

他为赠送给孩子们的书籍写了两首献词诗；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [slaɪt] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔθɝz] ['paʊər] [tu:; tə]

they	are	slight	things	but	they	are	a	revelation	of	their	author's	power	to
他们	是	轻微	事物	但	他们	是	一个	启示	的	他们的	作者的	力量	到

[du:] [wʌt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['poʊəts][kæn; kən][du:] ,

do	what	only	a	very	few	poets	can	do	,
做	什么	仅有的	一个	非常	很少	诗人	能	做	,

这些看似微不足道的小事，却揭示了作者的才华，他能做到只有极少数诗人才能做到的事。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

that	is	,	to	enter	into	the	heart	and	mind	of	the	child	,
那	是	,	到	进入	进入	这	心	和	头脑	的	这	孩子	,

也就是说，要进入孩子的心灵和思想。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['lɪtəreri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔ:rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

following	that	advice	which	has	its	literary	as	well	as	moral	significance	,
下列的	那	建议	哪个	有	它是	文学	作为	出色地	作为	道德	意义	,

遵循这一既有文学意义又有道德意义的建议，

[tu:; tə] “ [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

to	“	become	as	a	little	child	.
到	“	变得	作为	一个	小的	孩子	.

“变得像个小孩子一样。”

” [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [hɪ'lɛr] [bɛləks] ['poʊəmz][baɪ][noʊ]

”	And	in	many	of	Hilaire	Belloc's	poems	by	no
”	和	在	许多	的	希莱尔	贝洛克的	诗歌	经过	不

“在希莱尔·贝洛克的许多诗歌中，没有

[[ˌɛks'ɛks'vi:]]

[	xxv	]
[	25	]

[xxv]

[mi:nz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɔ:dɪənsɪz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz]

means	intended	for	childish	audiences	there	is	an	appealing	simplicity	that	is
方法	故意的	为了	幼稚	观众	那里	是	一个	上诉	简单	那	是

['dʒenjuɪnli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['tʃaɪldɪʃ] ,

genuinely	and	beautifully	childish	,
真的	和	非常漂亮	幼稚	,

这部作品面向儿童观众，它有一种吸引人的简洁感，这种简洁真挚而美好地展现了儿童的天真烂漫。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ænd; ənd] ['haɪli] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

something	quite	different	from	the	adult	and	highly	artificial	simplicity	of
某物	相当	不同的	从	这	成人	和	高度	人造的	简单	的

[prə'fesər] [ə; eɪ] . [i:] . [haʊsmənz] [ə; eɪ]['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr] [læd] .

Professor	A	.	E	.	Housman's	A	Shropshire	Lad	.
教授	一个	.	E	.	豪斯曼	一个	什罗普郡	小伙子	.

这与 AE Housman 教授的《什罗普郡少年》中那种成人化且高度人为的简单风格截然不同。

[teɪk] [ðæt] ['kwɑ:treɪn]
Take **that** **quatrain**
拿 那 四行诗

看看这首四行诗

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .
The **Early** **Morning** **.**
这 早期的 早晨 .

清晨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] ['selɪbreɪts] ;
It **is** **as** **clear** **and** **cool** **as** **the** **time** **it** **celebrates** **;**
它 是 作为 清除 和 凉爽的 作为 这 时间 它 庆祝 ;

它像它所庆祝的时代一样清澈凉爽;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [poʊ'etɪkl] [ɪn'vɜ:ʒənz] [ɔ:r] “ ['lɪtəreri] ”
it **is** **absolutely** **destitute** **of** **rhetorical** **indulgence** **,** **poetical** **inversions** **or** **“** **literary** **”**
它 是 绝对地 贫困 的 修辞 放纵 , 诗意的 倒置 或者 “ 文学 ”
['freɪzɪŋ] .
phrasing **.**
措辞 .

它完全摒弃了修辞上的矫饰、诗歌的倒装或“文学”的措辞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [ɪn'spaɪərd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['poʊətri] .
It **is** **,** **in** **fact** **,** **conversation** **—** **inspired** **conversation** **,** **which** **is** **poetry** **.**
它 是 , 在 事实 , 对话 — 灵感 对话 , 哪个 是 诗 .

事实上，它是对话——充满灵感的对话，而对话本身就是诗歌。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wə:dzwə(:)θ] [nɑ:t] ['peɪnfəli] [self] - ['kɑ:nʃəs] ,
It **might** **have** **been** **written** **by** **a** **Wordsworth** **not** **painfully** **self** **-** **conscious** **,**
它 可能 有 到过 书面 经过 一个 华兹华斯 不是 痛苦地 自己 - 有意识的 ,

这或许出自一位不那么自卑的华兹华斯之手。

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [bleɪk] [hu:z] [breɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] ['mʌdld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk]
or **by** **a** **Blake** **whose** **brain** **was** **not** **as** **yet** **muddled** **with** **impressionistic**
或者 经过 一个 布莱克 谁 脑 曾是 不是 作为 然而 混乱 和 印象派
[ˌmetə'fɪzɪks] .
metaphysics **.**
形而上学 .

或者出自一位尚未被印象派形而上学思想所困扰的布莱克之手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['kærəlz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]
And **his** **Christmas** **carols** **—** **they** **are** **fit** **to** **be** **sung** **by** **a** **chorus** **of**
和 他的 圣诞节 圣诞颂歌 — 他们 是 合身 到 是 唱 经过 一个 合唱 的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

他的圣诞颂歌——非常适合由一群孩子合唱。

[kæn; kən] ['eni] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [rɪ'si:v] ['haɪər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Can **any** **songs** **of** **the** **sort** **receive** **higher** **praise** **than** **that** **?**
能 任何 歌曲 的 这 种类 收到 更高 称赞 比 那 ?

还有哪首歌能获得比这更高的赞誉呢?

['tʃɪldrən] , [tu:] , [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] .
Children **,** **too** **,** **appreciate** **The** **Birds** **and** **Our** **Lord** **and** **Our** **Lady** **.**
孩子们 , 也 , 欣赏 这 鸟类 和 我们的 主 和 我们的 女士 .

孩子们也很喜欢《鸟儿》和《我们的主和圣母》。

[nɔːr][ɪz][ðæt]['wʌndərf(ə)l] [prer] ['ræðər]['flætli] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

Nor	is	that	wonderful	prayer	rather	flatly	called	In	a	Boat	beyond	the	reach	of
也不	是	那	精彩的	祷告	相当	断然	称为	在	一个	船	超过	这	抵达	的

[ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] .

their	intelligence	.
他们的	智力	.

那首美妙的祷文，名为《在船上》，却远远超出了他们的理解能力。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [hɪ'lɛr] ['belɔk][ɪz] ['strɔːŋli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['vaɪələnt] [sɪm'plɪsəti]

Naturally	enough	,	Hilaire	Belloc	is	strongly	drawn	to	the	almost	violent	simplicity
自然	足够的	,	希莱尔	贝洛克	是	强烈	绘制	到	这	几乎	暴力	简单

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] .

of	the	ballad	.
的	这	民谣	.

希莱尔·贝洛克自然而然地被民谣近乎暴力的简洁所深深吸引。

['bɪʃəp] ['pəːsi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr]

Bishop	Percy	would	not	have	enjoyed	the	theological	and	political	atmosphere
主教	珀西	会	不是	有	享受	这	神学	和	政治的	气氛

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

of	The	Little
的	这	小的

珀西主教恐怕不会喜欢《小教堂》的神学和政治氛围。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]

[	xxvi	]
[	26	]

[xxvi]

['sɜːrvɪŋ] [meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] .

Serving	Maid	,	but	he	would	have	acknowledged	its	irresistible	charm	.
服务	女佣	,	但	他	会	有	已确认	它是	无法抗拒	魅力	.

女仆，但他也会承认它有种无法抗拒的魅力。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['hoʊlli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['poʊəm][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][læst] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ]

There	is	that	wholly	delightful	poem	The	Death	and	Last	Confession	of	Wandering
那里	是	那	完全	愉快	诗	这	死亡	和	最后的	忏悔	的	漫游

['piːtər] — [ə; eɪ][moʊst] ['vægəbɑːnd] .

Peter	—	a	most	Bellocian	vagabond	.
彼得	—	一个	最多	贝洛西安	流浪汉	.

还有一首非常精彩的诗——《流浪彼得的死亡与最后的忏悔》——讲述了一个极具贝洛克风格的流浪汉的故事。

“ [hiː; hi] ['wɔndəd] ['evriwer] [hiː; hi] [wʊd] : [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

“	He	wandered	everywhere	he	would	:	and	all	that	he	approved	was	sung	,
“	他	漫步	到处	他	会	:	和	全部	那	他	得到正式认可的	曾是	唱	,

他四处游荡，凡是他认可的，都被传唱起来。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	most	of	what	he	saw	was	good	.
和	最多	的	什么	他	锯	曾是	好的	.

他所看到的大部分都是美好的。

” [sez] ['piːtər] :

”	Says	Peter	:
”	说道	彼得	:

彼得说：

“ [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [siːn]

“	If	all	that	I	have	loved	and	seen
“	如果	全部	那	我	有	喜爱	和	已见

“如果我所爱和所见的一切都已成真

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Be **with** **me** **on** **the** **Judgment** **Day** **,**
是 和 我 在 这 判断 天 ,

审判日与我同在，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'twiːn]
I **shall** **be** **saved** **the** **crowd** **between**
我 将 是 已保存 这 人群 之间

我将从人群中得救。

[frʌm; frəm] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faʊl] [ə'reɪ] .
From **Satan** **and** **his** **foul** **array** **.**
从 撒但 和 他的 犯规 大批 .

来自撒旦及其邪恶的列队。

〞 [hɪ'lɛr] ['belɔk][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lʌvd] [mʌtʃ] .
〞 **Hilaire** **Belloc** **has** **seen** **much** **and** **loved** **much** **.**
〞 希莱尔 贝洛克 有 已见 很多 和 喜爱 很多 .

“希莱尔·贝洛克见识过很多，也爱过很多。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋ] ['lʌstɪli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ə'pruːvd] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɑːrti] ['heɪtrɪd]
He **has** **sung** **lustily** **the** **things** **he** **approved** **—** **with** **what** **hearty** **hatred**
他 有 唱 热情地 这 事物 他 得到正式认可的 — 和 什么 爽朗 仇恨
[hæz; həz][hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] !
has **he** **sung** **the** **things** **he** **disapproved** **!**
有 他 唱 这 事物 他 不赞成 !

他热情洋溢地歌颂他所赞同的事物，又带着多么深切的憎恨歌颂他所反对的事物！

[viː]
V
V

∨

[hɪ'lɛr] ['belɔk][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]['ænəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][iː'məuʃənz] ;
Hilaire **Belloc** **is** **not** **the** **man** **to** **spend** **much** **time** **in** **analysing** **his** **own** **emotions** **;**
希莱尔 贝洛克 是 不是 这 男人 到 花费 很多 时间 在 分析 他的 自己的 情绪 ;

希莱尔·贝洛克不是那种会花太多时间分析自己情绪的人；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [θæŋk] [gɑːd] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
he **is** **not** **,** **thank** **God** **,** **a** **poetical** **psychologist** **.**
他 是 不是 , 感谢 上帝 , 一个 诗意的 心理学家 .

谢天谢地，他不是个诗意的心理学家。

[lʌv] ['sɔŋz] , ['drɪŋkɪŋ] ['sɔŋz] ,
Love **songs** **,** **drinking** **songs** **,**
爱 歌曲 , 喝 歌曲 ,

情歌，饮酒歌

['bæt(ə)l] ['sɔŋz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
battle **songs** **—** **it** **is** **with** **these** **primitive** **and** **democratic** **things** **that** **he** **is**
战斗 歌曲 — 它 是 和 这些 原始 和 民主 事物 那 他 是
['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] .
chiefly **concerned** **.**
主要 担心的 .

战歌——他主要关注的是这些原始而民主的事物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk][ðæn; ðən]
But **there** **is** **something** **more** **democratic** **than**
但 那里 是 某物 更多的 民主 比

但还有比这更民主的东西。

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]]
[xxvii]
[xxvii]

[xxvii]

[waɪn] [ɔːr] [lʌv] [ɔːr] [wɔːr] .
wine **or** **love** **or** **war** **.**
葡萄酒 或者 爱 或者 战争 .

酒、爱情还是战争?

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [feɪθ] .
That **thing** **is** **Faith** **.**
那 事物 是 信仰 .

那就是信仰。

[ænd; ənd] [hɪˈlɛr] [bɛləks] [pɑːrt] [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈbjuːti] [wʊd]
And **Hilaire** **Belloc's** **part** **in** **increasing** **the** **sum** **of** **the** **world's** **beauty** **would**
和 希莱尔 贝洛克的 部分 在 增加 这 和 的 这 世界的 美丽 会
[nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːr; wər] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
not **be** **the** **considerable** **thing** **that** **it** **is** **were** **it** **not** **for** **his** **Faith** **.**
不是 是 这 大量 事物 那 它 是 是 它 不是 为了 他的 信仰 .

如果没有他的信仰，希莱尔·贝洛克对世界之美的贡献就不会如此巨大。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] ([laɪk] [ˈdænti] [ˈgeɪbriəl] [rɔˈseti]) [hiː; hi] [ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz]
It **is** **not** **that** **(** **like** **Dante** **Gabriel** **Rossetti** **)** **he** **is** **attracted** **by** **the** **Church's**
它 是 不是 那 (喜欢 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂) 他 是 吸引 经过 这 教会的
[ˈpædʒəntri] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [ˈledʒənd] .
pageantry **and** **wealth** **of** **legend** **.**
盛大场面 和 财富 的 传奇 .

并不是说他（像但丁·加布里埃尔·罗塞蒂那样）被教会的盛大场面和丰富的传说所吸引。

[tuː; tə] [hɪˈlɛr] [ˈbelɔk] [ðə; ði] [ˈpædʒəntri] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz]
To **Hilaire** **Belloc** **the** **pageantry** **is** **only** **incidental** **,** **the** **essential** **thing** **is** **his**
到 希莱尔 贝洛克 这 盛大场面 是 仅有的 偶然的 , 这 基本的 事物 是 他的
[ˈkæθlɪk] [feɪθ] .
Catholic **Faith** **.**
天主教 信仰 .

对希莱尔·贝洛克来说，盛大的场面只是次要的，最重要的是他的天主教信仰。

[hiː; hi] [raɪts] [kənˈvɪnsɪŋli] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He **writes** **convincingly** **about** **Our** **Lady** **and** **Saint** **Joseph** **and** **the**
他 写 令人信服地 关于 我们的 女士 和 圣 约瑟夫 和 这
[tʃaɪld] [ˈdʒiːzəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [kənˈvɪnst] .
Child **Jesus** **because** **he** **himself** **is** **convinced** **.**
孩子 耶稣 因为 他 他自己 是 确信 .

他之所以能令人信服地描写圣母玛利亚、圣若瑟和圣婴耶稣，是因为他自己深信不疑。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [delv] [ˈɪntuː] [ˌmiːdiˈiːvəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪnsɪdənts] ,
He **does** **not** **delve** **into** **mediæval** **tradition** **in** **quest** **of** **picturesque** **incidents** **,**
他 做 不是 深入探究 进入 中世纪 传统 在 寻求 的 如画 事件 ,

他并非为了寻找生动的故事而深入研究中世纪传统，

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [raɪts] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
he **merely** **writes** **what** **he** **knows** **to** **be** **true** **.**
他 仅仅 写 什么 他 知道 到 是 真的 .

他只是写下他所知道的真相。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] ['fə:niʃiz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi:m] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪtʃ]

His	Faith	furnishes	him	with	the	theme	for	those	of	his	poems	which
他的	信仰	提供	他	和	这	主题	为了	那些	的	他的	诗歌	哪个

[ɑ:r; ər][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ;

are	most	likely	to	endure	;
是	最多	可能	到	忍受	;

他的信仰为他创作的那些最有可能流传后世的诗歌提供了主题;

[hɪz; ɪz] [feɪθ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ ['ræptʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

his	Faith	gives	him	the	“	rapture	of	an	inspiration	.
他的	信仰	给予	他	这	“	狂喜	的	一个	灵感	.

他的信仰带给他“灵感迸发的狂喜”。

” [hɪz; ɪz] [feɪθ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪneɪbld] ['meni] [ə'nʌðər] ['poʊət] ,

”	His	Faith	enables	him	,	as	it	has	enabled	many	another	poet	,
”	他的	信仰	启用	他	,	作为	它	有	已启用	许多	其他	诗人	,

“他的信仰赋予了他力量，就像它赋予了许多其他诗人力量一样。”

[tu:; tə] [si:] “ [ɪn][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ɪz] ['bju:ti] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][gɑ:d] .

to	see	“	in	the	lamp	that	is	beauty	,	the	light	that	is	God	.
到	看	“	在	这	灯	那	是	美丽	,	这	光	那	是	上帝	.

在“美的灯盏中，看到上帝的光芒”。

” [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɪz] [hɪ'lɛr] ['belɔk][moʊst] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [ə; eɪ]['deməkræt] .

”	And	therein	is	Hilaire	Belloc	most	thoroughly	and	consistently	a	democrat	.
”	和	其中	是	希莱尔	贝洛克	最多	彻底	和	始终	一个	民主党人	.

“而希莱尔·贝洛克正是最彻底、最始终如一的民主主义者。”

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ['oʊnli][wʌn]['dʒenjuɪn]

For	in	this	twentieth	century	it	happens	that	there	is	on	earth	only	one	genuine
为了	在	这	第二十	世纪	它	发生	那	那里	是	在	地球	仅有的	一	真的

[ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

democratic	institution	.
民主	机构	.

因为在二十世纪，地球上恰好只有一个真正的民主机构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] . [[wʌn]]

And	that	institution	is	the	Catholic	Church	.	[	1	]
和	那	机构	是	这	天主教	教会	.	[	1	]

而这个机构就是天主教会。[1]

[tu:; tə]['daivi:z]

TO	DIVES
到	潜水

潜水

['daivi:z] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [hel] ,

Dives	,	when	you	and	I	go	down	to	Hell	,
潜水	,	什么时候	你	和	我	去	向下	到	地狱	,

潜水，当你我一起下到地狱，

[wer] ['skrɪblər] [end][ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] [æz; əz] [wel] ,

Where	scribblers	end	and	millionaires	as	well	,
在哪里	涂鸦者	结尾	和	百万富翁	作为	出色地	,

涂鸦者到此为止，百万富翁也到此为止。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kæriɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['seprət] [bæks]

We	shall	be	carrying	on	our	separate	backs
我们	将	是	携带	在	我们的	分离	背部

我们将各自背负重担。

[tuː] ['veri] [lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [pæks] ;
Two very large but very different packs ;
二 非常 大的 但 非常 不同的 包装 ;

两款容量很大但功能截然不同的包装;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['stægər] ['ʌndər] [jɔːrz] , [maɪ] [frend] ,
And as you stagger under yours , my friend ,
和 作为 你 错开 在下面 你的 , 我的 朋友 ,

当我的朋友，当你踉跄着倒下时，

[daʊn] [ðə; ði] [dʌl] [ʃɔːr] [wer] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] [end] ,
Down the dull shore where all our journeys end ,
向下 这 乏味的 支撑 在哪里 全部 我们的 旅程 结尾 ,

沿着沉闷的海岸线，我们所有的旅程都在那里结束，

[ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ([æz; əz][jʊr; jər][ræŋk][dɪ'mændz])
And go before me (as your rank demands)
和 去 前 我 (作为 你的 秩 需求)

请走在我前面（按你的身份地位）。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [flæt] - ,
Towards the infinite flat underlands ,
向 这 无限 平坦的 - ,

朝着无边无际的平坦地下世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] ['rɪvər][ʌv; əv] [fər'getflnəs] —
And that dear river of forgetfulness —
和 那 亲爱的 河 的 健忘 —

还有那条令人心醉的遗忘之河——

['kerən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'dres]
Charon , a man of exquisite address
卡戎 , 一个 男人 的 精美的 地址

卡戎，一位举止优雅的男子

([fɔːr; fər] , [æz; əz][jʊr; jər] ['waɪfs] [prəʊ'dʒenɪtəz][kʊd; kəd] [tel] ,
(For , as your wife's progenitors could tell ,
(为了 , 作为 你的 妻子的 祖先 可以 告诉 ,

（因为，正如你妻子的祖先所能判断的那样，

[ðeə(r)] ['veri] [strɪkt] [ɑːn] ['etɪkət] [ɪn] [hel]) ,
They're very strict on etiquette in Hell) ,
它们是 非常 严格的 在 礼仪 在 地狱) ,

地狱里的人对礼仪要求非常严格)，

[wɪl] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɔːrd] , [əb'zɜːrv] , " [maɪ][lɔːrd] ,
Will , since you are a lord , observe , " My lord ,
将要 , 自从 你 是 一个 主 , 观察 , " 我的 主 ,

威尔，既然你是位大人，就听好了，"我的大人，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [ðiːz] ['weɪti] [θɪŋz] [ə'bɔːrd] !
We cannot take these weighty things aboard !
我们 不能 拿 这些 重 事物 船上 !

我们不能把这些重物带上船!

" [ðen] [daʊn] [ðeɪ] [goʊ] , [maɪ] ['retʃɪd] ['daiviːz] , [daʊn] —
" Then down they go , my wretched Dives , down —
" 然后 向下 他们 去 , 我的 可怜 潜水 , 向下 —

"然后他们就沉下去了，我可怜的潜水员们，沉下去了——"

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['sɔrts] [ʌv; əv] [buːts] [juː; jʊ] [kept] [fɔːr; fər] [taʊn] ,
The fifteen sorts of boots you kept for town ,
这 十五 排序 的 靴子 你 保留 为了 镇 ,

你为进城准备的十五种靴子，

[ðə; ði][hæt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] ; [ðə; ði][pleɪn]

The	hat	to	meet	the	Devil	in	;	the	plain
这	帽子	到	见面	这	魔鬼	在	;	这	清楚的

去见魔鬼的帽子；平原

[bʌt; bət]['kɔːstli] [taɪz] ; [ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ;

But	costly	ties	;	the	cases	of	champagne	;
但	昂贵	领带	;	这	案例	的	香槟酒	;

但昂贵的领带；成箱的香槟；

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [siːl] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ;

The	solid	watch	,	and	seal	,	and	chain	,	and	charm	;
这	坚硬的	手表	,	和	海豹	,	和	链	,	和	魅力	;

坚固的手表、印章、链子和吊坠；

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fɑːrm] [[ˌtuː'tuː]]

The	working	model	of	a	Burning	Farm	[	2	]
这	在职的	模型	的	一个	燃烧	农场	[	2	]

燃烧农场的工作模型[2]

([tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] -) ; [ɔːl][ðə; ði] [θriː]

(	To	give	the	little	Belials	)	;	all	the	three
(	到	给	这	小的	-	)	;	全部	这	三

（给小贝利亚尔们）；所有这三个

['bɪskɪts] [fɔːr; fər] ['sɜːrbərəs] ; [ðə; ði] [ˌgærən'tiː]

Biscuits	for	Cerberus	;	the	guarantee
饼干	为了	地狱犬	;	这	保证

给刻耳柏洛斯的饼干；保证

[frʌm; frəm] ['læmbəθ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][bɜːrn] ,

From	Lambeth	that	the	Rich	can	never	burn	,
从	兰贝斯	那	这	富有的	能	绝不	烧伤	,

从富人永远无法焚毁的兰贝斯，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ;

And	even	promising	a	safe	return	;
和	甚至	有前途	一个	安全的	返回	;

甚至还承诺安全返回；

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['oʊvərkoʊt] , [dɪ'zaɪnd]

The	admirable	overcoat	,	designed
这	令人钦佩的	大衣	,	设计

这款令人赞叹的大衣，设计精美

[tuː; tə] [krɔːs] [kəu'saitəs] — ['veri] ['wɔːrmli] [laɪnd] :

To	cross	Cocytus	—	very	warmly	lined	:
到	叉	科库图斯	—	非常	热情地	衬里	:

渡过科库托斯河——河岸温暖如春：

[swiːt] ['daiviːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'haɪnd]

Sweet	Dives	,	you	will	leave	them	all	behind
甜的	潜水	,	你	将要	离开	他们	全部	在后面

甜蜜潜水，你会把它们全部抛在脑后

[ænd; ənd]['entər] [hel] [æz; əz] ['tætərd] [ænd; ənd][æz; əz] [ber]

And	enter	Hell	as	tattered	and	as	bare
和	进入	地狱	作为	破烂	和	作为	裸

赤身裸体、衣衫褴褛地进入地狱。

[æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [er]

As	was	your	father	when	he	took	the	air
作为	曾是	你的	父亲	什么时候	他	采取	这	空气

就像你父亲当年呼吸空气时一样

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['bæroʊ] - [loʊd][ɪn] ['lestər] [skwer] .
Behind a barrow - load in Leicester Square .
在后面 一个 巴罗 - 加载 在 莱斯特 正方形 .

在莱斯特广场，一辆手推车后面。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wʌn] [ðæt] [brɪŋz]
Then turned to me , and noting one that brings
然后 转向 到 我 , 和 注意到 一 那 带来

然后他转向我，注意到其中一个带来

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [step] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [θɪŋz] :
With careless step a mist of shadowy things :
和 粗心 步 一个 薄雾 的 阴暗的 事物 :

漫不经心的脚步，笼罩着一层朦胧的阴影:

['læftər] [ænd; ənd] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'grets] ,
Laughter and memories , and a few regrets ,
笑声 和 回忆 , 和 一个 很少 遗憾 ,

欢笑与回忆，以及些许遗憾。

[sʌm; səm] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['dɛts] ,
Some honour , and a quantity of debts ,
一些 荣誉 , 和 一个 数量 的 债务 ,

他还有一些荣誉，以及一些债务。

[ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] ,
A doubt or two of sorts , a trust in God ,
一个 怀疑 或者 二 的 排序 , 一个 相信 在 上帝 ,

一丝疑虑，以及对上帝的信任，

[ænd; ənd] ([wʌt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪk'striːmli] [ɑːd])
And (what will seem to you extremely odd)
和 (什么 将要 似乎 到 你 极其 奇怪的)

而且（这看起来会非常奇怪）

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] - ['fɑːðɚz] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,
His father's granfer's father's father's name ,
他的 父亲的 - 父亲的 父亲的 姓名 ,

他父亲的祖父的父亲的父亲的名字，

[ˌʌn'spɔɪlt] , [ʌn'taɪtld] , ['iːv(ə)n] [spelt] [ðə; ði] [seɪm] ;
Unspoilt , untitled , even spelt the same ;
未受破坏的 , 无题 , 甚至 拼写 这 相同的 ;

未受破坏的，未命名的，甚至拼写都一样;

['kerən] , [huː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr]
Charon , who twenty thousand times before
卡戎 , WHO 二十 千 时代 前

卡戎，他曾两万次.....

[hæz; həz] ['ferid] ['poʊəts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌl'tɪriər] [ʃɔːr] ,
Has ferried Poets to the ulterior shore ,
有 渡船 诗人 到 这 后方 支撑 ,

已将诗人摆渡到彼岸，

[wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [weɪt] [aɪ] [ber] , [ænd; ənd] [kraɪ] —
Will estimate the weight I bear , and cry —
将要 估计 这 重量 我 熊 , 和 哭 —

我会估算我所承受的重担，然后哭泣——

“ ['kɑːmræd] !
“ Comrade !
“ 同志 !

“同志!

” ([hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][traɪ]

”	(	He	has	himself	been	known	to	try
”	(	他	有	他自己	到过	已知	到	尝试

（他本人也曾尝试过）

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['lætn] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [vɜːrs] ,

His	hand	at	Latin	and	Italian	verse	,
他的	手	在	拉丁	和	意大利语	诗	,

他精通拉丁文和意大利文诗歌，

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['vəːdʒil] — ['oʊnli] [wɜːrs]) [[θriː]]

Much	in	the	style	of	Virgil	—	only	worse	)	[	3	]
很多	在	这	风格	的	维吉尔	—	仅有的	更糟	)	[	3	]

风格很像维吉尔——只是更糟糕）[3]

“ [wiː; wi][let] [sʌtʃ] [veɪn][ɪˌmædʒɪ'neriːz] [pæs] !

“	We	let	such	vain	imaginaries	pass	!
”	我们	让	这样的	徒劳	想象	经过	!

我们竟然放任这种虚妄的幻想!

” [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , ['daiviːz] , [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk] [ðə; ði] [æs] —

”	Then	tell	me	,	Dives	,	which	will	look	the	ass	—
”	然后	告诉	我	,	潜水	,	哪个	将要	看	这	屁股	—

“那么告诉我，潜水员，哪个会看起来像个傻瓜——”

[juː; jʊ] , [ɔːr][maɪ'self] ?

You	,	or	myself	?
你	,	或者	我	?

你，还是我?

[ɔːr] ['kerən] ?

Or	Charon	?
或者	卡戎	?

或者卡戎?

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[ðeɪ] ['ɔːrdər] [θɪŋz] [soʊ] ['dæmnəbli] [ɪn] [hel] . [[fɔːr]]

They	order	things	so	damnably	in	Hell	.	[	4	]
他们	命令	事物	所以	该死的	在	地狱	.	[	4	]

地狱里的秩序真是糟糕透了。[4]

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['bætəsi]

STANZAS	WRITTEN	ON	BATTERSEA
诗节	书面	在	巴特西

写于巴特西的诗节

[brɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli]

BRIDGE	DURING	A	SOUTH	-	WESTERLY
桥	期间	一个	南	-	西风

西南风中的桥梁

[geɪl]

GALE
大风

大风

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊnz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][mɪd] - [dɪ'sembər] ,

The	woods	and	downs	have	caught	the	mid	-	December	,
这	树林	和	下坡	有	捕捉	这	中	-	十二月	,

12月中旬，树林和丘陵地带陷入了寒冷之中。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʊdz] [ænd; ənd] [haɪ] [siː] - [daʊnz] [ʌv; əv] [hoʊm] ;

The	noisy	woods	and	high	sea	-	downs	of	home	;
这	嘈杂	树林	和	高的	海	-	下坡	的	家	;

家乡喧闹的树林和高耸的海岬;

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [rɪ'membər]

The	wind	has	found	me	and	I	do	remember
这	风	有	成立	我	和	我	做	记住

风找到了我，我还记得

[ðə; ði] [strɔːŋ] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] .

The	strong	scent	of	the	foam	.
这	强的	香味	的	这	泡沫	.

泡沫散发出浓烈的气味。

[wʊdz] , ['dɑːliŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] , [ə'nʌðər]

Woods	,	darlings	of	my	wandering	feet	,	another
伍兹	,	亲爱的们	的	我的	漫游	脚	,	其他

树林，我漫游双脚的挚爱，又一个

[pə'zesiz] [juː; jʊ] , [ə'nʌðər] [tredz] [ðə; ði] [daʊn] ;

Possesses	you	,	another	treads	the	Down	;
拥有	你	,	其他	踏板	这	向下	;

占据你，另一个人踏下山坡;

[ðə; ði] [saʊθ] [west] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər]

The	South	West	Wind	that	was	my	elder	brother
这	南	西方	风	那	曾是	我的	长老	兄弟

西南风，那是我哥哥

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [taʊn] .

Has	come	to	me	in	town	.
有	来	到	我	在	镇	.

已经来到我所在的城市了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	wind	is	shouting	from	the	hills	of	morning	,
这	风	是	喊叫	从	这	丘陵	的	早晨	,

清晨的山峦间，风在呼啸。

[aɪ] [duː] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] .

I	do	remember	and	I	will	not	stay	.
我	做	记住	和	我	将要	不是	停留	.

我记得，我不会留下来。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['hæmptən] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

I'll	take	the	Hampton	road	without	a	warning
患病的	拿	这	汉普顿	路	没有	一个	警告

我会毫不犹豫地选择走汉普顿路

[ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [kliːn] [ə'weɪ] .

And	get	me	clean	away	.
和	得到	我	干净的	离开	.

带我彻底离开。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [ʌp] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːz] [ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] ,

The	Channel	is	up	,	the	little	seas	are	leaping	,
这	渠道	是	向上	,	这	小的	海域	是	跳跃	,

海峡水位上涨，小海浪汹涌澎湃。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] [ə'ruːn] [bɑːr] ; [[faɪv]]

The	tide	is	making	over	Arun	Bar	;	[	5	]
这	潮	是	制作	超过	阿伦	酒吧	;	[	5	]

潮水正淹没阿伦河口; [5]

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][boʊt] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ]

And	there's	my	boat	,	where	all	the	rest	are	sleeping
和	有	我的	船	,	在哪里	全部	这	休息	是	睡眠

我的船就在那里，其他人都睡在里面。

[ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjənz][ɑːr; ər] .

And	my	companions	are	.
和	我的	同伴	是	.

我的同伴们也是。

[aɪl] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [maʊnt] [hɜːr; hər] ,

I'll	board	her	,	and	apparel	her	,	and	I'll	mount	her	,
患病的	木板	她	,	和	服饰	她	,	和	患病的	山	她	,

我会给她提供马匹、衣物和坐骑。

[maɪ][boʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

My	boat	,	that	was	the	strongest	friend	to	me	—
我的	船	,	那	曾是	这	最强	朋友	到	我	—

我的船，是我最坚强的朋友——

[ðæt] [brɔːt] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər]

That	brought	my	boyhood	to	its	first	encounter
那	带来	我的	童年	到	它是	第一的	遇到

这让我童年的第一次遭遇.....

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][waɪd] [siː] .

And	taught	me	the	wide	sea	.
和	教授	我	这	宽的	海	.

并教会了我广阔的大海。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][draɪv][hɜːr; hər] , ['rɔːrɪŋ] [hɑːrd][ə; eɪ] - ['weðər] ,

Now	shall	I	drive	her	,	roaring	hard	a	'	weather	,
现在	将	我	驾驶	她	,	咆哮	难的	一个	-	天气	,

现在我要驾驭她，顶着恶劣的天气疾驰而去。

[raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'haɪnd] .

Right	for	the	salt	and	leave	them	all	behind	.
正确的	为了	这	盐	和	离开	他们	全部	在后面	.

去拿盐，把它们都留下。

[wiːl] [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [striːts] [tə'geðər]

We'll	quite	forget	the	treacherous	streets	together
出色地	相当	忘记	这	奸诈	街道	一起

我们将一起彻底忘记那些险恶的街道。

[ænd; ənd][faɪnd] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ?

And	find	—	or	shall	we	find	?
和	寻找	—	或者	将	我们	寻找	?

我们该如何找到——或者说，我们该如何找到?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['paɪlətri][maɪ][soʊl] [rɪ'laɪz] [ɑːn]

There	is	no	Pilotry	my	soul	relies	on
那里	是	不	飞行员	我的	灵魂	依赖	在

我的灵魂不依赖任何指引

[wer'baɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [bendɪd] [hænd] ,

Whereby	to	catch	beneath	my	bended	hand	,
由此	到	抓住	下面	我的	弯曲	手	,

以便用我弯曲的手抓住，

[feɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hə'raɪz(ə)n]

Faint	and	beloved	along	the	extreme	horizon
头晕的	和	心爱	沿着	这	极端	地平线

在遥远的地平线上，隐隐约约却又令人心生喜爱。

[ðæt] [ˌʌnfə'^ɔtən] [lænd] .
That unforgotten land .
那 难以忘怀 土地 .

那片令人难忘的土地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['grænɪt] ['pɪrz] [ænd; ənd]['peɪvən]
We shall not round the granite piers and paven
我们 将 不是 圆形的 这 花岗岩 码头 和 铺路石

我们不会绕开花岗岩码头和铺路石

[tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [hwɔːvz] [wiː; wi] [noʊ] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] [fɜːrld] .
To lie to wharves we know with canvas furled .
到 说谎 到 码头 我们 知道 和 帆布 卷曲 .

向我们知道的、帆布卷起的码头撒谎。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] —
My little Boat , we shall not make the haven —
我的 小的 船 , 我们 将 不是 制作 这 避风港 —

我的小船，我们到不了港湾——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
It is not of the world .
它 是 不是 的 这 世界 .

它不属于这个世界。

['sʌmwer] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrlændz] ['grændli] ['gɑːrdɪd]
Somewhere of English forelands grandly guarded
某处 的 英语 前陆 宏伟 守卫

英格兰前陆某处，戒备森严

[ˌaɪ 'tiː][stændz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['eksailz] , [mɑːrkt] [ænd; ənd] [kliːn] ; [[sɪks]]
It stands , but not for exiles , marked and clean ; [6]
它 站立 , 但 不是 为了 流亡者 , 标记 和 干净的 ; [6]

它屹立不倒，但对于流亡者而言，它却洁白无瑕；[6]

[oʊ] ! [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Oh ! not for us .
哦 ! 不是 为了 我们 .

哦！这不适合我们。

[ə; eɪ][mɪst][hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] : —
A mist has risen and marred it : —
一个 薄雾 有 升起 和 受损 它 : —

迷雾升腾，遮蔽了它：

[maɪ] [juːθ] [laɪz][ɪn] [bɪ'twiːn] .
My youth lies in between .
我的 青年 谎言 在 之间 .

我的青春正处于两者之间。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [sner] [ðæt] [hoʊldz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] ,
So in this snare that holds me and appals me ,
所以 在 这 圈套 那 持有 我 和 警报 我 ,

所以，在这束缚我、令我恐惧的陷阱中，

[wer] ['ɑːnər] ['hɑːrdli][laɪvz; lɪvz][nɔːr] [lʌvz] [rɪ'meɪn] ,
Where honour hardly lives nor loves remain ,
在哪里 荣誉 几乎 生活 也不 爱 保持 ,

荣誉荡然无存，爱也所剩无几的地方，

[ðə; ði] [siː] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ,
The Sea compels me and my Country calls me ,
这 海 强制 我 和 我的 国家 呼叫 我 ,

大海召唤着我，我的祖国呼唤着我。

[bʌt; bət] [strɔːŋgər] [θɪŋz] [rɪ'streɪn] .

But	stronger	things	restrain	.
但	更强	事物	抑制	.

但更强大的力量会阻止它。

['ɪŋglənd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nevər] [hæv; həv] [mə'lɪŋgə] ,

England	,	to	me	that	never	have	malingered	,
英格兰	,	到	我	那	绝不	有	装病	,

英格兰，对我这个从未装病的人来说，

[nɔːr] ['spoʊkən] ['fɔːlsli] , [nɔːr] [jʊr; jər] ['flætəri] [juːst] ,

Nor	spoken	falsely	,	nor	your	flattery	used	,
也不	说	错误地	,	也不	你的	奉承	用过的	,

既不说谎，也不用奉承，

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] ['gɑːrdn] ['liŋgə] : —

Nor	even	in	my	rightful	garden	lingered	:	—
也不	甚至	在	我的	正当的	花园	徘徊不去	:	—

甚至在我应有的花园里，也未曾停留：——

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ? [['sɛvən]]

What	have	you	not	refused	?	[	7	]
什么	有	你	不是	拒绝	?	[	7	]

你还有什么没有拒绝过？[7]

[ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

THE	SOUTH	COUNTRY
这	南	国家

南方乡村

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdləndz]

When	I	am	living	in	the	Midlands
什么时候	我	是	活的	在	这	米德兰兹

当我住在英格兰中部地区时

[ðæt] [ɑːr; ər] ['sɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] ,

That	are	sodden	and	unkind	,
那	是	烂	和	不友善	,

那些湿透了且不友善的人

[aɪ] [laɪt] [maɪ] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] :

I	light	my	lamp	in	the	evening	:
我	光	我的	灯	在	这	晚上	:

我晚上点亮了灯：

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ;

My	work	is	left	behind	;
我的	工作	是	左边	在后面	;

我的工作成果被留下了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

And	the	great	hills	of	the	South	Country
和	这	伟大的	丘陵	的	这	南	国家

还有南方的大山

[kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

Come	back	into	my	mind	.
来	后退	进入	我的	头脑	.

回到我的记忆中。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

The	great	hills	of	the	South	Country
这	伟大的	丘陵	的	这	南	国家

南方的壮丽山丘

[ðeɪ] [stænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] ;
They stand along the sea ;
他们 站立 沿着 这 海 ;

他们沿海边而立;

[ænd; ənd] [its] [ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wʊdz]
And it's there walking in the high woods
和 它是 那里 步行 在 这 高的 树林

它就在那里，在高高的森林里漫步

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,
That I could wish to be ,
那 我 可以 希望 到 是 ,

我希望如此，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
And the men that were boys when I was a boy
和 这 男人 那 是 男孩们 什么时候 我 曾是 一个 男生

还有那些在我小时候还是男孩的男人们

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Walking along with me .
步行 沿着 和 我 .

和我一起走。

[ðə; ði][men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [nɔːrθ] ['ɪŋglənd]
The men that live in North England
这 男人 那 居住 在 北 英格兰

居住在英格兰北部的男人们

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] :
I saw them for a day :
我 锯 他们 为了 一个 天 :

我见过他们一天:

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪst] [felz] ,
Their hearts are set upon the waste fells ,
他们的 心 是 放 之上 这 浪费 费尔斯 ,

他们心系荒芜的山丘，

[ðer; ðər] [skaɪz] [ɑːr; ər][fæst][ænd; ənd] [greɪ] ;
Their skies are fast and grey ;
他们的 天空 是 快速地 和 灰色的 ;

那里的天空快速而灰暗;

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæs(ə)l] - [wɔːlz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [siː]
From their castle - walls a man may see
从 他们的 城堡 - 墙壁 一个 男人 可能 看

从他们的城堡城墙上，一个人可以看到

[ðə; ði] ['maʊntnz] [fɑːr] [ə'weɪ] . [[eɪt]]
The mountains far away . [8]
这 山脉 远的 离开 . [8]

远处的群山。[8]

[ðə; ði][men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [west] ['ɪŋglənd]
The men that live in West England
这 男人 那 居住 在 西方 英格兰

居住在英格兰西部的男人们

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['sevərn] [strɔːŋ] ,
They see the Severn strong ,
他们 看 这 塞文 强的 ,

他们看到塞文河水势强劲，

[ə; eɪ] - ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [rʌf] ['wɔːtər] [braʊn]

A	-	rolling	on	rough	water	brown
一个	-	滚动	在	粗糙的	水	棕色的

在波涛汹涌的水面上翻滚着棕色

[laɪt] ['æspən] [liːvz] [ə'lɔːŋ] .

Light	aspen	leaves	along	.
光	白杨	树叶	沿着	.

沿途是浅色的白杨树叶。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

They	have	the	secret	of	the	Rocks	,
他们	有	这	秘密	的	这	岩石	,

他们掌握着岩石的秘密，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

And	the	oldest	kind	of	song	.
和	这	最老	种类	的	歌曲	.

还有最古老的歌曲类型。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

But	the	men	that	live	in	the	South	Country
但	这	男人	那	居住	在	这	南	国家

但居住在南方乡村的男人们

[ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst][waɪz] ,

Are	the	kindest	and	most	wise	,
是	这	最善良的	和	最多	明智的	,

他们是最善良、最睿智的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗句(Verses)
第2/4页

[ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][laʊd][sɜːrf] ,
They get their laughter from the loud surf ,
他们 得到 他们的 笑声 从 这 大声 冲浪 ,

他们从海浪的轰鸣声中获得笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] [aɪz]
And the faith in their happy eyes
和 这 信仰 在 他们的 快乐的 眼睛

他们幸福的眼中流露出的信念

[kʌmz] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sɪstər][ðə; ði] [sprɪŋ]
Comes surely from our Sister the Spring
来 一定 从 我们的 姐姐 这 春天

这无疑来自我们的姐妹——春天。

[wen] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi][flaɪz] ;
When over the sea she flies ;
什么时候 超过 这 海 她 苍蝇 ;

当她飞越大海时;

[ðə; ði]['vaiəlits] ['sʌd(ə)nli] [bluːm] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
The violets suddenly bloom at her feet ,
这 紫罗兰 突然 盛开 在 她 脚 ,

她脚边突然绽放出紫罗兰,

[ʃiː; ʃi] [blesiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] .
She blesses us with surprise .
她 祝福 我们 和 惊喜 .

她给我们带来了惊喜。

[aɪ]['nevər][get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][paɪnz]
I never get between the pines
我 绝不 得到 之间 这 松树

我从没能穿过松树林。

[bʌt; bət][aɪ] [smel] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [er] ;
But I smell the Sussex air ;
但 我 闻 这 苏塞克斯 空气 ;

但我闻到了苏塞克斯的空气;

[nɔːr][aɪ]['nevər] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ][belt][ʌv; əv][sænd]
Nor I never come on a belt of sand
也不 我 绝不 来 在 一个 腰带 的 沙

我也从未踏上过沙带。

[bʌt; bət][maɪ][hoʊm][ɪz][ðer; ðər] .
But my home is there .
但 我的 家 是 那里 .

但我的家在那里。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz]
And along the sky the line of the Downs
和 沿着 这 天空 这 线 的 这 唐斯

沿着天空，可以看到丘陵的轮廓线。

[soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ber] .

So	noble	and	so	bare	.
所以	高贵	和	所以	裸	.

如此高贵，又如此朴素。

[ə; eɪ][lɔ:st] [θɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ]['nevər][faɪnd] ,

A	lost	thing	could	I	never	find	,
一个	丢失的	事物	可以	我	绝不	寻找	,

丢失的东西我永远也找不回来了。

[nɔ:r][ə; eɪ]['broʊkən] [θɪŋ] [mend] : [[naɪn]]

Nor	a	broken	thing	mend	:	[	9	]
也不	一个	破碎的	事物	修补	:	[	9	]

破损的东西也无法修补：[9]

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l][ə'loʊn]

And	I	fear	I	shall	be	all	alone
和	我	害怕	我	将	是	全部	独自的

我恐怕会孤身一人。

[wen] [aɪ][get] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] .

When	I	get	towards	the	end	.
什么时候	我	得到	向	这	结尾	.

当我快到结尾的时候。

[hu:] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:]

Who	will	there	be	to	comfort	me
WHO	将要	那里	是	到	舒适	我

谁来安慰我?

[ɔ:r] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [frend] ?

Or	who	will	be	my	friend	?
或者	WHO	将要	是	我的	朋友	?

谁会成为我的朋友?

[aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ænd; ənd] ['kerfəli] [meɪk] [maɪ] [frendz]

I	will	gather	and	carefully	make	my	friends
我	将要	收集	和	小心	制作	我的	朋友们

我会精心挑选并结交朋友。

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['wi:ld] ,

Of	the	men	of	the	Sussex	Weald	,
的	这	男人	的	这	苏塞克斯	威尔德	,

苏塞克斯韦尔德地区的男人们，

[ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm]['saɪlənt][foʊldz] ,

They	watch	the	stars	from	silent	folds	,
他们	手表	这	明星	从	沉默的	折叠	,

他们从静谧的褶皱中仰望星空，

[ðeɪ] ['stɪfli] [plaʊ] [ðə; ði] [fi:ld] .

They	stiffly	plough	the	field	.
他们	僵硬地	犁	这	场地	.

他们僵硬地耕着田地。

[baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri]

By	them	and	the	God	of	the	South	Country
经过	他们	和	这	上帝	的	这	南	国家

藉着他们和南方之神

[maɪ] [pʊr] [soʊl][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hi:ld] .

My	poor	soul	shall	be	healed	.
我的	贫穷的	灵魂	将	是	已治愈	.

我可怜的灵魂将会得到治愈。

[ɪf] [aɪ]['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
If I ever become a rich man ,
如果 我 曾经 变得 一个 富有的 男人 ,

如果我将来成了富翁，

[ɔ:r] [ɪf] ['evər][aɪ] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] ,
Or if ever I grow to be old ,
或者 如果 曾经 我 生长 到 是 老的 ,

或者，如果我老了的话，

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [di:p] [θætʃ]
I will build a house with deep thatch
我 将要 建造 一个 房子 和 深的 苫

我将建造一座茅草屋顶的房子。

[tu:; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,
To shelter me from the cold ,
到 庇护所 我 从 这 寒冷的 ,

为了让我免受寒冷侵袭，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['sɔŋz] [bi:; bi] [sʌŋ]
And there shall the Sussex songs be sung
和 那里 将 这 苏塞克斯 歌曲 是 唱

那里将传唱苏塞克斯的歌谣

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [toʊld] .
And the story of Sussex told .
和 这 故事 的 苏塞克斯 讲述 .

苏塞克斯的故事就此展开。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wʊd]
I will hold my house in the high wood
我 将要 抓住 我的 房子 在 这 高的 木头

我必坚守高林之屋

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Within a walk of the sea ,
之内 一个 走 的 这 海 ,

步行即可到达海边，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
And the men that were boys when I was a boy
和 这 男人 那 是 男孩们 什么时候 我 曾是 一个 男生

还有那些在我小时候还是男孩的男人们

[ʃæl; ʃəl][sɪt][ænd; ənd][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . [-]
Shall sit and drink with me . [10]
将 坐 和 喝 和 我 . [-]

可以和我一起坐下来喝酒。[10]

[ðə; ði] [fə'nætɪk]
THE FANATIC
这 狂热分子

狂热者

[læst] [naɪt] [ɪn]['kɑ:mptən] [stri:t] , ['soʊhoʊ] ,
Last night in Compton Street , Soho ,
最后的 夜晚 在 康普顿 街道 , 苏豪区 ,

昨晚在苏豪区的康普顿街

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ]
A man whom many of you know
一个 男人 谁 许多 的 你 知道

你们很多人都认识的一个人

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [æt; ət][hæf][pæst][naɪn] .

Gave	up	the	ghost	at	half	past	nine	.
给予	向上	这	鬼	在	一半	过去的	九	.

九点半就去世了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][daɪn]

That	evening	he	had	been	to	dine
那	晚上	他	有	到过	到	用餐

那天晚上他去吃饭了。

[æt; ət] - — [æn; ən][ækt] [ˌʌn'waɪz] ,

At	Gressington's	—	an	act	unwise	,
在	-	—	一个	行为	失策	,

在格雷辛顿——这是一个不明智的行为，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] .

But	not	the	cause	of	his	demise	.
但	不是	这	原因	的	他的	死亡	.

但这并非他死亡的原因。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi]

The	doctors	all	agree	that	he
这	医生	全部	同意	那	他

医生们一致认为他

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['kɑːrdiæk] ['ætrəfi]

Was	touched	with	cardiac	atrophy
曾是	感动	和	心脏	萎缩

患有心脏萎缩

[ək'seləreɪtɪd] ([mɔːr] [ɔːr] [les])

Accelerated	(	more	or	less	)
加速	(	更多的	或者	较少的	)

加速（或多或少）

[baɪ] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] , [dɪ'stres] ,

By	lack	of	proper	food	,	distress	,
经过	缺少	的	恰当的	食物	,	痛苦	,

由于缺乏适当的食物，导致痛苦，

[ʌn'kliːnlɪnɛs] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .

Uncleanliness	,	and	loss	of	sleep	.
不洁	,	和	损失	的	睡觉	.

不卫生和睡眠不足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

He	was	a	man	that	could	not	keep
他	曾是	一个	男人	那	可以	不是	保持

他是一个无法守住秘密的人

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ([wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm])

His	money	(	when	he	had	the	same	)
他的	钱	(	什么时候	他	有	这	相同的	)

他的钱（当他拥有同样多的钱时）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz] [huː] [keɪm]

Because	of	creditors	who	came
因为	的	债权人	WHO	来了

因为债主们来了

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]

And	took	it	from	him	;	and	he	gave
和	采取	它	从	他	;	和	他	给予

他从他手中接过，然后又给了他。

[soʊ] ['friːli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] .

So	freely	that	he	could	not	save	.
所以	自由	那	他	可以	不是	节省	.

他如此自由，以至于无法拯救。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪm]

But	all	the	while	a	sort	of	whim
但	全部	这	尽管	一个	种类	的	一时兴起

但与此同时，一种奇特的念头

[pər'sɪstəntli] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Persistently	remained	with	him	,
持续地	剩余	和	他	,

始终陪伴在他身边，

[hæf] ['ædmərəb(ə)l] , [hæf][əb'sɜːrd] :

Half	admirable	,	half	absurd	:
一半	令人钦佩的	,	一半	荒诞	:

一半令人钦佩，一半荒谬:

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . . . . [-]

To	keep	his	word	,	to	keep	his	word	.	.	.	.	[	11	]
到	保持	他的	单词	,	到	保持	他的	单词	.	.	.	.	[	-	]

为了信守诺言，为了信守诺言.....[11]

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ]

By	which	he	did	not	mean	what	you
经过	哪个	他	做过	不是	意思是	什么	你

他的意思并非你所理解的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [miːn] ([ʌv; əv] ['peɪmənts] [duː]

And	I	would	mean	(	of	payments	due
和	我	会	意思是	(	的	付款	到期的

我的意思是（到期款项）

[ɔːr]['pʌŋktʃuəl]['rent(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][flæt] —

Or	punctual	rental	of	the	Flat	—
或者	准时	租赁	的	这	平坦的	—

或者按时出租公寓——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mæd][fɔːr; fər] [ðæt])

He	was	a	deal	too	mad	for	that	)
他	曾是	一个	交易	也	疯狂的	为了	那	)

他当时气疯了，做不到这一点。）

[bʌt; bət] — [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]

But	—	as	he	put	it	with	a	fine
但	—	作为	他	放	它	和	一个	美好的

但是——正如他精辟地指出的那样

[ə'bændən] , ['fuːlɪʃ] [ɔːr][dɪ'vaɪn] —

Abandon	,	foolish	or	divine	—
放弃	,	愚蠢	或者	神圣的	—

无论是愚蠢的还是神圣的放弃——

[bʌt; bət] “ [ðæt] [greɪt] [wɜːrd] [wɪtʃ] ['evri] [mæn]

But	“	That	great	word	which	every	man
但	“	那	伟大的	单词	哪个	每一个	男人

但是“每个人都应该知道的那个伟大的词”

[geɪv] [gɑːd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'gæn] .

Gave	God	before	his	life	began	.
给予	上帝	前	他的	生活	开始	.

在生命开始之前就已将上帝献给了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][wɜːrd] , [hiː; hi] [sed] ,

"	It	was	a	sacred	word	,	he	said	,
"	它	曾是	一个	神圣	单词	,	他	说	,

"那是一个神圣的词，"他说。

[wɪtʃ] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['pæθlɪs] [ded]

Which	comforted	the	pathless	dead
哪个	安慰	这	无路	死的

这安慰了那些无路可寻的亡灵。

[ænd; ənd] [meɪd] [gɑːd] [smaɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn]

And	made	God	smile	when	it	was	shown
和	制成	上帝	微笑	什么时候	它	曾是	所示

当它被展示出来时，上帝都笑了。

[ˌʌnfɔːr'fɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

Unforfeited	,	before	the	Throne	.
未被剥夺的	,	前	这	王座	.

在王位面前，未被剥夺。

[ænd; ənd] [ðɪs] ([hiː; hi] [sed]) [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hoʊld]

And	this	(	he	said	)	he	meant	to	hold
和	这	(	他	说	)	他	意思是	到	抓住

他说，他打算保留这个。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [det] , [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd][koʊld] ;

In	spite	of	debt	,	and	hate	,	and	cold	;
在	尽管如此	的	债务	,	和	恨	,	和	寒冷的	;

尽管负债累累，饱受仇恨和寒冷；

[ænd; ənd] [ðɪs] ([hiː; hi] [sed]) [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ]

And	this	(	he	said	)	he	meant	to	show
和	这	(	他	说	)	他	意思是	到	展示

他说，他想表明这一点。

[æz; əz] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrdz] [bɪ'loʊ] .

As	passport	to	the	wards	below	.
作为	护照	到	这	病房	以下	.

作为通往以下病房的通行证。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [preɪz]

He	boasted	of	it	and	gave	praise
他	吹嘘	的	它	和	给予	称赞

他为此沾沾自喜，大加赞扬。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

To	his	own	self	through	all	his	days	.
到	他的	自己的	自己	通过	全部	他的	天	.

他一生都忠于自己。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

He	wrote	a	record	to	preserve
他	写道	一个	记录	到	保存

他写下了一份记录以作保存。

[haʊ] ['stedfæstli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [swɜːrv]

How	steadfastly	he	did	not	swerve
如何	坚定不移	他	做过	不是	急转弯

他多么坚定不移，从未动摇。

[frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [haʊ] [stɪf] [hiː; hi] [stʊd]

From	keeping	it	;	how	stiff	he	stood
从	保持	它	;	如何	僵硬的	他	站立

他一直守着它；他站得多么僵硬

[ɪts] ['gɑ:rdiən] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .
Its guardian , and maintained it good .
它是 监护人 , 和 维持 它 好的 .

它的守护者，并把它维护得很好。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['witnisiz] [tu:; tə] [swer]
He had two witnesses to swear
他 有 二 证人 到 发誓

他有两名证人可以宣誓作证。

[hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][ɪn] ['bɜ:rkli] [skwer] . [-]
He kept it once in Berkeley Square . [12]
他 保留 它 一次 在 伯克利 正方形 . [-]

他曾把它放在伯克利广场。[12]

([wer] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [sə'vaivz])
(Where hardly anything survives)
(在哪里 几乎 任何事物 幸存)

（几乎什么都无法幸存）

[ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]
And , through the loneliest of lives
和 , 通过 这 最孤独的 的 生活

并且，在最孤独的生活中

[hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] , [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ,
He kept it clean , he kept it still ,
他 保留 它 干净的 , 他 保留 它 仍然 ,

他保持了清洁，保持了平静。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] [ɪl] .
Down to the last extremes of ill .
向下 到 这 最后的 极端情况 的 患病的 .

病入膏肓，无一幸免。

[soʊ] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [ʌv; əv] ['meni] [frendz]
So when he died , of many friends
所以 什么时候 他 死亡 , 的 许多 朋友们

所以当他去世时，他的许多朋友都表示哀悼。

[hu:] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['ɛndz]
Who came in crowds from all the ends
WHO 来了 在 人群 从 全部 这 结束

各处的人成群结队地赶来

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn]
Of London , that it might be known
的 伦敦 , 那 它 可能 是 已知

伦敦，以便人们知晓

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [daɪd] [ə'loʊn] ,
They knew the man who died alone ,
他们 知道 这 男人 WHO 死亡 独自的 ,

他们认识那个孤独死去的人。

[sʌm; səm] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [mu:d] [sə'blaɪm]
Some , who had thought his mood sublime
一些 , WHO 有 想法 他的 情绪 升华

有些人认为他的情绪非常高尚

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [su:p] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
And sent him soup from time to time ,
和 发送 他 汤 从 时间 到 时间 ,

还时不时给他送汤。

[sed] , “ [wel] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt]
Said , “ Well , you cannot make them fit
说 , “ 出色地 , 你 不能 制作 他们 合身

他说：“唉，你没办法让它们合身。”

[ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The world , and there's an end of it !
这 世界 , 和 有 一个 结尾 的 它 !

世界，终有尽头！

” [bʌt; bət] ['ʌðər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] :
” But others , wondering at him , said :
” 但 其他的 , 好奇 在 他 , 说 :

但其他人看着他，感到疑惑，说道：

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [ded] !
“ The man that kept his word is dead !
“ 这 男人 那 保留 他的 单词 是 死的 !

“信守诺言的人死了！”

” [ðen] ['æŋgrəli] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][θɜːrd]
” Then angrily , a certain third
” 然后 愤怒地 , 一个 肯定 第三

然后，愤怒地，某个三分之一

[kraɪd] , “ ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Cried , “ Gentlemen , he kept his word .
哭 , “ 先生们 , 他 保留 他的 单词 .

他喊道：“先生们，他信守了诺言。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [biːsts] [sə'raʊnd]
And as a man whom beasts surround
和 作为 一个 男人 谁 野兽 环绕

就像一个被野兽包围的人

[tuː'mʌltʃuəs] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd]
Tumultuous , on a little mound
动荡的 , 在 一个 小的 冢

喧闹，在一个小土堆上

[stændz] ['ɑːrtʃər] , [fɔːr; fər][wʌn] ['dredf(ə)l] ['aʊər] ,
Stands Archer , for one dreadful hour ,
站立 射手 , 为了 一 可怕 小时 ,

阿彻站在那里，度过了可怕的一个小时。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] ['paʊər] —
Because a Man is borne to Power —
因为 一个 男人 是 出生 到 力量 —

因为男人天生就拥有权力——

[ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə] [dɑːnt] [ðə; ði] [pæk] [bɪ'loʊ] ,
And still , to daunt the pack below ,
和 仍然 , 到 吓住 这 盒 以下 ,

然而，为了震慑下面的对手，

[twæŋz] [ðə; ði] [klɪr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
Twangs the clear purpose of his bow ,
拨弦 这 清除 目的 的 他的 弓 ,

他拉弓的意图很明确，

[tɪl] [ˌoʊvər'welmd] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][fɔːl] :
Till overwhelmed he dares to fall :
直到 不堪重负 他 敢于 到 落下 :

直到被压垮，他才敢倒下：

[soʊ] [stʊd] [ðɪs] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] . [-]
So **stood** **this** **bulwark** **of** **us** **all** **.** **[** **13** **]**
所以 站立 这 堡垒 的 我们 全部 . [-]

这就是我们所有人的堡垒。[13]

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi]
He **kept** **his** **word** **as** **none** **but** **he**
他 保留 他的 单词 作为 没有任何 但 他

他信守诺言，无人能及。

[kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪd] [nɑːt] [wiː; wi] .
Could **keep** **it** **,** **and** **as** **did** **not** **we** **.**
可以 保持 它 , 和 作为 做过 不是 我们 .

可以保留它，但我们没有。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]
And **round** **him** **as** **he** **kept** **his** **word**
和 圆形的 他 作为 他 保留 他的 单词

他信守诺言，在他周围周旋。

[tuː; tə] - ['deɪz] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [hɜːrd] ,
To **-** **day's** **diseased** **and** **faithless** **herd** **,**
到 - 天 患病的 和 不忠 一群 ,

如今这群病态且背信弃义的羊群，

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [laʊd] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [strɔːŋ] ,
A **moment** **loud** **,** **a** **moment** **strong** **,**
一个 片刻 大声 , 一个 片刻 强的 ,

喧闹的瞬间，强烈的瞬间，

[bʌt; bət] [faʊl] [fər'evər] , [roʊld] [ə'lɔːŋ] . ” [-]
But **foul** **forever** **,** **rolled** **along** **.** **”** **[** **14** **]**
但 犯规 永远 , 滚动 沿着 . ” [-]

但污秽永远地滚滚向前。”[14]

[noʊ'ɛl]
NOËL
圣诞节

诺埃尔

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]
On **a** **winter's** **night** **long** **time** **ago**
在 一个 冬天的 夜晚 长的 时间 前

很久以前的一个冬夜

([ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [loʊ]) ,
(**The** **bells** **ring** **loud** **and** **the** **bells** **ring** **low** **)** **,**
(这 铃铛 戒指 大声 和 这 铃铛 戒指 低的) ,

（钟声时而响亮，时而低沉）

[wen] [haɪ] [hauld] [wɪnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [snoʊ]
When **high** **howled** **wind** **,** **and** **down** **fell** **snow**
什么时候 高的 嚎叫 风 , 和 向下 跌倒 雪

狂风呼啸，雪花纷飞。

(['kærəlɑːn] , [kɑː'rɪlɑː]) .
(**Carillon** **,** **Carilla** **)** **.**
(钟琴 , 卡里拉) .

（卡里隆，卡里拉）。

[seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hiː; hi][ænd; ənd]['noʊtrə, 'noʊtʃ] [deɪm] ,
Saint **Joseph** **he** **and** **Notre** **Dame** **,**
圣 约瑟夫 他 和 圣母 贵妇人 ,

圣约瑟夫和圣母大学，

['raɪdɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [æs] , [fʊl] ['wɪri] [keɪm]
Riding **on** **an** **ass** **,** **full** **weary** **came**
骑术 在 一个 屁股 , 满的 厌倦 来了

骑着驴，疲惫不堪地来了

[frʌm; frəm] ['næzərəθ] ['ɪntuː] ['beθlihem] .
From **Nazareth** **into** **Bethlehem** **.**
从 拿撒勒 进入 伯利恒 .

从拿撒勒到伯利恒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld]['dʒiːzəs] [smaɪl] [ɑːn][juː; jʊ] .
And **the** **small** **child** **Jesus** **smile** **on** **you** **.**
和 这 小的 孩子 耶稣 微笑 在 你 .

幼小的耶稣正对你微笑。

[iː]
II
二

二

[ænd; ənd] ['beθlihem] [ɪn] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr]
And **Bethlehem** **inn** **they** **stood** **before**
和 伯利恒 客栈 他们 站立 前

他们站在伯利恒客栈前

([ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [mɔːr]) ,
(**The** **bells** **ring** **less** **and** **the** **bells** **ring** **more** **)** **,**
(这 铃铛 戒指 较少的 和 这 铃铛 戒指 更多的) ,

（钟声时而减弱，时而增强）

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr]
The **landlord** **bade** **them** **begone** **from** **his** **door**
这 房东 巴德 他们 走开 从 他的 门

房东让他们离开他的门。

(['kærəlɑːn] , [kɑː'rɪlɑː]) .
(**Carillon** **,** **Carilla** **)** **.**
(钟琴 , 卡里拉) .

（卡里隆，卡里拉）。

“ [pʊr] [foʊk] ” ([sez] [hiː; hi]) , “ [mʌst; məst][laɪ] [wer] [ðeɪ] [meɪ] ,
“ **Poor** **folk** **”** **(** **says** **he** **)** **,** **“** **must** **lie** **where** **they** **may** **,**
“ 贫穷的 民间 ” (说道 他) , “ 必须 说谎 在哪里 他们 可能 ,

“穷人”(他说)，“只能躺在他们该躺的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['dʒʊriˌdʒuːri] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] ,
For **the** **Duke** **of** **Jewry** **comes** **this** **way** **,**
为了 这 公爵 的 犹太人 来 这 方式 ,

犹太公爵从这里来，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][treɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [deɪ] .
With **all** **his** **train** **on** **a** **Christmas** **Day** **.**
和 全部 他的 火车 在 一个 圣诞节 天 .

圣诞节那天，他带着他所有的火车。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld]['dʒiːzəs] [smaɪl] [ɑːn][juː; jʊ] . [-]
” **And** **the** **small** **child** **Jesus** **smile** **on** **you** **.** **[** **15** **]**
” 和 这 小的 孩子 耶稣 微笑 在 你 . [-]

“小耶稣对你微笑。[15]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[pʊr] [foʊk] [ðæt] [meɪ] [maɪ]['kærəl] [hɪr]

Poor	**folk**	**that**	**may**	**my**	**carol**	**hear**
贫穷的	民间	那	可能	我的	颂歌	听到

可怜的人们，愿我的颂歌能传到你们耳中。

([ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [klɪr]) ,

(	**The**	**bells**	**ring**	**single**	**and**	**the**	**bells**	**ring**	**clear**	**)**	**,**
(	这	铃铛	戒指	单身的	和	这	铃铛	戒指	清除	)	,

（钟声单调响起，钟声清脆悦耳）

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

['gɑːdz][wʌn][tʃaɪld][hæd; həd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tʃɪr] !

God's	**one**	**child**	**had**	**hardest**	**cheer**	**!**
神的	一	孩子	有	最难	欢呼	!

上帝的独生子欢呼声最响亮!

(['kærəlɑːn] , [kɑːˈrɪlɑː]) .

(	**Carillon**	**,**	**Carilla**	**)**	**.**
(	钟琴	,	卡里拉	)	.

（卡里隆，卡里拉）。

[men] [groʊn] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [mɔːrn] ;

Men	**grown**	**hard**	**on**	**a**	**Christmas**	**morn**	**;**
男人	生长	难的	在	一个	圣诞节	早晨	;

圣诞节早晨，男人们都硬了起来;

[ðə; ði] [dʌm] [biːst] [baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪb] [fərˈlɔːrn] .

The	**dumb**	**beast**	**by**	**and**	**a**	**babe**	**forlorn**	**.**
这	哑的	兽	经过	和	一个	宝贝	绝望	.

那头愚蠢的野兽和一个孤苦伶仃的婴儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [koʊld] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

It	**was**	**very**	**,**	**very**	**cold**	**when**	**our**	**Lord**	**was**	**born**	**.**
它	曾是	非常	,	非常	寒冷的	什么时候	我们的	主	曾是	出生	.

我们的主降生时，天气非常非常冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld]['dʒiːzəs] [smaɪl] [ɑːn][juː; jʊ] .

And	**the**	**small**	**child**	**Jesus**	**smile**	**on**	**you**	**.**
和	这	小的	孩子	耶稣	微笑	在	你	.

幼小的耶稣正对你微笑。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[naʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][dʒuːz][æz; əz][dʒuːz][mʌst; məst][biː; bi]

Now	**these**	**were**	**Jews**	**as**	**Jews**	**must**	**be**
现在	这些	是	犹太人	作为	犹太人	必须	是

这些人是犹太人，正如犹太人应有的样子。

([ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [friː]) ,

(	**The**	**bells**	**ring**	**merry**	**and**	**the**	**bells**	**ring**	**free**	**)**	**,**
(	这	铃铛	戒指	欢乐	和	这	铃铛	戒指	自由的	)	,

（钟声欢快地响起，钟声自由地响起）

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bænd] [ɑːr; ər] [wiː; wi]

But	Christian	men	in	a	band	are	we
但	基督教	男人	在	一个	乐队	是	我们

但是，基督教男乐队成员是.....

(['kærəlɑːn] , [kɑː'rɪlɑː]) .

(	Carillon	,	Carilla	)	.
(	钟琴	,	卡里拉	)	.

（卡里隆，卡里拉）。

['empti] [wiː; wi] [goʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] [biː; bi] - [daɪt] ,

Empty	we	go	,	and	ill	be	-	dight	,
空的	我们	去	,	和	患病的	是	-	灯光	,

我们空着手走，我会很开心的。

['sɪŋɪŋ] [noʊ'ɛl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] .

Singing	Noël	on	a	Winter's	night	.
歌唱	诺埃尔	在	一个	冬天的	夜晚	.

冬夜里唱圣诞颂歌。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['faɪərlaɪt] ,

Give	us	to	sup	by	the	warm	firelight	,
给	我们	到	上	经过	这	温暖的	火光	,

请让我们在温暖的炉火旁享用晚餐，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] [smaɪl] [ɑːn] [juː; jʊ] . [-]

And	the	small	child	Jesus	smile	on	you	.	[	16	]
和	这	小的	孩子	耶稣	微笑	在	你	.	[	-	]

幼小的耶稣对你微笑。[16]

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

THE	EARLY	MORNING
这	早期的	早晨

清晨

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] :

The	moon	on	the	one	hand	,	the	dawn	on	the	other	:
这	月亮	在	这	一	手	,	这	黎明	在	这	其他	:

一边是月亮，一边是黎明:

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] .

The	moon	is	my	sister	,	the	dawn	is	my	brother	.
这	月亮	是	我的	姐姐	,	这	黎明	是	我的	兄弟	.

月亮是我的妹妹，黎明是我的哥哥。

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [maɪ] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] .

The	moon	on	my	left	and	the	dawn	on	my	right	.
这	月亮	在	我的	左边	和	这	黎明	在	我的	正确的	.

左边是月亮，右边是黎明。

[maɪ] ['brʌðər] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] : [maɪ] ['sɪstər] , [gʊd] [naɪt] . [-]

My	brother	,	good	morning	:	my	sister	,	good	night	.	[	17	]
我的	兄弟	,	好的	早晨	:	我的	姐姐	,	好的	夜晚	.	[	-	]

哥哥，早上好；姐姐，晚安。[17]

[ðə; ði] [bɜːrdz]

THE	BIRDS
这	鸟类

鸟儿们

[wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Jesus	Christ	was	four	years	old	,
什么时候	耶稣	基督	曾是	四	年	老的	,

耶稣基督四岁时，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tɔɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	angels	brought	Him	toys	of	gold	,
这	天使	带来	他	玩具	的	金子	,

天使们给他带来了金子做的玩具，

[wɪtʃ] [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] [bɔ:t] [ɔ:r][soʊld] .

Which	no	man	ever	had	bought	or	sold	.
哪个	不	男人	曾经	有	买	或者	卖	.

从来没有人买卖过。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] .

And	yet	with	these	He	would	not	play	.
和	然而	和	这些	他	会	不是	玩	.

然而，他却不愿与这些人一起玩耍。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smɔ:l] [faʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

He	made	Him	small	fowl	out	of	clay	,
他	制成	他	小的	鸡	出去	的	黏土	,

他用泥土捏了一只小鸟，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] :

And	blessed	them	till	they	flew	away	:
和	蒙福	他们	直到	他们	飞翔	离开	:

并祝福它们，直到它们飞走：

[ˌti ju] - ['dɔmini] .

Tu	creasti	Domine	.
图	-	支配	.

Tu creasti Domine.

['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðaʊ] [tʃaɪld][soʊ][waɪz] ,

Jesus	Christ	,	Thou	child	so	wise	,
耶稣	基督	,	你	孩子	所以	明智的	,

耶稣基督，你这智慧的孩子，

[bles] [maɪn] [hændz][ænd; ənd] [fɪl] [maɪn] [aɪz] ,

Bless	mine	hands	and	fill	mine	eyes	,
保佑	矿	双手	和	充满	矿	眼睛	,

祝福我的双手，赐予我光明。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][soʊl][tu:; tə]['pærədaɪs] . [-]

And	bring	my	soul	to	Paradise	.	[	18	]
和	带来	我的	灵魂	到	天堂	.	[	-	]

带我的灵魂到天堂。[18]

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi]

OUR	LORD	AND	OUR	LADY
我们的	主	和	我们的	女士

我们的主和我们的圣母

[ðeɪ] [wɔ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld]

They	warned	Our	Lady	for	the	Child
他们	警告	我们的	女士	为了	这	孩子

他们警告圣母玛利亚，要提防婴孩。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:rd] ,

That	was	Our	blessed	Lord	,
那	曾是	我们的	蒙福	主	,

那是我们蒙福的主。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt][waɪld] ,

And	She	took	Him	into	the	desert	wild	,
和	她	采取	他	进入	这	沙漠	荒野	,

她带他去了荒凉的沙漠，

['oʊvər][ðə; ði]['kæməlz][fɔ:rd] .

Over	the	camel's	ford	.
超过	这	骆驼的	福特	.

越过骆驼渡口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

And	a	long	song	She	sang	to	Him
和	一个	长的	歌曲	她	唱	到	他

她为他唱了一首很长的歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][toʊld] :

And	a	short	story	told	:
和	一个	短的	故事	讲述	:

一个简短的故事:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [kloʊk]

And	She	wrapped	Him	in	a	woollen	cloak
和	她	包装	他	在	一个	羊毛	披风

她用羊毛斗篷把他裹了起来。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

To	keep	Him	from	the	cold	.
到	保持	他	从	这	寒冷的	.

为了让他免受寒冷。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ][mæn]

But	when	Our	Lord	was	grown	a	man
但	什么时候	我们的	主	曾是	生长	一个	男人

但当我们的主长大成人后.....

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

The	Rich	they	dragged	Him	down	,
这	富有的	他们	拖拽	他	向下	,

富人们把他拖下水,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kru:sə,faɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gɔlgəθə] ,

And	they	crucified	Him	in	Golgotha	,
和	他们	被钉在十字架上	他	在	墓地	,

他们将他钉死在各各他山上。

[aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] .

Out	and	beyond	the	Town	.
出去	和	超过	这	镇	.

城镇内外。

[ðeɪ] ['kru:sə,faɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['kælvəri] ,

They	crucified	Him	on	Calvary	,
他们	被钉在十字架上	他	在	加略山	,

他们在各各他山上把他钉在了十字架上。

[ə'pɑ:n][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ;

Upon	an	April	day	;
之上	一个	四月	天	;

四月的某一天;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn]

And	because	He	had	been	her	little	Son
和	因为	他	有	到过	她	小的	儿子

因为祂曾是她的小儿子

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

She	followed	Him	all	the	way	.
她	随后	他	全部	这	方式	.

她一路跟随他。

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɔːs] ,

Our	Lady	stood	beside	the	Cross	,
我们的	女士	站立	旁	这	叉	,

圣母玛利亚站在十字架旁，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'pɑːrt] , [-]

A	little	space	apart	,	[	19	]
一个	小的	空间	除	,	[	-	]

稍稍隔开[19]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kraɪ] [aʊt]

And	when	She	heard	Our	Lord	cry	out
和	什么时候	她	听到	我们的	主	哭	出去

当她听到主的呼喊时

[ə; eɪ] [sɔːrd] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A	sword	went	through	Her	Heart	.
一个	剑	去	通过	她	心	.

一把剑刺穿了她的心脏。

[ðeɪ] [leɪd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [tuːm] ,

They	laid	Our	Lord	in	a	marble	tomb	,
他们	铺设	我们的	主	在	一个	大理石	墓	,

他们把我们的主安放在大理石墓穴里，

[ded] , [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .

Dead	,	in	a	winding	sheet	.
死的	,	在	一个	绕线	床单	.

已死，裹在裹尸布里。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld]

But	Our	Lady	stands	above	the	world
但	我们的	女士	站立	多于	这	世界

但圣母玛利亚凌驾于世间之上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] . [-]

With	the	white	Moon	at	Her	feet	.	[	20	]
和	这	白色的	月亮	在	她	脚	.	[	-	]

她的脚边有一轮白月。[20]

[ɪn] [ə; eɪ] [boʊt]

IN	A	BOAT
在	一个	船

在船上

['leɪdi] ! ['leɪdi] !

Lady	!	Lady	!
女士	!	女士	!

女士！女士！

[ə'pɑːn] ['hev(ə)n] - [haɪt] ,

Upon	Heaven	-	height	,
之上	天堂	-	高度	,

在天堂之巅，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['mɔːrnɪŋ]

Above	the	harsh	morning
多于	这	残酷的	早晨

在凛冽的清晨之上

[ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [laɪt] .

In	the	mere	light	.
在	这	仅仅	光	.

仅仅在光芒之中。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['spɪn,drɪft]
Above **the** **spindrift**
多于 这 浪花

在旋风之上

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ,
And **above** **the** **snow** **,**
和 多于 这 雪 ,

在雪地之上,

[wer] [noʊ] ['si:z] ['tʌmb(ə)l] ,
Where **no** **seas** **tumble** **,**
在哪里 不 海域 翻滚 ,

在没有海浪翻滚的地方,

[ænd; ənd][noʊ]['waɪndz] [bloʊ] .
And **no** **winds** **blow** **.**
和 不 风 吹 .

没有风。

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [taɪdz] ,
The **twisting** **tides** **,**
这 扭曲 潮汐 ,

变幻莫测的潮汐,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perələs] [sændz]
And **the** **perilous** **sands**
和 这 危险的 沙子

还有那危险的沙地

[ə'pɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]
Upon **all** **sides**
之上 全部 侧面

各方

[ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər]['hoʊli][hændz] .
Are **in** **your** **holy** **hands** **.**
是 在 你的 圣 双手 .

它们都在您神圣的手中。

[ðə; ði][wɪnd] ['hæri:z]
The **wind** **harries**
这 风 哈里斯

风吹拂着

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [kɪlz] ;
And **the** **cold** **kills** **;**
和 这 寒冷的 杀戮 ;

寒冷会致命;

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊr; jər]['tʃæp(ə)l]
But **I** **see** **your** **chapel**
但 我 看 你的 教堂

但我看到了你的小教堂

['oʊvər][fɑ:r] [hɪlz] .
Over **far** **hills** **.**
超过 远的 丘陵 .

越过远处的山丘。

[maɪ]['bɑ:di][ɪz]['froʊz(ə)n] ,
My **body** **is** **frozen** **,**
我的 身体 是 冷冻 ,

我的身体僵住了,

[maɪ][soʊl][ɪz][əˈfreɪd] : [-]
My soul is afraid : [21]
我的 灵魂 是 害怕的 : [-]

我的灵魂感到害怕：[21]

[stretʃ] [aʊt][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Stretch out your hands to me ,
拉紧 出去 你的 双手 到 我 ,

向我伸出你的双手，

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][meɪd] .
Mother and maid .
母亲 和 女佣 .

母亲和女佣。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Mother of Christ ,
母亲 的 基督 ,

基督之母

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
And Mother of me ,
和 母亲 的 我 ,

还有我的母亲，

[seɪv] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv]
Save me alive
节省 我 活

救我一命

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
From the howl of the sea .
从 这 嗥 的 这 海 .

来自大海的咆哮。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmʌðər] [ˌem ˈiː]
If you will Mother me
如果 你 将要 母亲 我

如果您愿意，母亲，请您照顾我

[tɪl] [aɪ] [groʊ] [oʊld] ,
Till I grow old ,
直到 我 生长 老的 ,

直到我老去，

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ɪn][jʊr; jər]['tʃæp(ə)l]
I will hang in your chapel
我 将要 悬挂 在 你的 教堂

我会把它挂在你的小教堂里。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] . [-]
A ship of pure gold . [22]
一个 船 的 纯的 金子 . [-]

一艘纯金打造的船。[22]

['kɜːrtəsi]
COURTESY
礼貌

礼貌

[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les]
Of Courtesy , it is much less
的 礼貌 , 它 是 很多 较少的

至于礼貌，则少得多。

[ðæn; ðən] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr] ['hoʊlinəs] ,

Than	Courage	of	Heart	or	Holiness	,
比	勇气	的	心	或者	圣洁	,

比勇气或圣洁更重要

[jet] [ɪn][maɪ] [wɔːks] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Yet	in	my	Walks	it	seems	to	me
然而	在	我的	散步	它	似乎	到	我

然而，在我的散步中，我感觉.....

[ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn] ['kɜːrtəsi] .

That	the	Grace	of	God	is	in	Courtesy	.
那	这	优雅	的	上帝	是	在	礼貌	.

神的恩典在于礼貌。

[ɑːn] [mʌŋks] [aɪ][dɪd][ɪn] ['stɔːrɪŋtən] [fɔːl] ,

On	Monks	I	did	in	Storrington	fall	,
在	僧侣	我	做过	在	斯托灵顿	落下	,

关于我在斯托灵顿秋季所做的僧侣，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hɔːl] ;

They	took	me	straight	into	their	Hall	;
他们	采取	我	直的	进入	他们的	大厅	;

他们直接带我进了他们的大厅；

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːl] ,

I	saw	Three	Pictures	on	a	wall	,
我	锯	三	图片	在	一个	墙	,

我在墙上看到了三幅画，

[ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

And	Courtesy	was	in	them	all	.
和	礼貌	曾是	在	他们	全部	.

礼貌是他们所有人的共同品质。

[ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] ;

The	first	the	Annunciation	;
这	第一的	这	圣母领报	;

首先是圣母领报；

[ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ;

The	second	the	Visitation	;
这	第二	这	探视	;

第二件事是探访；

[ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

The	third	the	Consolation	,
这	第三	这	安慰	,

第三部是安慰，

[ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [sʌn] .

Of	God	that	was	Our	Lady's	Son	.
的	上帝	那	曾是	我们的	女士的	儿子	.

那是天主的圣子，是圣母玛利亚的儿子。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ʌv; əv] [seɪnt] ['geɪbriəl] ;

The	first	was	of	Saint	Gabriel	;
这	第一的	曾是	的	圣	加布里埃尔	;

第一个是圣加百列的画像；

[ɑːn] [wɪŋz] [ə; eɪ] - [fleɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [fel] ;

On	Wings	a	-	flame	from	Heaven	he	fell	;
在	翅膀	一个	-	火焰	从	天堂	他	跌倒	;

他乘着燃烧的翅膀从天而降；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][went][əˈpɑːn][wʌn] [niː]

And	as	he	went	upon	one	knee
和	作为	他	去	之上	一	膝盖

他单膝跪下

[hiː; hi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɜːrtəsi] . [-]

He	shone	with	Heavenly	Courtesy	.	[	23	]
他	闪耀	和	天上	礼貌	.	[	-	]

他展现了天上的礼貌。[23]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [roʊd] —

Our	Lady	out	of	Nazareth	rode	—
我们的	女士	出去	的	拿撒勒	骑	—

圣母玛利亚从拿撒勒骑马而来——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [loʊd] ;

It	was	Her	month	of	heavy	load	;
它	曾是	她	月	的	重的	加载	;

这是她肩负重任的一个月;

[jet] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Yet	was	Her	face	both	great	and	kind	,
然而	曾是	她	脸	两个都	伟大的	和	种类	,

然而，她的容貌既伟大又慈祥。

[fɔːr; fər] [ˈkɜːrtəsi] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

For	Courtesy	was	in	Her	Mind	.
为了	礼貌	曾是	在	她	头脑	.

她心中充满礼貌。

[ðə; ði][θɜːrd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] ,

The	third	it	was	our	Little	Lord	,
这	第三	它	曾是	我们的	小的	主	,

第三个是我们的小主，

[huːm] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][ɑːrmz] [əˈdɔrd] ;

Whom	all	the	Kings	in	arms	adored	;
谁	全部	这	国王	在	武器	受人喜爱	;

所有君王都敬仰他;

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

He	was	so	small	you	could	not	see
他	曾是	所以	小的	你	可以	不是	看

他太小了，根本看不见。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ɪnˈtent][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] .

His	large	intent	of	Courtesy	.
他的	大的	意图	的	礼貌	.

他表现出极大的礼貌。

[ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ðæt][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdiːz] [sʌn] ,

Our	Lord	,	that	was	Our	Lady's	Son	,
我们的	主	,	那	曾是	我们的	女士的	儿子	,

我们的主，那就是圣母的儿子。

[goʊ] [bles] [juː; jʊ] , [ˈpiːp(ə)l] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;

Go	bless	you	,	People	,	one	by	one	;
去	保佑	你	,	人们	,	一	经过	一	;

愿上帝保佑你们，人们，一个接一个;

[maɪ] [raɪm] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] . [-]

My	Rhyme	is	written	,	my	work	is	done	.	[	24	]
我的	韵	是	书面	,	我的	工作	是	完毕	.	[	-	]

我的韵律已写完，我的工作已完成。[24]

[ðə; ði] [naɪt]
THE **NIGHT**
这 夜晚

夜晚

[moʊst]['hoʊli] [naɪt] , [ðæt] [stɪl] [dʌst] [kiːp]
Most **holy** **Night** **,** **that** **still** **dost** **keep**
最多 圣 夜晚 , 那 仍然 朋友 保持

至圣之夜，仍守夜

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
The **keys** **of** **all** **the** **doors** **of** **sleep** **,**
这 钥匙 的 全部 这 门 的 睡觉 ,

所有睡眠之门的钥匙，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [maɪ]['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz]
To **me** **when** **my** **tired** **eyelids** **close**
到 我 什么时候 我的 疲劳的 眼睑 关闭

对我来说，当我疲惫的眼皮合上时

[gɪv] [ðaʊ] [rɪ'poʊz] .
Give **thou** **repose** **.**
给 你 休息 .

赐予你安息。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][fɑːr][lə'ment][ʌv; əv][ðem; ðəm]
And **let** **the** **far** **lament** **of** **them**
和 让 这 远的 哀叹 的 他们

让远方的哀叹传遍四方吧。

[ðæt] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [ded] ['deɪz] ['rekwɪəm]
That **chaunt** **the** **dead** **day's** **requiem**
那 钱特 这 死的 天 安魂曲

那首哀歌唱着亡者的安魂曲

[meɪk] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [huː] ['weɪkfl] [laɪ] ,
Make **in** **my** **ears** **,** **who** **wakeful** **lie** **,**
制作 在 我的 耳朵 , WHO 清醒 说谎 ,

在我耳边，那些醒着躺着的人，

[sɔːft] ['lʌləbaɪ] .
Soft **lullaby** **.**
柔软的 催眠曲 .

轻柔的摇篮曲。

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] [hɔːrnd] [muːn]
Let **them** **that** **guard** **the** **horned** **moon**
让 他们 那 警卫 这 有角的 月亮

让那些守护角月的人来守护

[baɪ][maɪ]['bedsaɪd][ðer; ðər] ['meməriz] [kruːn] .
By **my** **bedside** **their** **memories** **croon** **.**
经过 我的 床头 他们的 回忆 轻哼 .

他们的回忆在我床边低吟。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [nuː] [driːmz] [ænd; ənd] [blest]
So **shall** **I** **have** **new** **dreams** **and** **blest**
所以 将 我 有 新的 梦境 和 祝福

所以，我将拥有新的梦想和祝福。

[ɪn][maɪ] [briːf] [rest] .
In **my** **brief** **rest** **.**
在 我的 简短的 休息 .

短暂休息期间。

[foʊld][jʊr; jər] [greɪt] [wɪŋz] [ə'baʊt][maɪ] [feɪs] ,
Fold your great wings about my face ,
折叠 你的 伟大的 翅膀 关于 我的 脸 ,

请将你巨大的翅膀覆在我的脸上，

[haɪd] ['dɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Hide dawning from my resting - place ,
隐藏 黎明 从 我的 休息 - 地方 ,

在我的安息之地隐藏黎明，

[ænd; ənd] [tʃi:t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɔ:ls] [dɪ'laɪt] ,
And cheat me with your false delight ,
和 欺骗 我 和 你的 错误的 喜 ,

用你虚假的快乐欺骗我吧，

[moʊst]['hoʊli] [naɪt] . [-]
Most Holy Night . [25]
最多 圣 夜晚 . [-]

至圣之夜。[25]

[ðə; ði] ['li:dər]
THE LEADER
这 领导者

领导者

[ðə; ði] [sɔ:rd] [fel] [daʊn] : [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nel] ;
The sword fell down : I heard a knell ;
这 剑 跌倒 向下 : 我 听到 一个 丧钟 ;

剑落下；我听见丧钟响起；

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [i:z] [wʌz; wəz][best] ,
I thought that ease was best ,
我 想法 那 舒适 曾是 最好的 ,

我认为简单易行才是最好的。

[ænd; ənd] ['sʌlən] [men] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [sel]
And sullen men that buy and sell
和 忧郁 男人 那 买 和 卖

还有那些买卖东西的阴郁男人

[wɜ:r; wər][hoʊst] : [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [gest] .
Were host : and I was guest .
是 主持人 : 和 我 曾是 客人 .

我是东道主，我是客人。

[ɔ:l] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [swaɪn] ,
All unashamed I sat with swine ,
全部 毫不羞愧 我 卫星 和 猪 ,

我竟毫无羞耻地与猪为伍，

[wi:; wi] [ʃʊk] [ðə; ði][daɪs][fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
We shook the dice for war ,
我们 摇晃 这 骰子 为了 战争 ,

我们掷骰子决定战争，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l][waɪn] —
The night was drunk with an evil wine —
这 夜晚 曾是 醉 和 一个 邪恶的 葡萄酒 —

夜晚被邪恶的酒所浸醉——

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] .
But she went on before .
但 她 去 在 前 .

但她先一步出发了。

[ʃiː; ʃi][roʊd][ə; eɪ] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊm] [briːd] ,
She rode a steed of the sea - foam breed ,
她 骑 一个 骏马 的 这 海 - 泡沫 品种 ,

她骑着一匹海沫色的骏马，

[ɔːl]['feɪərɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bleɪd] ,
All faery was her blade ,
全部 仙女 曾是 她 刀刃 ,

所有仙子都是她的利刃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ɑːn][hɜːr; hər]['tendər] [lɪmz]
And the armour on her tender limbs
和 这 盔甲 在 她 投标 四肢

她娇嫩的肢体上穿着盔甲。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [meɪd] .
Was of the moonshine made .
曾是 的 这 私酿酒 制成 .

是私酿酒。

[baɪ][gɑːd] [ðæt] [sendz] [ðə; ði]['mæstər] - [meɪdz] ,
By God that sends the master - maids ,
经过 上帝 那 发送 这 掌握 - 女佣 ,

以派遣女仆的上帝之名，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
I know not whence she came ,
我 知道 不是 何处 她 来了 ,

我不知道她从哪里来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [soʊl]
But the sword she bore to save the soul
但 这 剑 她 钻孔 到 节省 这 灵魂

但她所携带的剑是为了拯救灵魂

[went] [ʌp] [laɪk] [æn; ən]['ɔːltər] [fleɪm]
Went up like an altar flame
去 向上 喜欢 一个 坛 火焰

像祭坛上的火焰一样燃烧殆尽

[wer] [ə; eɪ]['broʊkən] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] [pleɪs]
Where a broken race in a desert place
在哪里 一个 破碎的 种族 在 一个 沙漠 地方

沙漠中一个破碎的种族

[kɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] .
Call on the Holy Name .
称呼 在 这 圣 姓名 .

呼求圣名。

[wiː; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [deɪ] - [raɪz] , [-]
We strained our eyes in the dim day - rise , [26]
我们 紧张 我们的 眼睛 在 这 暗淡 天 - 上升 , [-]

我们在昏暗的黎明时分眯起了眼睛[26]

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][pleɪn] ;
We could not see them plain ;
我们 可以 不是 看 他们 清楚的 ;

我们无法清楚地看到它们；

[bʌt; bət] [tuː] [ded] [men][frʌm; frəm][væl'miː][fen]
But two dead men from Valmy fen
但 二 死的 男人 从 瓦尔米 分

但瓦尔米沼泽的两名死者

[roʊd] [æt; ət][hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

Rode	**at**	**her**	**bridle**	**-**	**rein**	**.**
罗德	在	她	辔	-	缰绳	.

她驾驭着缰绳。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [maɪ] ['fɑːðəz] [kɔːl] ,

I	**hear**	**them**	**all**	**,**	**my**	**fathers**	**call**	**,**
我	听到	他们	全部	,	我的	父亲们	称呼	,

我都能听到，我父亲们的呼唤，

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [raɪd] ,

I	**see**	**them**	**how**	**they**	**ride**	**,**
我	看	他们	如何	他们	骑	,

我看到他们骑马的样子，

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [raʊt] [əb'siːn]

And	**where**	**had**	**been**	**that**	**rout**	**obscene**
和	在哪里	有	到过	那	路线	猥亵

那场令人作呕的骚乱又在哪里呢?

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] [streɪt] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

Was	**an**	**army**	**straight**	**with**	**pride**	**.**
曾是	一个	军队	直的	和	自豪	.

这是一支充满自豪感的军队。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maːtʃiŋ] [men] ,

A	**hundred**	**thousand**	**marching**	**men**	**,**
一个	百	千	行军	男人	,

十万行军士兵，

[ʌv; əv] ['skwɔdrənz] ['twenti] [skɔːr] ,

Of	**squadrons**	**twenty**	**score**	**,**
的	中队	二十	分数	,

二十八十个中队，

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz] , [ðə; ði]['gʌnz] ,

And	**after**	**them**	**all**	**the**	**guns**	**,**	**the**	**guns**	**,**
和	后	他们	全部	这	枪支	,	这	枪支	,

之后，所有的枪，所有的枪，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

But	**she**	**went**	**on**	**before**	**.**
但	她	去	在	前	.

但她先一步出发了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [kə'mænd]

Her	**face**	**was**	**like**	**a**	**king's**	**command**
她	脸	曾是	喜欢	一个	国王的	命令

她的表情如同君王的命令。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][swɔːdz][ɑːr; ər] [drɔːn] .

When	**all**	**the**	**swords**	**are**	**drawn**	**.**
什么时候	全部	这	剑	是	绘制	.

当所有人都拔出剑来。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][juː 'es] ,

She	**stretched**	**her**	**arms**	**and**	**smiled**	**at**	**us**	**,**
她	拉伸	她	武器	和	微笑	在	我们	,

她伸了个懒腰，朝我们笑了笑。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪlz] .

Her	**head**	**was**	**higher**	**than**	**the**	**hills**	**.**
她	头	曾是	更高	比	这	丘陵	.

她趾高气扬，比山还高。

[ʃiː; ʃi][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [pleɪnz] .

She	led	us	to	the	endless	plains	.
她	引领	我们	到	这	无尽的	平原	.

她带领我们走向无垠的平原。

[wiː; wi][lɔːst][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] . [-]

We	lost	her	in	the	dawn	.	[	27	]
我们	丢失的	她	在	这	黎明	.	[	-	]

我们在黎明时分失去了她。[27]

[ə; eɪ] ['bɪvuæk]

A	BIVOUAC
一个	露营

露营

[aɪ]

I
我

我

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [saʊnd] ,

You	came	without	a	human	sound	,
你	来了	没有	一个	人类	声音	,

你悄无声息地到来了。

[juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ][soʊl][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

You	came	and	brought	my	soul	to	me	;
你	来了	和	带来	我的	灵魂	到	我	;

你来将我的灵魂带回给我;

[aɪ]['oʊnli] [woʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd]

I	only	woke	,	and	all	around
我	仅有的	觉醒	,	和	全部	大约

我刚醒来，周围一片漆黑。

[ðeɪ] ['slʌmbərd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] [graʊnd] ,

They	slumbered	on	the	firelit	ground	,
他们	沉睡	在	这	篝火	地面	,

他们睡在火光照亮的地面上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gʌnz][ɪn] ['bɜːrgəndi] .

Beside	the	guns	in	Burgundy	.
旁	这	枪支	在	勃艮第	.

在勃艮第的枪支旁边。

[iː]

II
二

二

[aɪ][felt][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ,

I	felt	the	gesture	of	your	hands	,
我	毛毡	这	手势	的	你的	双手	,

我感受到了你双手的动作，

[juː; jʊ] [saɪnd] [maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ;

You	signed	my	forehead	with	the	Cross	;
你	签名	我的	前额	和	这	叉	;

你在我的额头上画了十字架;

[ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][jʊr; jər]['hoʊli][hændz]

The	gesture	of	your	holy	hands
这	手势	的	你的	圣	双手

你圣手的姿态

[wʌz; wəz] ['baʊntiəs] — [laɪk] [ðə; ði] ['mɪsti] [lændz]

Was	bounteous	—	like	the	misty	lands
曾是	丰饶的	—	喜欢	这	蒙蒙	土地

物产丰饶——如同迷雾笼罩的土地。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ˌkælvə'doʊs] .

Along	the	Hills	in	Calvados	.
沿着	这	丘陵	在	卡尔瓦多斯	.

卡尔瓦多斯山丘沿线。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [slept] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [aɪz] ,

But	when	I	slept	I	saw	your	eyes	,
但	什么时候	我	睡着了	我	锯	你的	眼睛	,

但当我睡着时，我看到了你的眼睛，

['hʌŋgri] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] .

Hungry	as	death	,	and	very	far	.
饥饿的	作为	死亡	,	和	非常	远的	.

饿得要死，而且路途遥远。

[aɪ] [sɔː] [dɪ'mænd] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪm] [aɪz]

I	saw	demand	in	your	dim	eyes
我	锯	要求	在	你的	暗淡	眼睛

我从你昏暗的眼神中看到了渴望。

[mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz] [ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [raɪz]

Mysterious	as	the	moons	that	rise
神秘	作为	这	月亮	那	上升

如同升起的月亮般神秘莫测

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv] [vɑːr] . [-]

At	midnight	,	in	the	Pines	of	Var	.	[	28	]
在	午夜	,	在	这	松树	的	变量	.	[	-	]

午夜时分，在瓦尔松林中。[28]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['beiliəl] [men] [stɪl] [ɪn] ['æfrɪkə]

TO	THE	BALLIOL	MEN	STILL	IN	AFRICA
到	这	巴利奥尔	男士	仍然	在	非洲

致仍在非洲的巴利奥尔学院的男儿们

['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['beiliəl] ,

Years	ago	when	I	was	at	Balliol	,
年	前	什么时候	我	曾是	在	贝利奥尔学院	,

多年前我在贝利奥尔学院的时候，

['beiliəl] [men] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] —

Balliol	men	—	and	I	was	one	—
贝利奥尔学院	男人	—	和	我	曾是	一	—

贝利奥尔学院的男生——而我就是其中之一——

[swæm] [tə'geðər] [ɪn] ['wɪntər] ['rɪvəz] ,

Swam	together	in	winter	rivers	,
游泳	一起	在	冬天	河流	,

冬天一起在河里游泳，

['resld] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

Wrestled	together	under	the	sun	.
摔跤	一起	在下面	这	太阳	.

在烈日下并肩作战。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['beiliəl] , ['beiliəl] ,

And	still	in	the	heart	of	us	,	Balliol	,	Balliol	,
和	仍然	在	这	心	的	我们	,	贝利奥尔学院	,	贝利奥尔学院	,

而它，永远在我们心中，贝利奥尔，贝利奥尔

[lʌvd] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [noʊn] ,

Loved	already	,	but	hardly	known	,
喜爱	已经	,	但	几乎	已知	,

已被人爱戴，却鲜为人知

['weldɪd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] :

Welded	us	each	of	us	into	the	others	:
焊接	我们	每个	的	我们	进入	这	其他的	:

将我们彼此焊接在一起:

[kɔːld] [ə; eɪ] ['levi] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Called	a	levy	and	chose	her	own	.
称为	一个	征收	和	选择	她	自己的	.

她发起了一项征税，并选择了自己的方案。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['ɑːrmər] [ə; eɪ][mæn]

Here	is	a	House	that	armours	a	man
这里	是	一个	房子	那	盔甲	一个	男人

这是一座能为男人提供盔甲的房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒər] ,

With	the	eyes	of	a	boy	and	the	heart	of	a	ranger	,
和	这	眼睛	的	一个	男生	和	这	心	的	一个	游侠	,

他有着男孩般的眼神和游侠般的心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

And	a	laughing	way	in	the	teeth	of	the	world
和	一个	笑	方式	在	这	牙齿	的	这	世界

面对世界，他却带着笑意。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] :

And	a	holy	hunger	and	thirst	for	danger	:
和	一个	圣	饥饿	和	口渴	为了	危险	:

以及一种对危险的神圣渴望和渴求:

['beiliəl] [meɪd] [ˌem 'iː] , ['beiliəl] [fed] [ˌem 'iː] ,

Balliol	made	me	,	Balliol	fed	me	,
贝利奥尔学院	制成	我	,	贝利奥尔学院美联储		我	,

贝利奥尔学院成就了我，贝利奥尔学院养育了我。

[wət'evər] [aɪ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] :

Whatever	I	had	she	gave	me	again	:
任何	我	有	她	给予	我	再次	:

她把我拥有的一切都给了我:

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['beiliəl] [lʌvd] [ænd; ənd] [led][ˌem 'iː] .

And	the	best	of	Balliol	loved	and	led	me	.
和	这	最好的	的	贝利奥尔学院	喜爱	和	引领	我	.

贝利奥尔学院最优秀的人们都喜爱我、引导我。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['beiliəl] [men] .

God	be	with	you	,	Balliol	men	.
上帝	是	和	你	,	贝利奥尔学院	男人	.

愿上帝与你们同在，贝利奥尔学院的男儿们。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	have	said	it	before	,	and	I	say	it	again	,
我	有	说	它	前	,	和	我	说	它	再次	,

我以前说过，现在再说一遍:

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['triːz(ə)n] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [wɜːrd]['spoʊkən] , [-]
There **was** **treason** **done** **,** **and** **a** **false** **word** **spoken** **,** **[** **29** **]**
那里 曾是 叛国罪 完毕 , 和 一个 错误的 单词 说 , [-]

有人犯了叛国罪，说了谎话[29]

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['ʌndər][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][men] ,
And **England** **under** **the** **dregs** **of** **men** **,**
和 英格兰 在下面 这 渣 的 男人 ,

而英格兰则被一群渣滓所统治。

[ænd; ənd] [braɪbz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːti] ['broʊkən] :
And **bribes** **about** **,** **and** **a** **treaty** **broken** **:**
和 贿赂 关于 , 和 一个 条约 破碎的 :

还有贿赂行为，以及条约被撕毁：

[bʌt; bət]['æŋgri] , ['loʊnli] , ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
But **angry** **,** **lonely** **,** **hating** **it** **still** **,**
但 生气的 , 孤独 , 憎恨 它 仍然 ,

但愤怒、孤独、依然憎恨着这一切

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] .
I **wished** **to** **be** **there** **in** **spite** **of** **the** **wrong** **.**
我 希望 到 是 那里 在 尽管如此 的 这 错误的 .

尽管那是错的，但我还是想去那里。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [fɔːr; fər] ['kʌmnər] [hɪl]
My **heart** **was** **heavy** **for** **Cumnor** **Hill**
我的 心 曾是 重的 为了 库姆诺 爬坡道

我为库姆诺山感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
And **the** **hammer** **of** **galloping** **all** **day** **long** **.**
和 这 锤 的 疾驰 全部 天 长的 .

还有整天策马奔腾的重击。

['gæləpɪŋ] ['aʊtwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weðər] ,
Galloping **outward** **into** **the** **weather** **,**
疾驰 向外 进入 这 天气 ,

策马奔向户外，迎着风雨，

[hændz][ə; eɪ] - ['redi] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ɪn][ɔːl] :
Hands **a** **-** **ready** **and** **battle** **in** **all** **:**
手 一个 - 准备好 和 战斗 在 全部 :

双手准备，全力战斗：

[wɜːrdz] [tə'geðər] [ænd; ənd][waɪn] [tə'geðər]
Words **together** **and** **wine** **together**
字 一起 和 葡萄酒 一起

文字相伴，美酒相伴

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['beiliəl] [hɔːl] .
And **song** **together** **in** **Balliol** **Hall** **.**
和 歌曲 一起 在 贝利奥尔学院 大厅 .

在贝利奥尔音乐厅一起唱歌。

[rer] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] !
Rare **and** **single** **!**
稀有的 和 单身的 !

稀有且单身！

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [fjuː] ! . . .
Noble **and** **few** **!** **.** **.** **.**
高贵 和 很少 ! . . .

高贵而稀少！

[oʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv]['weɪstɪd][ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [si:] !

Oh	!	they	have	wasted	you	over	the	sea	!
哦	！	他们	有	浪费	你	超过	这	海	！

哦！他们把你丢到海那边去了！

[ðə; ði]['oʊnli] ['brʌðərz] ['evər][aɪ] [nu:] ,

The	only	brothers	ever	I	knew	,
这	仅有的	兄弟	曾经	我	知道	,

我认识的唯一一对兄弟，

[ðə; ði][men] [ðæt] [læft] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

The	men	that	laughed	and	quarrelled	with	me	.
这	男人	那	笑了	和	争吵	和	我	.

那些曾与我嬉笑打闹的男人们。

['beiliəl] [meɪd] [ˌem 'i:] , ['beiliəl] [fed] [ˌem 'i:] ,

Balliol	made	me	,	Balliol	fed	me	,
贝利奥尔学院	制成	我	,	贝利奥尔学院美联储		我	,

贝利奥尔学院成就了我，贝利奥尔学院养育了我。

[wət'evər] [aɪ][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə'gen] ;

Whatever	I	had	she	gave	me	again	;
任何	我	有	她	给予	我	再次	;

她把我拥有的一切都给了我；

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['beiliəl] [lʌvd] [ænd; ənd][led][ˌem 'i:] ,

And	the	best	of	Balliol	loved	and	led	me	,
和	这	最好的	的	贝利奥尔学院	喜爱	和	引领	我	,

贝利奥尔学院最优秀的人们都喜爱我、引导我，

[gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['beiliəl] [men] . [-]

God	be	with	you	,	Balliol	men	.	[	30	]
上帝	是	和	你	,	贝利奥尔学院	男人	.	[	-	]

愿上帝与你们同在，贝利奥尔学院的男儿们。[30]

[və:siz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:rd]

VERSES	TO	A	LORD
诗句	到	一个	主

献给主的诗篇

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] , [sed] [ðæt]

WHO	,	IN	THE	HOUSE	OF	LORDS	,	SAID	THAT
WHO	,	在	这	房子	的	领主们	,	说	那

谁在英国上议院说过

[ðoʊz] [hu:] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]

THOSE	WHO	OPPOSED	THE	SOUTH	AFRICAN
那些	WHO	反对	这	南	非洲

那些反对南非的人

[əd'ventʃər] [kən'fju:zd] ['soʊldʒərz]

ADVENTURE	CONFUSED	SOLDIERS
冒险	使困惑	士兵

冒险迷茫的士兵

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] - ['grʌbər]

WITH	MONEY	-	GRUBBERS
和	钱	-	掘土者

与贪财鬼

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][held] , [maɪ][lɔ:rd] ,

You	thought	because	we	held	,	my	lord	,
你	想法	因为	我们	握住	,	我的	主	,

你以为因为我们坚持，大人，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɔ:z] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

An	ancient	cause	and	strong	,
一个	古老的	原因	和	强的	,

一个古老的原因，而且很强大，

[ðæt] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [mə'laɪnd] [ðə; ði] [sɔ:rd] :

That	therefore	we	maligned	the	sword	:
那	所以	我们	受人诋毁	这	剑	:

因此我们憎恶了剑:

[maɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ][dɪd][ˌju: 'es] [rɔ:ŋ] .

My	lord	,	you	did	us	wrong	.
我的	主	,	你	做过	我们	错误的	.

大人，您亏待了我们。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [haɪt]

We	also	know	the	sacred	height
我们	还	知道	这	神圣	高度

我们也知道神圣的高度

[ʌp] [ɑ:n][tu:'gɛlə][saɪd] ,

Up	on	Tugela	side	,
向上	在	图盖拉	边	,

在图盖拉岛一侧，

[wer] [ðoʊz] [θri:] ['hʌndrəd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]['beɪt, 'baɪt]

Where	those	three	hundred	fought	with	Beit
在哪里	那些	三	百	战斗	和	贝特

那三百人与贝特作战的地方

[ænd; ənd] [fer] [jʌŋ] ['vɛrnˌhɛr] [daɪd] .

And	fair	young	Wernher	died	.
和	公平的	年轻的	沃纳	死亡	.

英俊的年轻的沃纳去世了。

[ðə; ði] ['deɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [fɔ:rs] ,

The	daybreak	on	the	failing	force	,
这	拂晓	在	这	失败	力量	,

黎明破晓，在衰败的力量之上，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['seɪbərz] [drɔ:n] :

The	final	sabres	drawn	:
这	最终的	军刀	绘制	:

最终拔剑:

[tɔ:l] - , ['saɪlənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

Tall	Goltman	,	silent	on	his	horse	,
高的	-	,	沉默的	在	他的	马	,

高个子戈尔特曼，沉默地骑在马上。

[su:'pɜ:rb] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:n] . [-]

Superb	against	the	dawn	.	[	31	]
高超	反对	这	黎明	.	[	-	]

黎明时分景色绝佳。[31]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [wer] ['ɛkˌsti:n, 'ɛkˌstaɪn] [stʊd]

The	little	mound	where	Eckstein	stood
这	小的	冢	在哪里	埃克斯坦	站立

埃克斯坦站立的小土堆

[ænd; ənd] ['gælənt] ['ælbu:] [fel] ,

And	gallant	Albu	fell	,
和	英勇	阿尔布	跌倒	,

英勇的阿尔布倒下了，

[ænd; ənd] ['ɔpənhaim] , [hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

And	Oppenheim	,	half	blind	with	blood	,
和	奥本海姆	,	一半	瞎的	和	血	,

而奥本海姆，半瞎于血中，

[went] [fɔːdiŋ] [θruː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] —

Went	fording	through	the	rising	flood	—
去	涉水	通过	这	上升	洪水	—

趟过上涨的洪水——

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

My	Lord	,	we	know	them	well	.
我的	主	,	我们	知道	他们	出色地	.

我的主啊，我们很了解他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['empti] ['hoʊmz][fər'lɔːrn] ,

The	little	empty	homes	forlorn	,
这	小的	空的	房屋	绝望	,

那些空荡荡的小房子，显得格外凄凉。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪnəˌgɔgz] [ðæt] [mɔːrn] ,

The	ruined	synagogues	that	mourn	,
这	毁坏	犹太教堂	那	哀悼	,

那些哀悼的残破犹太教堂，

[ɪn] ['frænkfərt] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn] ;

In	Frankfort	and	Berlin	;
在	法兰克福	和	柏林	;

在法兰克福和柏林；

[wiː; wi] [nuː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][tɔːrn] —

We	knew	them	when	the	peace	was	torn	—
我们	知道	他们	什么时候	这	和平	曾是	撕裂	—

我们认识他们的时候，和平已被撕裂——

[wiː; wi][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ] ['lɪnɪɪdʒ] [bɔːrn] —

We	of	a	nobler	lineage	born	—
我们	的	一个	更高贵	血统	出生	—

我们生来就拥有更高贵的血统——

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][skɔːrn]

And	now	by	all	the	gods	of	scorn
和	现在	经过	全部	这	神	的	轻蔑

而现在，以所有蔑视之神的名义

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm][ɪn] . [-]

We	mean	to	rub	them	in	.	[	32	]
我们	意思是	到	擦	他们	在	.	[	-	]

我们就是要让他们难堪。[32]

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

THE	REBEL
这	反叛

叛逆者

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz]

There	is	a	wall	of	which	the	stones
那里	是	一个	墙	的	哪个	这	石头

有一堵墙，墙体由石头构成。

[ɑːr; ər][laɪz][ænd; ənd][braɪbz][ænd; ənd] [ded] [menz][boʊnz] .

Are	lies	and	bribes	and	dead	men's	bones	.
是	谎言	和	贿赂	和	死的	男士	骨头	.

都是谎言、贿赂和死人的骸骨。

[ænd; ənd] ['rɔ:ŋfəli] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [wɔ:l]

And	wrongfully	this	evil	wall
和	错误地	这	邪恶的	墙

而这堵邪恶的墙，却是无端的。

[dɪ'naɪz] [wʌt] [ɔ:l] [men] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,

Denies	what	all	men	made	for	all	,
否认	什么	全部	男人	制成	为了	全部	,

否认了所有人为所有人创造的东西，

[ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [ðɪs] [wɔ:l] [sə'raʊndz]

And	shamelessly	this	wall	surrounds
和	厚颜无耻	这	墙	周围环境

而这堵墙却厚颜无耻地包围着

['aʊər; ɑ:r] ['həʊm,stedz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [graʊndz] .

Our	homesteads	and	our	native	grounds	.
我们的	家园	和	我们的	本国的	理由	.

我们的家园和我们的故土。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd] ,

But	I	will	gather	and	I	will	ride	,
但	我	将要	收集	和	我	将要	骑	,

但我会集结，我会骑行，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] ,

And	I	will	summon	a	countryside	,
和	我	将要	召唤	一个	农村	,

我将召唤一片乡村，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [hə'loʊ]

And	many	a	man	shall	hear	my	halloa
和	许多	一个	男人	将	听到	我的	喊叫

许多人将会听到我的呼喊

[hu:] ['nevər][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][hɔ:rn][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ;

Who	never	had	thought	the	horn	to	follow	;
WHO	绝不	有	想法	这	喇叭	到	跟随	;

谁曾想过号角会随之响起?

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

And	many	a	man	shall	ride	with	me
和	许多	一个	男人	将	骑	和	我

许多人将与我同行。

[hu:] ['nevər][hæd; həd] [θɔ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [si:]

Who	never	had	thought	on	earth	to	see
WHO	绝不	有	想法	在	地球	到	看

谁曾想过会看到

[haɪ] ['dʒʌstɪs][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:rməri] .

High	Justice	in	her	armoury	.
高的	正义	在	她	军械库	.

她军械库中拥有至高无上的正义。

[wen] [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [stænd] ,

When	we	find	them	where	they	stand	,
什么时候	我们	寻找	他们	在哪里	他们	站立	,

当我们找到他们时，他们所处的位置

[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][men][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,

A	mile	of	men	on	either	hand	,
一个	英里	的	男人	在	任何一个	手	,

两边各有一英里长的士兵，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [raɪt] [əˈweɪ]
I **mean** **to** **charge** **from** **right** **away**
我 意思是 到 收费 从 正确的 离开

我的意思是立即开始收费

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈreɪ] ,
And **force** **the** **flanks** **of** **their** **array** **,**
和 力量 这 侧翼 的 他们的 大批 ,

并迫使他们阵型的侧翼,

[ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm]['ɪnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪnz] ,
And **press** **them** **inward** **from** **the** **plains** **,**
和 按 他们 向内 从 这 平原 ,

并将他们从平原向内围堵,

[ænd; ənd][draɪv][ðem; ðəm] ['klæmər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] , [-]
And **drive** **them** **clamouring** **down** **the** **lanes** **,** **[** **33** **]**
和 驾驶 他们 喧闹 向下 这 车道 , [-]

驱赶他们沿着小路喧闹前行[33]

[ænd; ənd]['gæləp][ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] ,
And **gallop** **and** **harry** **and** **have** **them** **down** **,**
和 驰骋 和 哈利 和 有 他们 向下 ,

然后策马疾驰，四处骚扰，把它们赶下山。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [taʊn] .
And **carry** **the** **gates** **and** **hold** **the** **town** **.**
和 携带 这 大门 和 抓住 这 镇 .

攻占城门，守住城镇。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][rest][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][raɪd]
Then **shall** **I** **rest** **me** **from** **my** **ride**
然后 将 我 休息 我 从 我的 骑

然后我该停止骑行了吗?

[wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt] ['æŋgər]['sætɪsfaɪd] .
With **my** **great** **anger** **satisfied** **.**
和 我的 伟大的 愤怒 使满意 .

我的怒火终于平息了。

['oʊnli] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Only **,** **before** **I** **eat** **and** **drink** **,**
仅有的 , 前 我 吃 和 喝 ,

只是，在我吃喝之前，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk]
When **I** **have** **killed** **them** **all** **,** **I** **think**
什么时候 我 有 被杀 他们 全部 , 我 思考

当我把他们全部杀光之后，我想

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['bætər] [ðer; ðər]['kɑːvən] [neɪmz] ,
That **I** **will** **batter** **their** **carven** **names** **,**
那 我 将要 连击 他们的 卡文 姓名 ,

我将摧毁他们刻着的名字,

[ænd; ənd][slɪt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] ,
And **slit** **the** **pictures** **in** **their** **frames** **,**
和 缝隙 这 图片 在 他们的 框架 ,

然后把相框里的照片划开,

[ænd; ənd][bɜːrn][fɔːr; fər] [sent] [ðer; ðər]['siːdər] [dɔːr] ,
And **burn** **for** **scent** **their** **cedar** **door** **,**
和 烧伤 为了 香味 他们的 雪松 门 ,

焚烧雪松木门，以散发香味。

[ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [goʊld] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɔːr] ,

And	melt	the	gold	their	women	wore	,
和	熔化	这	金子	他们的	女性	穿着	,

把她们妇女佩戴的金子熔化掉。

[ænd; ənd] [hæk] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] ,

And	hack	their	horses	at	the	knees	,
和	黑客	他们的	马匹	在	这	膝盖	,

然后砍断他们的马的膝盖，

[ænd; ənd] [hjuː] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər] ['tɪmbər] [triːz] ,

And	hew	to	death	their	timber	trees	,
和	槎	到	死亡	他们的	木材	树木	,

他们砍伐树木，直至树木枯死。

[ænd; ənd] [plaʊ] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [diːp] [ænd; ənd] [θruː] —

And	plough	their	gardens	deep	and	through	—
和	犁	他们的	花园	深的	和	通过	—

并将他们的花园耕得又深又透——

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː]

And	all	these	things	I	mean	to	do
和	全部	这些	事物	我	意思是	到	做

而我打算做的所有这些事

[fɔːr; fər] [fɪr] [pər'hæps] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn]

For	fear	perhaps	my	little	son
为了	害怕	也许	我的	小的	儿子

或许是出于恐惧，我的小儿子

[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] . [-]

Should	break	his	hands	,	as	I	have	done	.	[	34	]
应该	休息	他的	双手	,	作为	我	有	完毕	.	[	-	]

应该打断他的手，就像我所做的那样。[34]

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]

THE	PROPHET	LOST	IN	THE	HILLS
这	先知	丢失的	在	这	丘陵

迷失在山中的先知

[æt; ət] ['iːvnɪŋ]

AT	EVENING
在	晚上

傍晚

[strɔːŋ] [gɑːd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [stɑːrz]

Strong	God	which	made	the	topmost	stars
强的	上帝	哪个	制成	这	最顶层	明星

强大的神创造了最耀眼的明星

[tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

To	circulate	and	keep	their	course	,
到	流通	和	保持	他们的	课程	,

为了流通并保持其运行方向，

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ; [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [baːz]

Remember	me	;	whom	all	the	bars
记住	我	;	谁	全部	这	酒吧

记住我；所有酒吧

[ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɪn'fɔːrs] .

Of	sense	and	dreadful	fate	enforce	.
的	感觉	和	可怕	命运	执行	.

理智与可怕的命运迫使我们屈服。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [haɪts] [ænd; ənd][tɔːl] ,

Above	**me**	**in**	**your**	**heights**	**and**	**tall**	**,**
多于	我	在	你的	高度	和	高的	,

你高大挺拔，比我高出许多，

[ɪm'pæsəb(ə)l][ðə; ði] ['sʌmɪts] [friːz] ,

Impassable	**the**	**summits**	**freeze**	**,**
不可逾越	这	峰会	冻结	,

山顶冰封，无法通行。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['wɔːtərz][kɔːl]

Below	**the**	**haunted**	**waters**	**call**
以下	这	闹鬼的	水	称呼

在闹鬼的水下，有人在呼唤

[ɪm'pæsəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] .

Impassable	**beyond**	**the**	**trees**	**.**
不可逾越	超过	这	树木	.

穿过树林就无法通行了。

[aɪ] ['hʌŋgər]

I	**hunger**
我	饥饿

我饿了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [bred] .

and	**I**	**have**	**no**	**bread**	**.**
和	我	有	不	面包	.

我没有面包。

[maɪ] [gʊrd] [ɪz] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] .

My	**gourd**	**is**	**empty**	**of**	**the**	**wine**	**.**
我的	葫芦	是	空的	的	这	葡萄酒	.

我的葫芦里没有酒了。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

Surely	**the**	**footsteps**	**of**	**the**	**dead**
一定	这	脚步声	的	这	死的

那一定是死者的脚步声

[ɑːr; ər] ['ʃʌflɪŋ] ['sɔːftli] [kloʊz][tuː; tə][maɪn] !

Are	**shuffling**	**softly**	**close**	**to**	**mine**	**!**
是	洗牌	轻轻	关闭	到	矿	!

轻轻地靠近我的!

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkənz] .

It	**darkens**	**.**
它	变暗	.

天色变暗了。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][fɔːrd] .

I	**have**	**lost**	**the**	**ford**	**.**
我	有	丢失的	这	福特	.

我把福特车弄丢了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] .

There	**is**	**a**	**change**	**on**	**all**	**things**	**made**	**.**
那里	是	一个	改变	在	全部	事物	制成	.

所有事物都会发生变化。

[ðə; ði] ['rɑːks] [hæv; həv]['iːv(ə)l]['feɪsɪz] , [lɔːrd] ,

The	**rocks**	**have**	**evil**	**faces**	**,**	**Lord**	**,**
这	岩石	有	邪恶的	面孔	,	主	,

主啊，这些石头长着邪恶的面孔。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [ə'freɪd] . [-]
And **I** **am** **awfully** **afraid** **.** **[** **35** **]**
和 我 是 非常 害怕的 . [-]

我非常害怕。[35]

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] !
Remember **me** **!**
记住 我 !

记住账号!

[ðə; ði] [vɔɪdz] [ʌv; əv] [hel]
the **Voids** **of** **Hell**
这 空隙 的 地狱

地狱的虚空

[ɪk'spænd] [ɪ'nɔːrməs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Expand **enormous** **all** **around** **.**
扩张 巨大的 全部 大约 .

向四周迅速扩张。

[strɔːŋ] [frend] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ɪ'mænjuəl] ,
Strong **friend** **of** **souls** **,** **Emmanuel** **,**
强的 朋友 的 灵魂 , 伊曼纽尔 ,

灵魂的挚友，伊曼纽尔

[rɪ'diːm] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'kɜːrsɪd] [graʊnd] .
Redeem **me** **from** **accursed** **ground** **.**
赎回 我 从 被诅咒的 地面 .

救我脱离这诅咒之地。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] [deɪz] ,
The **long** **descent** **of** **wasted** **days** **,**
这 长的 下降 的 浪费 天 ,

漫长而虚度光阴的下坡路，

[tuː; tə] [ðiːz] [æt; ət][læst][hæv; həv][led][ˌem 'iː] [daʊn] ;
To **these** **at** **last** **have** **led** **me** **down** **;**
到 这些 在 最后的 有 引领 我 向下 ;

最终，他们把我引向了这里;

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [preɪz]
Remember **that** **I** **filled** **with** **praise**
记住 那 我 已填 和 称赞

记住我曾充满赞美

[ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [weɪz]
The **meaningless** **and** **doubtful** **ways**
这 无意义的 和 疑 方式

毫无意义且令人怀疑的方式

[ðæt] [liːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [taʊn] .
That **lead** **to** **an** **eternal** **town** **.**
那 带领 到 一个 永恒 镇 .

那造就了一座永恒之城。

[aɪ] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] ,
I **challenged** **and** **I** **kept** **the** **Faith** **,**
我 挑战 和 我 保留 这 信仰 ,

我接受了挑战，但我始终坚守信仰。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [pæθ] [ə'loʊn][aɪ][trɑːd] ;
The **bleeding** **path** **alone** **I** **trod** **;**
这 出血 小路 独自的 我 践踏 ;

我独自走过这条血淋淋的小路;

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkənz] .
It **darkens** **.**
它 变暗 .

天色变暗了。

[stænd] [ə'baʊt] [maɪ] [reɪθ] ,
Stand **about** **my** **wraith** **,**
站立 关于 我的 幽灵 ,

站在我的幽灵周围，

[ænd; ənd] ['hɑːrbər] [ˌem 'iː] — [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ! [-]
And **harbour** **me** **—** **almighty** **God** **!** **[** **36** **]**
和 港口 我 — 全能的 上帝 ! [-]

全能的上帝啊，请您庇护我！[36]

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
INVITING **THE** **INFLUENCE** **OF** **A** **YOUNG** **LADY**
邀请 这 影响 的 一个 年轻的 女士

邀请一位年轻女士的影响

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [jɪr]
UPON **THE** **OPENING** **YEAR**
之上 这 开幕 年

开幕之年

[aɪ]
I
我

我

[juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər] [dres]
You **wear** **the** **morning** **like** **your** **dress**
你 穿 这 早晨 喜欢 你的 裙子

你把早晨穿在身上，就像穿在裙子上一样。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['mæstəri] [kraʊnd] ;
And **are** **with** **mastery** **crowned** **;**
和 是 和 精通 加冕 ;

他们以精湛的技艺加冕；

[wen'æz] [juː; jʊ] [wɔːk] [jʊr; jər] ['lʌvlinəs]
Whenas **you** **walk** **your** **loveliness**
当 你 走 你的 可爱

当你漫步时，你的美丽

[goʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Goes **shining** **all** **around** **.**
去 灼灼 全部 大约 .

闪闪发光。

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['siːkrət] , ['smaɪlɪŋ] [weɪ]
Upon **your** **secret** **,** **smiling** **way**
之上 你的 秘密 , 微笑 方式

在你秘密的微笑之路

[sʌtʃ] [nuː] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
Such **new** **contents** **were** **found** **,**
这样的 新的 内容 是 成立 ,

人们发现了这些新内容，

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [lʌvz] [meɪd] ['hɑːlədeɪ]
The Dancing Loves made holiday
这 跳舞 爱 制成 假期

《舞动之爱》让假期充满乐趣

[ɑːn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [graʊnd] .
On that delightful ground .
在 那 愉快 地面 .

在那片令人愉悦的土地上。

[iː]
II
三
二

二

[ðen] ['sʌmən] ['eɪprəl] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [send]
Then summon April forth , and send
然后 召唤 四月 前进 , 和 发送

然后召唤四月降临，并派遣

[kə'mændmənt] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;
Commandment through the flowers ;
诫命 通过 这 花朵 ;

透过花朵传达诫命;

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [jʊr; jər] [greɪs] [ɪk'stend]
About our woods your grace extend
关于 我们的 树林 你的 优雅 延长

关于我们的树林，您的恩典延伸

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kerləs] ['aʊərz] .
A queen of careless hours .
一个 女王 的 粗心 小时 .

一个生活节奏随意的女王。

[fɔːr; fər] [oʊ] , [nɑːt] ['vɪrə] [veɪld] [ɪn] [reɪn] ,
For oh , not Vera veiled in rain ,
为了 哦 , 不是 维拉 含蓄 在 雨 ,

哦，不是雨中的维拉，

[nɔːr] [daɪ'ænz] ['seɪkrɪd] [rɪŋ] ,
Nor Dian's sacred Ring ,
也不 dian 的 神圣 戒指 ,

诺尔·迪安的圣戒

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['nɪmfs] [ɪn] [treɪn]
With all her royal nymphs in train
和 全部 她 皇家 若虫 在 火车

她带着所有皇家仙女们。

[kʊd; kəd] [soʊ] [liːd] [ɑːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . [-]
Could so lead on the Spring . [37]
可以 所以 带领 在 这 春天 . [-]

可能会引领春天。[37]

[ðə; ði] [rɪŋ]
THE RING
这 戒指

午夜凶铃

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]
When I was flying before the King
什么时候 我 曾是 飞行 前 这 国王

当我在国王面前飞行时

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [və'lɑːnj] [ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] ,

In	the	wood	of	Valognes	in	my	hiding	,
在	这	木头	的	瓦洛涅斯	在	我的	隐藏	,

在瓦洛涅的树林里，我躲藏着

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['eniθɪŋ]

Although	I	had	not	anything
虽然	我	有	不是	任何事物

虽然我一无所有

[aɪ][sent][ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] .

I	sent	a	woman	a	golden	ring	.
我	发送	一个	女士	一个	金的	戒指	.

我送给一位女士一枚金戒指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [bɪ'jɑːnd] ['liːɔn]

A	Ring	of	the	Moors	beyond	Leon
一个	戒指	的	这	沼泽地	超过	莱昂

莱昂之外的摩尔人环线

[wɪð; wɪθ]['emərəld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['daɪmənd] [stoʊn] ,

With	emerald	and	with	diamond	stone	,
和	翠	和	和	钻石	石头	,

镶嵌祖母绿和钻石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] [noʊn] ,

And	a	writing	no	man	ever	had	known	,
和	一个	写作	不	男人	曾经	有	已知	,

以及一种从未有人知晓的文字，

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn] .

And	an	opal	standing	all	alone	.
和	一个	蛋白石	常设	全部	独自的	.

还有一块孤零零的蛋白石。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][baɪnd] :

The	shape	of	the	ring	the	heart	to	bind	:
这	形状	的	这	戒指	这	心	到	绑定	:

戒指的形状象征着心灵的纽带：

[ðə; ði]['emərəld][tɜːrnz][frʌm; frəm][koʊld][tuː; tə][kaɪnd] :

The	emerald	turns	from	cold	to	kind	:
这	翠	转弯	从	寒冷的	到	种类	:

祖母绿由冷转为温柔：

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] : —

The	writing	makes	her	sure	to	find	:	—
这	写作	制作	她	当然	到	寻找	:	—

写作让她确信自己能找到：——

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l]['oʊp(ə)l] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

But	the	evil	opal	changed	her	mind	.
但	这	邪恶的	蛋白石	已更改	她	头脑	.

但那颗邪恶的蛋白石改变了她的想法。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Now	when	the	King	was	dead	,	was	he	,
现在	什么时候	这	国王	曾是	死的	,	曾是	他	,

国王驾崩之后，他呢？

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [siː]

I	came	back	hurriedly	over	the	sea
我	来了	后退	匆匆	超过	这	海

我匆匆渡海而来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rɑːks][ɪn] ['nɔːrməndi]
From **the** **long** **rocks** **in** **Normandy**
从 这 长的 岩石 在 诺曼底

从诺曼底的长岩石上

[tuː; tə] ['bɒʃəm] [ðæt][ɪz][baɪ] ['sɛlzi] .
To **Bosham** **that** **is** **by** **Selsey** **.**
到 博沙姆 那 是 经过 塞尔西 .

到博沙姆，就是塞尔西那里。

[ænd; ənd][wiː; wi][klɪpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [niː] [tuː; tə] [niː] .
And **we** **clipt** **each** **other** **knee** **to** **knee** **.**
和 我们 剪辑 每个 其他 膝盖 到 膝盖 .

我们膝盖碰膝盖，互相撞击。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
But **what** **I** **had** **was** **lost** **to** **me** **.** **[** **38** **]**
但 什么 我 有 曾是 丢失的 到 我 . [-]

但我所拥有的却失去了。[38]

['kʊkuː] !
CUCKOO **!**
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ɪn] [wʊdz] [soʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [ber] .
In **woods** **so** **long** **time** **bare** **.**
在 树林 所以 长的 时间 裸 .

在树林里待了很久，光秃秃的。

['kʊkuː] !
Cuckoo **!**
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ʌp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer]
Up **and** **in** **the** **wood** **,** **I** **know** **not** **where**
向上 和 在 这 木头 , 我 知道 不是 在哪里

向上，进入树林，我不知道它在哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗句(Verses)
第3/4页

[tuː] [noʊts] [fɔːl] .
Two notes fall .
二 笔记 落下 .

两个音符落下。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]
Yet I do not envy him at all
然而 我 做 不是 嫉妒 他 在 全部

但我一点也不羡慕他。

[hɪz; ɪz] ['fæntəsi] .
His phantasy .
他的 幻想 .

他的幻想。

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[aɪ] [tuː] ,
I too ,
我 也 ,

我也是,

['sʌmwer] ,
Somewhere ,
某处 ,

某处,

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi]
I have sung as merrily as he
我 有 唱 作为 兴高采烈地 作为 他

我曾像他一样欢快地歌唱。

[huː] [kæn; kən] [der] ,
Who can dare ,
WHO 能 敢 ,

谁敢这么做?

[smɔːl] [ænd; ənd] ['kerləs] ['lʌvər] , [soʊ][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ker] ,
Small and careless lover , so to laugh at care ,
小的 和 粗心 情人 , 所以 到 笑 在 关心 ,

小而粗心的恋人，所以才会嘲笑细心。

[ænd; ənd] [huː]
And who
和 WHO

还有谁

[kæn; kən][kɔːl]
Can call
能 称呼

可以打电话

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ɪn] [wʊdz] [ʌv; əv]['wɪntər] ['wɪri] ,
In woods of winter weary ,
在 树林 的 冬天 厌倦 ,

在冬日疲惫的树林里,

[ɪn] ['sentɪd] [wʊdz] , [ʌv; əv]['wɪntər] ['wɪri] , [kɔːl]
In scented woods , of winter weary , call
在 香味 树林 , 的 冬天 厌倦 , 称呼

在芬芳的树林里，疲惫的冬日呼唤

['kʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟!

[ɪn] [wʊdz] [soʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [ber] . [-]
In woods so long time bare . [39]
在 树林 所以 长的 时间 裸 . [-]

在树林里，很久很久都没有光秃秃的。[39]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ðə; ði] ['mɪrər] [held][jʊr; jər] [fer] , [maɪ] [fer] ,
The mirror held your Fair , my Fair ,
这 镜子 握住 你的 公平的 , 我的 公平的 ,

镜子里映照着你的美人，我的美人。

[ə; eɪ]['fɪk(ə)l]['moʊmənts] [speɪs] ;
A fickle moment's space ;
一个 反复无常 瞬间 空间 ;

转瞬即逝的瞬间;

[juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
You looked into mine eyes and there
你 看起来 进入 矿 眼睛 和 那里

你凝视着我的眼睛，然后.....

[fɔːr; fər]['evər] [fɪkst] [jʊr; jər] [feɪs] .
For ever fixed your face .
为了 曾经 固定的 你的 脸 .

让你的脸永远焕然一新。

[kiːp] ['ræðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [glæs]
Keep rather to your Looking Glass
保持 相当 到 你的 寻找 玻璃

还是待在你的镜子前吧。

[ðæn; ðən][maɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] .
Than my more faithful eyes .
比 我的 更多的 忠实 眼睛 .

比我更忠实的眼睛还要好。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
It told the truth .
它 讲述 这 真相 .

它说的是实话。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] [læs] !
my **lass** **!**
我的 小姐 !

我的姑娘!

[maɪ]['kɑ:nstənt] ['meməri] [laɪz] . [-]
My **constant** **memory** **lies** **.** **[** **40** **]**
我的 持续的 记忆 谎言 . [-]

我的记忆总是说谎。[40]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪŋ] [meɪd]
THE **LITTLE** **SERVING** **MAID**
这 小的 服务 女佣

小女仆

[aɪ]
I
我

我

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
There **was** **a** **Queen** **of** **England** **,**
那里 曾是 一个 女王 的 英格兰 ,

英国曾有一位女王,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kwi:n] [tu:] .
And **a** **good** **Queen** **too** **.**
和 一个 好的 女王 也 .

而且她还是一位好女王。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['paʊɪs] [lænd]
She **had** **a** **house** **in** **Powis** **Land**
她 有 一个 房子 在 鲍伊斯 土地

她在波伊斯兰有一栋房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevərn] ['rʌnɪŋ] [θru:] ;
With **the** **Severn** **running** **through** **;**
和 这 塞文 跑步 通过 ;

塞文河从中流过;

[ænd; ənd][men] - [foʊk][ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [foʊk]
And **Men** **-** **folk** **and** **Women** **-** **folk**
和 男人 - 民间 和 女性 - 民间

男人和女人

[ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪd] ;
Apprenticed **to** **a** **trade** **;**
学徒 到 一个 贸易 ;

拜师学艺;

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]
But **the** **prettiest** **of** **all**
但 这 最漂亮的 的 全部

但最漂亮的是

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪŋ] [meɪd] .
Was **a** **Little** **Serving** **Maid** **.**
曾是 一个 小的 服务 女佣 .

曾是一名小女仆。

[iː]
II
二

二

“ [oʊ]['mædəm] , [kwiːn] [ʌv; əv]['ɪŋglənd] !
“ Oh Madam , Queen of England !
“ 哦 女士 , 女王 的 英格兰 !

“哦，夫人，英格兰女王!

[oʊ] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] !
Oh will you let me go !
哦 将要 你 让 我 去 !

哦，你愿意放我走吗!

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['lʌndən]
For there's a Lad in London
为了 有 一个 小伙子 在 伦敦

因为伦敦有个小伙子

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
And he would have it so .
和 他 会 有 它 所以 .

他希望如此。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['mædəm] ,
And I would have it too , Madam ,
和 我 会 有 它 也 , 女士 ,

我也想要，夫人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [aɪ][baɪd] ;
And with him would I bide ;
和 和 他 会 我 比德 ;

我愿与他同在;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [gruːm] , ['mædəm] ,
And he will be the Groom , Madam ,
和 他 将要 是 这 新郎 , 女士 ,

夫人，他将是新郎。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][braɪd] ! ” [-]
And I shall be the Bride ! ” [41]
和 我 将 是 这 新娘 ! ” [-]

我将成为新娘！”[41]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

“ [oʊ] [faɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Oh fie to you and shame to you ,
“ 哦 菲 到 你 和 耻辱 到 你 ,

“呸，真丢人，真可耻！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] !
You Little Serving Maid !
你 小的 服务 女佣 !

你这小女仆!

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'stɑːnɪd] ?
And are you not astonied ?
和 是 你 不是 惊讶 ?

难道你不感到惊讶吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][əˈfreɪd] ?

And	are	you	not	afraid	?
和	是	你	不是	害怕的	?

你难道不害怕吗?

[fɔːr; fər]['nevər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn]

For	never	was	it	known
为了	绝不	曾是	它	已知

因为这件事从未为人所知。

[sɪns] - [bɪ'gæn]

Since	Yngelonde	began
自从	-	开始

自 Yngelonde 开始

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd]

That	a	Little	Serving	Maid
那	一个	小的	服务	女佣

那个小女仆

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə; eɪ] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

Should	go	a	-	meeting	of	a	man	!
应该	去	一个	-	会议	的	一个	男人	!

应该去参加一个男人的会议!

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

"IV

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd]

Then	the	Little	Serving	Maid
然后	这	小的	服务	女佣

然后是小女仆

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] ,

She	went	and	laid	her	down	,
她	去	和	铺设	她	向下	,

她走过去把她放倒了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krɔːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [biːd] ,

With	her	cross	and	her	bede	,
和	她	叉	和	她	贝德	,

带着她的十字架和她的床,

[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['kɔrtɪŋ] [gaʊn] .

In	her	new	courting	gown	.
在	她	新的	求爱	袍	.

她穿着新订婚礼服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] ['mʌðər] ['mɛriːz] [neɪm]

And	she	called	in	Mother	Mary's	name
和	她	称为	在	母亲	玛丽的	姓名

她呼求圣母玛利亚的名字。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [ʃiː; ʃi] [said] :

And	heavily	she	sighed	:
和	重度	她	叹了口气	:

她重重地叹了口气:

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeɪm] !

"	I	think	that	I	have	come	to	shame	!
"	我	思考	那	我	有	来	到	耻辱	!

"我觉得我丢脸了! "

” [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
” And after that she died .
” 和 后 那 她 死亡 .

“之后她就去世了。”

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
The good Queen of England
这 好的 女王 的 英格兰

英国善良的女王

[hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd][ræn] :
Her women came and ran :
她 女性 来了 和 跑 :

她的女人们来了又跑:

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪŋ] [meɪd][ɪz] [ded]
“ The Little Serving Maid is dead
“ 这 小的 服务 女佣 是 死的

小女仆死了

[frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ! ” [-]
From loving of a man ! ” [42]
从 爱 的 一个 男人 ! ” [-]

出于对男人的爱！“[42]

[sed] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
Said the good Queen of England
说 这 好的 女王 的 英格兰

英国善良的女王说道

“ [ðæt] [ɪz] [ɪl] [nu:z] [tu:; tə] [hɪr] !
“ That is ill news to hear !
“ 那 是 患病的 消息 到 听到 !

“听到这个消息真是太糟糕了！”

[teɪk] [hɜ:r; hər][aʊt][ænd; ənd] [ʃraʊd] [hɜ:r; hər] ,
Take her out and shroud her ,
拿 她 出去 和 裹尸布 她 ,

将她抬出去，盖上裹尸布。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] .
And lay her on a bier .
和 躺 她 在 一个 柩 .

将她放在灵柩上。

” ['vaɪ, 'vi:]
” VI
” 六年级

六世

[ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] ,
They laid her on a bier ,
他们 铺设 她 在 一个 柩 ,

他们把她放在灵柩上，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ɔ:l] ;
In the court - yard all ;
在 这 法庭 - 院子 全部 ;

在院子里;

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɒrɪst] ,

Some	came	from	Foresting	,
一些	来了	从	森林	,

有些人来自林业部门，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɔːl] .

And	some	came	from	Hall	.
和	一些	来了	从	大厅	.

其中一些来自霍尔。

[ænd; ənd] [greɪt] [lɔːds] ['kærid] [hɜːr; hər] ,

And	Great	Lords	carried	her	,
和	伟大的	领主	携带	她	,

伟大的领主们抬着她，

[ænd; ənd] [praʊd] [priːsts] [preɪd] .

And	proud	Priests	prayed	.
和	自豪的	神父	祈祷	.

骄傲的祭司们祈祷着。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]

And	that	was	the	end
和	那	曾是	这	结尾

故事到此结束。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] . [-]

Of	the	Little	Serving	Maid	.	[	43	]
的	这	小的	服务	女佣	.	[	-	]

《小女仆》[43]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

THE	END	OF	THE	ROAD
这	结尾	的	这	路

路的尽头

[ɪn] [ðiːz] [buːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑːf]

In	these	boots	and	with	this	staff
在	这些	靴子	和	和	这	职员

穿着这双靴子，拿着这根棍子

[tuː] ['hʌndrəd] ['liːgɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

Two	hundred	leaguers	and	a	half
二	百	联盟球员	和	一个	一半

二百五十名联赛球员

[wɔːkt] [aɪ] , [went] [aɪ] , [peɪst] [aɪ] , [trɪpt] [aɪ] ,

Walked	I	,	went	I	,	paced	I	,	tripped	I	,
步行	我	,	去	我	,	踱步	我	,	绊倒了	我	,

我走了，我走了，我踱步了，我绊倒了，

['mɑːtʃt] [aɪ] , [held] [aɪ] , [skɛlpt] [aɪ] , [slɪpt] [aɪ] ,

Marched	I	,	held	I	,	skelped	I	,	slipped	I	,
行军	我	,	握住	我	,	skelped	我	,	滑倒了	我	,

我行军，我持守，我逃跑，我滑倒，

[pʊʃt] [aɪ] , [pæntid] , [swʌŋ] [ænd; ənd] [dæʃt] [aɪ] ;

Pushed	I	,	panted	,	swung	and	dashed	I	;
推动	我	,	喘息	,	摇摆	和	虚线	我	;

我被推搡，气喘吁吁，摇摆不定，奋力冲刺；

[pɪkt] [aɪ] , [fɔːdid] , [swæm][ænd; ənd] [splæʃt] [aɪ] ,

Picked	I	,	forded	,	swam	and	splashed	I	,
挑选	我	,	福特	,	游泳	和	溅起	我	,

我捡起它，涉水而过，游泳嬉戏，溅起水花。

['stroʊld] [aɪ] , [klaɪmd] [aɪ] , [krɔːld] [ænd; ənd] ['skræmbld] ,
Strolled I , climbed I , crawled and scrambled ,
漫步 我 , 攀登 我 , 爬行 和 打乱 ,

我漫步，我攀爬，我匍匐，我跋涉，

[drɑːpt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [aɪ] , [reɪndʒd][ænd; ənd] ['ræmbəld] ;
Dropped and dipped I , ranged and rambled ;
掉落 和 浸入 我 , 范围 和 漫无目的地闲聊 ;

我俯身、俯冲，四处游荡、漫步；

[plɔdid] [aɪ] , ['hɔbəld] [aɪ] , ['trʌdʒd] [ænd; ənd] [træmp] [aɪ] ,
Plodded I , hobbled I , trudged and tramped I ,
蹒跚而行 我 , 跛行 我 , 艰难跋涉 和 践踏 我 ,

我蹒跚而行，我步履蹒跚，我艰难跋涉，我跋涉前行。

[ænd; ənd][ɪn] ['loʊnli] ['spɪnɪ] [kæmpt] [aɪ] ,
And in lonely spinnies camped I ,
和 在 孤独 旋转 露营 我 ,

我独自一人在偏僻的灌木丛中露营，

[ænd; ənd][ɪn] ['hɔːntɪd] ['paɪnwʊd] [slept] [aɪ] ,
And in haunted pinewoods slept I ,
和 在 闹鬼的 松树林 睡着了 我 ,

我沉睡在幽暗的松林中，

['liŋgə] , ['lɔɪtəd] , [limpt] [ænd; ənd] [krept] [aɪ] ,
Lingered , loitered , limped and crept I ,
徘徊不去 , 徘徊 , 跛行 和 悄悄地爬 我 ,

我徘徊、闲逛、跛行、爬行，

['klæmbəd] , ['hɔːltɪd] , [stept] [ænd; ənd] [lept] [aɪ] ;
Clambered , halted , stepped and leapt I ;
攀爬 , 停止 , 步 和 跳跃 我 ;

我攀爬、停顿、迈步、跳跃；

['sloʊli] ['sɔːntəd] , ['raʊndli] [stroʊd] [aɪ] ,
Slowly sauntered , roundly strode I ,
缓慢地 漫步 , 圆圆地 大步走 我 ,

我缓缓踱步，迈着圆润的步伐，

[ænd; ənd] . . . ([oʊ] ! ['peɪtrən] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz]
And . . . (Oh ! Patron saints and Angels
和 . . . (哦 ! 赞助人 圣徒 和 天使

还有……（哦！守护圣人和天使）

[ðæt] [prə'tekt] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒel] !
That protect the four Evangels !
那 保护 这 四 福音 !

保护四福音书！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɔfits] [vel] -
And you Prophets vel majores
和 你 先知 维尔 -

你们这些先知和大先知

[vel] [ɪntʃɝːti] , [vel] [maɪ'nərz] ,
Vel incerti , vel minores ,
维尔 不确定 , 维尔 未成年人 ,

Vel incerti, vel minores,

[vɝːdʒənz][ˌeɪ 'siː] -
Virgines ac confessores
处女 空调 -

Virgines ac confessores

[tʃiːf] [ʌv; əv] [huːz] [pɪˈkjuːliər] [ˈglɔːriz] [-]
Chief of whose peculiar glories [44]
首席 的 谁 奇特 荣耀 [-]

其独特荣耀之首[44]

[ˌiː es ˈtiː][ɪn] [ˈɔːlə] [ˈriːdʒis] [ster]
Est in Aula Regis stare
估计 在 礼堂 雷吉斯 盯

在 Aula Regis stare

[ˌætˈkwiː] - [et] -
Atque orare et exorare
atque - 等 -

Atque orare et exorare

[et] - [et] -
Et clamare et conclamare
等 - 等 -

Et clamare et conclamare

- [kʌm] -
Clamantes cum clamoribus
- 精液 -

Clamantes cum clamoribus

[proʊ][ˈnəʊbɪz] [pɛkətɔrəbəs] .)
Pro Nobis Peccatoribus .)
专业版 我们 罪人 .)

Pro Nobis Peccatoribus.)

[let] [ˌem ˈiː][nɑːt] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
Let me not conceal it . . . .
让 我 不是 隐藏 它 . . . .

我就不隐瞒了.....

[roʊd] [aɪ] .
Rode I .
罗德 我 .

骑我。

([fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət][ˈkrɪtɪks][kʊd; kəd] [kəmˈpleɪn]
(For who but critics could complain
(为了 WHO 但 评论家 可以 抱怨

（除了批评家，还有谁会抱怨呢？）

[ʌv; əv] “ [ˈraɪdɪŋ] ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] ?)
Of “ riding ” in a railway train ?)
的 “ 骑术 ” 在 一个 铁路 火车 ?)

是指“乘坐”火车吗?

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [lænd] ,
Across the valley and the high - land ,
穿过 这 谷 和 这 高的 - 土地 ,

横跨山谷和高地，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd]
With all the world on either hand
和 全部 这 世界 在 任何一个 手

两手各握一个世界

[ˈdrɪŋkɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,
Drinking when I had a mind to ,
喝 什么时候 我 有 一个 头脑 到 ,

想喝就喝，

['sɪŋɪŋ] [wen] [aɪ][felt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ;
Singing when I felt inclined to ;
歌唱 什么时候 我 毛毡 倾斜 到 ;

想唱的时候就唱;

[nɔːr]['evər] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][hoʊm]
Nor ever turned my face to home
也不 曾经 转向 我的 脸 到 家

我从未转过脸回家。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [sleɪkt] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [roʊm] . [-]
Till I had slaked my heart at Rome . [45]
直到 我 有 熟化 我的 心 在 罗马 . [-]

直到我在罗马满足了我的心。[45]

AUVERGNAT
奥弗涅

奥弗涅特

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [klaʊn]
There was a man was half a clown
那里 曾是 一个 男人 曾是 一半 一个 小丑

有一个人，半个是小丑

([its] [soʊ][maɪ]['fɑːðər] [telz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) .
(It's so my father tells of it) .
(它是 所以 我的 父亲 讲述 的 它) .

(这是我父亲告诉我的)。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['klɛrˌmɑːnt] [taʊn]
He saw the church in Clermont town
他 锯 这 教会 在 克莱蒙特 镇

他看到了克莱蒙特镇的教堂。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And laughed to hear the bells of it .
和 笑了 到 听到 这 铃铛 的 它 .

听到钟声，他笑了。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ðæt] [rɪŋ]
He laughed to hear the bells that ring
他 笑了 到 听到 这 铃铛 那 戒指

听到铃声，他笑了。

[ɪn]['klɛrˌmɑːnt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
In Clermont Church and round of it ;
在 克莱蒙特 教会 和 圆形的 的 它 ;

在克莱蒙特教堂及其周围;

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['dɔːtər] [sɪŋ] ,
He heard the verger's daughter sing ,
他 听到 这 - 女儿 唱歌 ,

他听到教堂管理员的女儿唱歌,

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And loved her for the sound of it .
和 喜爱 她 为了 这 声音 的 它 .

仅仅因为这个声音，我就爱上了她。

[ðə; ði] - ['dɔːtər] [sed] [hɪm; ɪm] [neɪ] ;
The verger's daughter said him nay ;
这 - 女儿 说 他 不 ;

教堂管理员的女儿对他说不。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	had	the	right	of	choice	in	it	.
她	有	这	正确的	的	选择	在	它	.

她有权做出选择。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] :

He	left	the	town	at	break	of	day	:
他	左边	这	镇	在	休息	的	天	:

他黎明时分离开了小镇:

[hiː; hi] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	hadn't	had	a	voice	in	it	.
他	之前没有	有	一个	嗓音	在	它	.

他没有发言权。

[ðə; ði] [roʊd] [went] [ʌp] , [ðə; ði] [roʊd] [went] [daʊn] ,

The	road	went	up	,	the	road	went	down	,
这	路	去	向上	,	这	路	去	向下	,

这条路时而上坡，时而下坡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	there	the	matter	ended	it	.
和	那里	这	事情	结束	它	.

事情就此结束了。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ˈklɛrˌmɑːnt] [taʊn] ,

He	broke	his	heart	in	Clermont	town	,
他	打破	他的	心	在	克莱蒙特	镇	,

他在克莱蒙特镇伤心欲绝。

[æt; ət] - [ðeɪ] [ˈmɛndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

At	Pontgibaud	they	mended	it	.	[	46	]
在	-	他们	已修复	它	.	[	-	]

在蓬吉博，他们把它修好了。[46]

[ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔːŋ]

DRINKING	SONG
喝	歌曲

饮酒歌

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] [waɪn]

ON	THE	EXCELLENCE	OF	BURGUNDY	WINE
在	这	卓越	的	勃艮第酒红	葡萄酒

论勃艮第葡萄酒的卓越品质

[maɪ] [ˈdʒɑːli] [fæt] [hoʊst] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɔːl] [ə; eɪ] - [grɪn] ,

My	jolly	fat	host	with	your	face	all	a	-	grin	,
我的	快乐的	胖的	主持人	和	你的	脸	全部	一个	-	咧嘴笑	,

我那笑容满面、胖乎乎的快乐主人，

[kʌm] , [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [let] [ˌjuː ˈes] [kʌm] [ɪn] .

Come	,	open	the	door	to	us	,	let	us	come	in	.
来	,	打开	这	门	到	我们	,	让	我们	来	在	.

来吧，给我们开门，让我们进去。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈfɛloʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [sɪn]

A	score	of	stout	fellows	who	think	it	no	sin
一个	分数	的	肥硕	伙伴们	WHO	思考	它	不	罪

二十个身材魁梧的家伙，他们认为这不算犯罪

[ɪf] [ðeɪ] [toʊst] [tɪl] [ðeə(r)] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [spɪn] ,

If	they	toast	till	they're	hoarse	,	and	they	drink	till	they	spin	,
如果	他们	吐司	直到	它们是	嘶哑	,	和	他们	喝	直到	他们	旋转	,

如果他们举杯祝酒直到嗓子嘶哑，喝酒喝到晕眩，

[huːft] [ˌaɪ ˈtiː][əˈmeɪn] ,
Hoofed **it** **amain** **,**
有蹄的 它 主 ,

用蹄子猛地一踢，

[reɪn] [ɔːr][noʊ][reɪn] ,
Rain **or** **no** **rain** **,**
雨 或者 不 雨 ,

无论下雨还是不下雨

[tuː; tə] [kræk] [jʊr; jər][oʊld][dʒoʊks] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbɔtlz] [tuː; tə][dreɪn] .
To **crack** **your** **old** **jokes** **,** **and** **your** **bottles** **to** **drain** **.**
到 裂缝 你的 老的 笑话 , 和 你的 瓶子 到 流走 .

讲你那些老掉牙的笑话，喝光你的酒瓶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] [ðæt] [ˈnektər] [bɪˈgets]
Such **a** **warmth** **in** **the** **belly** **that** **nectar** **begets**
这样的 一个 温暖 在 这 腹部 那 花蜜 产生

腹中涌起的那份温暖，是甘露带来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʌts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhjuːmər] [hiː; hi] [wets] ,
As **soon** **as** **his** **guts** **with** **its** **humour** **he** **wets** **,**
作为 很快 作为 他的 内脏 和 它是 幽默 他 湿 ,

他一想到自己的幽默，就忍不住笑了。

[ðə; ði][ˈmaɪzər][hɪz; ɪz][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˈdɛts] ,
The **miser** **his** **gold** **,** **and** **the** **student** **his** **debts** **,**
这 吝啬鬼 他的 金子 , 和 这 学生 他的 债务 ,

守财奴还他的金子，学生还他的债务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegər] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] [fəˈgets] .
And **the** **beggar** **his** **rags** **and** **his** **hunger** **forgets** **.**
和 这 乞丐 他的 破布 和 他的 饥饿 忘记了 .

而乞丐则忘记了他的破烂衣衫和饥饿。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ˈnevər][ə; eɪ][waɪn]
For **there's** **never** **a** **wine**
为了 有 绝不 一个 葡萄酒

因为从来没有葡萄酒

[laɪk] [ðɪs] [ˈtɪpl] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Like **this** **tipple** **of** **thine**
喜欢 这 小酌 的 你的

就像你这杯小酒一样

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ʌv; əv] [njwiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [raɪn] . [-]
From **the** **great** **hill** **of** **Nuits** **to** **the** **River** **of** **Rhine** **.** **[** **47** **]**
从 这 伟大的 爬坡道 的 努伊特 到 这 河 的 莱茵河 . [-]

从努伊特大山到莱茵河。[47]

[ˌaʊtˈsaɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [gʌsts] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]
Outside **you** **may** **hear** **the** **great** **gusts** **as** **they** **go**
外部 你 可能 听到 这 伟大的 阵风 作为 他们 去

外面传来阵阵强风声。

[baɪ] [fɔɪ] , [baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ,
By **Foy** **,** **by** **Duerne** **,** **and** **the** **hills** **of** **Lerraulx** **,**
经过 福伊 , 经过 - , 和 这 丘陵 的 - ,

在福伊、杜尔讷和莱罗山丘附近，

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hiː; hi] [meɪ] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [meɪ] [bloʊ] ,
But **the** **rain** **he** **may** **rain** **,** **and** **the** **wind** **he** **may** **blow** **,**
但 这 雨 他 可能 雨 , 和 这 风 他 可能 吹 ,

但他或许会降下雨水，或许会吹起风。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə'bʌv] [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['lɪkər] [bɪ'loʊ] .
If **the** **Devil's** **above** **there's** **good** **liquor** **below** **.**
如果 这 魔鬼的 多于 有 好的 酒 以下 .

如果魔鬼在上，下面就有好酒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] ,
So **it** **abound** **,**
所以 它 盛产 ,

所以它很普遍，

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
Pass **it** **around** **,**
经过 它 大约 ,

传阅一下，

['bɜ˞ːgəndiːz] ['bɜːrgəndi] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] . [-]
Burgundy's **Burgundy** **all** **the** **year** **round** **.** **[** **48** **]**
勃艮第的 勃艮第 全部 这 年 圆形的 . [-]

勃艮第一年四季都是勃艮第葡萄酒。[48]

['drɪŋkɪŋ] [dɜːrdʒ]
DRINKING **DIRGE**
喝 挽歌

饮酒挽歌

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [daɪn]
A **thousand** **years** **ago** **I** **used** **to** **dine**
一个 千 年 前 我 用过的 到 用餐

一千年前我曾用餐

[ɪn] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [rɪ'geɪl]
In **houses** **where** **they** **gave** **me** **such** **regale**
在 房屋 在哪里 他们 给予 我 这样的 款待

在那些他们给予我如此盛情款待的家中

[ʌv; əv] [dɪr] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [faɪn]
Of **dear** **companionship** **and** **comrades** **fine**
的 亲爱的 友谊 和 同志们 美好的

亲爱的伙伴和同志们

[ðæt] [aʊt] [aɪ] [went] [ə'loʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] ;
That **out** **I** **went** **alone** **beyond** **the** **pale** **;**
那 出去 我 去 独自的 超过 这 苍白 ;

那一天，我独自一人去了禁区之外；

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] , [læft] [ænd; ənd] [derd] [ðə; ði] [skaɪz] [mə'laɪn]
And **riding** **,** **laughed** **and** **dared** **the** **skies** **malign**
和 骑术 , 笑了 和 敢于 这 天空 诽谤

他们骑着马，笑着，挑战着邪恶的天空。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [teɪl] —
To **show** **me** **all** **the** **undiscovered** **tale** **—**
到 展示 我 全部 这 未被发现的 故事 —

向我展示所有未被发现的故事——

[bʌt; bət] [maɪ] [fɪ'lɒsəfiz] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ,
But **my** **philosophy's** **no** **more** **divine** **,**
但 我的 哲学的 不 更多的 神圣的 ,

但我的哲学也并非神圣不可侵犯。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [eɪl] .
I **put** **my** **pleasure** **in** **a** **pint** **of** **ale** **.**
我 放 我的 乐趣 在 一个 品脱 的 麦芽酒 .

我把快乐寄托在一杯麦芽酒上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [oʊ] ! ['plez(ə)nt] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ,

And	you	,	my	friends	,	oh	!	pleasant	friends	of	mine	,
和	你	,	我的	朋友们	,	哦	！	令人愉快的	朋友们	的	矿	,

还有你们，我的朋友们，哦！我亲爱的朋友们，

[hu:] [li:v] [ˌem 'i:] [naʊ] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

Who	leave	me	now	alone	,	without	avail	,
WHO	离开	我	现在	独自的	,	没有	可用	,

现在谁也别想让我孤身一人，徒劳无功。

[ɑ:n][ˌkæli'fɔ:njən] [hɪlz] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][waɪn] ,

On	Californian	hills	you	gave	me	wine	,
在	加州人	丘陵	你	给予	我	葡萄酒	,

在加州的山丘上，你给了我美酒，

[ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:]['saɪdər] - [drɪŋk] [ɪn] - ;

You	gave	me	cider	-	drink	in	Longuevaille	;
你	给予	我	苹果酒	-	喝	在	-	;

你在朗格瓦耶给了我苹果酒；

[ɪf] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][paɪn]

If	after	many	years	you	come	to	pine
如果	后	许多	年	你	来	到	松树

多年以后，如果你来到这里，你会感到无比沮丧。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:mrædʃɪp] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [teɪl] —

For	comradeship	that	is	an	ancient	tale	—
为了	同志情谊	那	是	一个	古老的	故事	—

至于同志情谊，那是一个古老的故事——

[ju:l] [faɪnd][ˌem 'i:] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ɪn] [ded] ['mænz] [tʃaɪn] .

You'll	find	me	drinking	beer	in	Dead	Man's	Chine	.
你会	寻找	我	喝	啤酒	在	死的	男人的	中国	.

你会发现我在死人巷酒吧喝啤酒。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [eɪl] .

I	put	my	pleasure	in	a	pint	of	ale	.
我	放	我的	乐趣	在	一个	品脱	的	麦芽酒	.

我把快乐寄托在一杯麦芽酒上。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['braɪni][boʊt] [aɪv] [traɪd][ðə; ði][braɪn] ,

In	many	a	briny	boat	I've	tried	the	brine	,
在	许多	一个	咸的	船	我已经	尝试	这	盐水	,

我曾在许多艘咸水船上尝试过盐水，

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['hɑ:rbər] [aɪv] [set][seɪl] ,

From	many	a	hidden	harbour	I've	set	sail	,
从	许多	一个	隐	港口	我已经	放	帆	,

我曾从许多隐秘的港湾扬帆起航，

['stɪrɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [wer] [ðer; ðər] [ʃaɪn]

Steering	towards	the	sunset	where	there	shine
转向	向	这	日落	在哪里	那里	闪耀

朝着落日的方向驶去，那里闪耀着光芒。

[ðə; ði]['dɪstənt] [æmɪ'θɪstaɪn] ['aɪləndz] [peɪl] . [-]

The	distant	amethystine	islands	pale	.	[	49	]
这	遥远	紫水晶	岛屿	苍白	.	[	-	]

远处的紫水晶岛屿显得黯然失色。[49]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][pɔ:rts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɑ:r] [si:] - [laɪn] ,

There	are	no	ports	beyond	the	far	sea	-	line	,
那里	是	不	端口	超过	这	远的	海	-	线	,

远海之外没有港口。

[nɔːr] ['eni] [hə'loʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [heɪl] ;
Nor any halloa to meet the mariner's hail ;
也不 任何 喊叫 到 见面 这 水手的 冰雹 ;

也没有人回应水手的问候;

[aɪ][stænd][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][slɪp][ðə; ði] ['æŋkər] - [laɪn] .
I stand at home and slip the anchor - line .
我 站立 在 家 和 滑 这 锚 - 线 .

我站在家里，解开了锚绳。

[aɪ][pʊt][maɪ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [eɪl] .
I put my pleasure in a pint of ale .
我 放 我的 乐趣 在 一个 品脱 的 麦芽酒 .

我把快乐寄托在一杯麦芽酒上。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[prɪns] !
Prince !
王子 !

王子!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][tuː; tə][daɪn]
Is it true when you go out to dine
是 它 真的 什么时候 你 去 出去 到 用餐

外出就餐时，这种情况属实吗?

[juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər]['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [peɪl] ?
You bring your bottle in a freezing pail ?
你 带来 你的 瓶子 在 一个 冷冻 桶 ?

你把瓶子放在冰桶里带过来的?

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
Why then you cannot be a friend of mine .
为什么 然后 你 不能 是 一个 朋友 的 矿 .

那你为什么不能做我的朋友呢?

[aɪ][pʊt][maɪ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [eɪl] . [-]
I put my pleasure in a pint of ale . [50]
我 放 我的 乐趣 在 一个 品脱 的 麦芽酒 . [-]

我把快乐寄托在一品脱麦芽酒上。[50]

[west] ['sʌsɪks] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ]
WEST SUSSEX DRINKING SONG
西方 苏塞克斯 喝 歌曲

西萨塞克斯饮酒歌

[ðeɪ] [sel] [gʊd] [bɪr] [æt; ət] ['heɪzəlˌmɪr]
They sell good Beer at Haslemere
他们 卖 好的 啤酒 在 哈斯勒米尔

哈斯勒米尔的啤酒很好喝。

[ænd; ənd]['ʌndər] ['gɪlfərd] [hɪl] .
And under Guildford Hill .
和 在下面 吉尔福德 爬坡道 .

以及吉尔福德山下。

[æt; ət]['lɪt(ə)l][kaʊfoʊld][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [toʊld]
At Little Cowfold as I've been told
在 小的 牛栏 作为 我已经 到过 讲述

据我所知，那是在小考福尔德。

[ə; eɪ] ['begər] [meɪ] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] :
A **beggar** **may** **drink** **his** **fill** **:**
一个 乞丐 可能 喝 他的 充满 :

乞丐可以喝个痛快:

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bruː] [ɪn] ['æmbərˌliː] [tuː] ,
There **is** **a** **good** **brew** **in** **Amberley** **too** **,**
那里 是 一个 好的 酿造 在 安伯利 也 ,

安伯利也有不错的啤酒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] ;
And **by** **the** **bridge** **also** **;**
和 经过 这 桥 还 ;

还有桥那边;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swaɪps] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn]
But **the** **swipes** **they** **take** **in** **at** **Washington** **Inn**
但 这 滑动 他们 拿 在 在 华盛顿 客栈

但他们在华盛顿旅馆的刷卡消费

[ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] [bɪr] [aɪ] [noʊ] .
Is **the** **very** **best** **Beer** **I** **know** **.**
是 这 非常 最好的 啤酒 我 知道 .

这是我喝过的最好的啤酒。

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ,
With **my** **here** **it** **goes** **,** **there** **it** **goes** **,**
和 我的 这里 它 去 , 那里 它 去 ,

我的“来了来了”

[ɔːl] [ðə; ði] [fʌnz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] :
All **the** **fun's** **before** **us** **:**
全部 这 乐趣 前 我们 :

乐趣就在眼前:

[ðə; ði] - [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] ,
The **Tipple's** **Aboard** **and** **the** **night** **is** **young** **,**
这 - 船上 和 这 夜晚 是 年轻的 ,

小酒已上船，夜还很长。

[ðə; ði] ['dɔrz] [ə'dʒɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [sprʌŋ] ,
The **door's** **ajar** **and** **the** **Barrel** **is** **sprung** **,**
这 门的 半开 和 这 桶 是 弹簧 ,

门半开着，枪膛也已打开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [best] [sɔːŋ] ['evər] [wʌz; wəz] [sʌŋ]
I **am** **singing** **the** **best** **song** **ever** **was** **sung**
我 是 歌唱 这 最好的 歌曲 曾经 曾是 唱

我正在唱有史以来最棒的歌

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] .
And **it** **has** **a** **rousing** **chorus** **.**
和 它 有 一个 振奋人心的 合唱 .

而且它的副歌部分振奋人心。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ,
If **I** **were** **what** **I** **never** **can** **be** **,**
如果 我 是 什么 我 绝不 能 是 ,

如果我成为我永远无法成为的人，

[ðə; ði]['mæstər][ɔ:r][ðə; ði]['skwaɪər] :
The master or the squire :
这 掌握 或者 这 乡绅 :

主人还是侍从:

[ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
If you gave me the hundred from here to the sea ,
如果 你 给予 我 这 百 从 这里 到 这 海 ,

如果你给我从这里到海边的一百米路,

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪ'zaɪər] : [-]
Which is more than I desire : [51]
哪个 是 更多的 比 我 欲望 : [-]

这比我想要的还要多: [51]

[ðen] [ɔ:l][maɪ][krɑ:ps][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bɑ:rli] [ænd; ənd][hɑ:ps] ,
Then all my crops should be barley and hops ,
然后 全部 我的 农作物 应该 是 大麦 和 酒花 ,

那么我所有的作物都应该是大麦和啤酒花。

[ænd; ənd][dɪd][maɪ]['hɑ:rvɪst][feɪl]
And did my harvest fail
和 做过 我的 收成 失败

我的收成失败了吗?

[aɪ'd] [sel] ['evri] ['ru:d] [ʌv; əv][maɪn] ['eikəs][aɪ] [wʊd]
I'd sell every rood of mine acres I would
ID 卖 每一个 rood 的 矿 英亩 我 会

我会卖掉我所有的土地。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['beli] - [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] .
For a belly - full of good Ale .
为了 一个 腹部 - 满的 的 好的 艾尔啤酒 .

为了痛饮一杯优质麦芽酒。

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][goʊz] ,
With my here it goes , there it goes ,
和 我的 这里 它 去 , 那里 它 去 ,

我的"来了来了"

[ɔ:l][ðə; ði] [fʌnz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] :
All the fun's before us :
全部 这 乐趣 前 我们 :

乐趣就在眼前:

[ðə; ði] - [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] ,
The Tipple's aboard and the night is young ,
这 - 船上 和 这 夜晚 是 年轻的 ,

小酒已上船,夜还很长。

[ðə; ði] ['dɔrz] [ə'dʒɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['bærəl][ɪz] [sprʌŋ] ,
The door's ajar and the Barrel is sprung ,
这 门的 半开 和 这 桶 是 弹簧 ,

门半开着,枪膛也已打开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][best] [sɔ:ŋ] ['evər][wʌz; wəz] [sʌŋ]
I am singing the best song ever was sung
我 是 歌唱 这 最好的 歌曲 曾经 曾是 唱

我正在唱有史以来最棒的歌

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔ:rəs] . [-]
And **it** **has** **a** **rousing** **chorus** **.** **[** **52** **]**
和 它 有 一个 振奋人心的 合唱 . [-]

这首歌还有一段振奋人心的合唱。[52]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɑ:n] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl]
A **BALLAD** **ON** **SOCIOLOGICAL**
一个 民谣 在 社会学

一首关于社会学的民谣

[ˌi:kə'nɑ:mɪks]
ECONOMICS
经济学

经济学

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs]
A **while** **ago** **it** **came** **to** **pass**
一个 尽管 前 它 来了 到 经过

不久前，这件事发生了。

(['meri] [wi:; wi]['kærəl][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]) ,
(**Merry** **we** **carol** **it** **all** **the** **day** **)** **,**
(欢乐 我们 颂歌 它 全部 这 天) ,

（我们整天都在欢唱）

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən][æs]
There **sat** **a** **man** **on** **the** **top** **of** **an** **ass**
那里 卫星 一个 男人 在 这 顶部 的 一个 屁股

那里坐着一个男人，他骑在一头驴背上。

([hɑ:rt] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kærəl][bi:; bi] [geɪ]
(**Heart** **be** **happy** **and** **carol** **be** **gay**
(心 是 快乐的 和 颂歌 是 同性恋

（心要快乐，卡罗尔要快乐）

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [heɪ]) .
In **spite** **of** **the** **price** **of** **hay** **)** **.**
在 尽管如此 的 这 价格 的 干草) .

尽管干草价格昂贵)。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [daʊn] [ðeɪ] [hu:ft] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]
And **over** **the** **down** **they** **hoofed** **it** **so**
和 超过 这 向下 他们 有蹄的 它 所以

他们沿着山坡一路奔跑。

(['hæpi] [goʊ] ['lʌki] [hæz; həz][best][ʌv; əv] [fer]) ,
(**Happy** **go** **lucky** **has** **best** **of** **fare** **)** **,**
(快乐的 去 幸运的 有 最好的 的 票价) ,

（Happy go lucky 拥有最好的菜肴），

[ðə; ði][mæn][ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:t] [bɪ'loʊ]
The **man** **up** **above** **and** **the** **brute** **below**
这 男人 向上 多于 和 这 蛮力 以下

上面的人，下面的野兽

([ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l][fər'get][tu:; tə] [ker]
(**And** **singing** **we** **all** **forget** **to** **care**
(和 歌唱 我们 全部 忘记 到 关心

（唱歌的时候我们都忘记了在乎）

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [læf] [ɪf] [hi:; hi] [der]) .
A **man** **may** **laugh** **if** **he** **dare** **)** **.**
一个 男人 可能 笑 如果 他 敢) .

一个人如果敢笑，他就可以笑)。

['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][krɑːp]
Over the stubble and round the crop
超过 这 茬 和 圆形的 这 庄稼

在茬地上和作物周围

([laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd]) ,
(Life is short and the world is round) ,
(生活 是 短的 和 这 世界 是 圆形的) ,

（人生苦短，世界是圆的）

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][tɑːp]
The donkey beneath and the man on top
这 驴 下面 和 这 男人 在 顶部

下面是驴，上面是人

([oʊ] ! [let] [gʊd] [eɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [biː; bi] [faʊnd] ,
(Oh ! let good ale be found , be found ,
(哦 ！ 让 好的 麦芽酒 是 成立 , 是 成立 ,

（哦！愿好啤酒被人发现，被人发现，）

['meri] [gʊd] [eɪl] [ænd; ənd] [saʊnd]) .
Merry good ale and sound) .
欢乐 好的 麦芽酒 和 声音) .

（快乐的好啤酒和声音）。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr]
It happened again as it happened before
它 发生 再次 作为 它 发生 前

事情再次发生了，就像之前发生的那样。

([tə'bæˌkoʊz][ə; eɪ] [buːn] [bʌt; bət] [eɪl] [ɪz] [blɪs]) , [-]
(Tobacco's a boon but ale is bliss) , [53]
(烟草的 一个 恩惠 但 麦芽酒 是 极乐) , [-]

（烟草是福，但啤酒是乐）[53]

[ðə; ði] [moʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
The moke in the ditch and the man on the floor
这 驴 在 这 沟 和 这 男人 在 这 地面

沟里的烟雾和地板上的男人

([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl][tuː; tə] [ðɪs] , [tuː; tə] [ðɪs]
(And that is the moral to this , to this
(和 那 是 这 道德 到 这 , 到 这

（这就是这件事的寓意，这就是这件事的寓意）

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs]) . [-]
Remarkable artifice) . [54]
卓越 技巧) . [-]

精妙绝伦的技艺）。[54]

[æn; ən] ['ɔrəkl]
AN ORACLE
一个 神谕

神谕

[ðæt] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['raɪtər] [wen] [ɑːn]
THAT WARNED THE WRITER WHEN ON
那 警告 这 作家 什么时候 在

那警告了作者。

['pɪlgrɪmɪdʒ]
PILGRIMAGE
朝圣

朝圣

- ['ædɛst]['uːbi]['vespər] , [et] - [tiː]
Matutinus adest ubi Vesper , et accipiens te
- 阿德斯特 育碧 黄昏 , 等 - te

Matutinus adest ubi Vesper, et accipiens te

[siːp] - ['vəusiːz] - ['hɑːspiːz]
Saepe recusatum voces intelligit hospes
萨佩 - 声音 - 医院

智能医院之声

['rʌstɪkəs] - ['noʊtɑːs] , [ˌeɪ 'siː][fluːmənə]['teləs]
Rusticus ignotas notas , ac flumina tellus
鲁斯蒂克斯 - 备注 , 空调 流域 告诉我们

Rusticus ignotas notas, ac flumia Tellus

- — [ɪn]['sæŋktoʊ][tʌm] , [tʌm] , [stænz] [ɛd] -
Occupat — In sancto tum , tum , stans Aede caveto
- — 在 圣徒 汤 , 汤 , 斯坦 AEDE -

职业——In saintto tum, tum, stans Aede Caveto

- - ['kæpɪtɪs] , ['vaɪə] - -
Tonsuram Hirsuti Capitis , via namque pedestrem
- - 头 , 通过 - -

Tonsuram Hirsuti Capitis，通过 namque pedestrem

['fɛriə] - - , ['perɪgrɪn] , [lebrəm]
Ferrea praeveniens cursum , peregrine , laborem
铁 - - , 游隼 , 实验室

Ferrea praeveniens cursum、游隼、Laborem

[proʊ] - ['tuːə] - - , ['ɑːmɔr]
Pro pietate tua inceptum frustratur , amore
专业版 - 图阿 - - , 爱

Pro Pietate tua inceptum frusstratur, amore

[æntɪkwi]['riːtəs]['æltoʊ][sʌb]['nuːmɪˌnaɪn]['roʊmiː] .
Antiqui Ritus alto sub Numine Romae .
安提基 仪式 阿尔托 子 努米内 罗马 .

Antiqui Ritus 中音 sub Numine Romae。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] : —
Translation of the above : —
翻译 的 这 多于 : —

以上内容的翻译：—

[wen] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [siːmz] [bʌt; bət] [iːv]
When early morning seems but eve
什么时候 早期的 早晨 似乎 但 前夕

清晨仿佛只是黄昏

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [rɪ'siːv] :
And they that still refuse receive :
和 他们 那 仍然 拒绝 收到 :

那些仍然拒绝的人将得到：

[wen] [spiːtʃ] [ˌʌn'noʊn] [men] [ˌʌndər'stænd] ;
When speech unknown men understand ;
什么时候 演讲 未知 男人 理解 ;

当陌生人也能听懂他们的言语时；

[ænd; ənd] [flʌdz] [ɑːr; ər] [krɔːst] [ə'pɑːn][draɪ][lænd] .
And floods are crossed upon dry land .
和 洪水 是 交叉 之上 干燥 土地 .

人们在旱地上渡过洪水。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɔːlz] [bɪˈwer]
Within the Sacred Walls beware
之内 这 神圣 墙 提防

在圣墙之内，务必小心

[ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] [ðæt] [boʊsts] [ʌv; əv] [her] ,
The Shaven Head that boasts of Hair ,
这 剃光 头 那 吹嘘 的 头发 ,

光头却拥有浓密的头发

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][roʊd] [ə'teinz] [ðə; ði][reɪl]
For when the road attains the rail
为了 什么时候 这 路 达到 这 轨

当公路与铁路相连时

[ðə; ði]['pɪlgrəmz] [greɪt] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl][feɪl] . [-]
The Pilgrim's great attempt shall fail . [55]
这 朝圣者的 伟大的 试图 将 失败 . [-]

朝圣者的伟大尝试将会失败。[55]

['herɪtɪks] [ɔːl]
HERETICS ALL
异端 全部

所有异端

['herɪtɪks] [ɔːl] , [huː'evər] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Heretics all , whoever you be ,
异端 全部 , 谁 你 是 ,

所有异端分子，无论你是谁。

[ɪn] [tarb] [ɔːr] [niːm] , [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
In Tarbes or Nimes , or over the sea ,
在 塔布斯 或者 尼姆 , 或者 超过 这 海 ,

在塔布或尼姆，或者在海上，

[juː; jʊ]['nevər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
You never shall have good words from me .
你 绝不 将 有 好的 字 从 我 .

你永远别想从我这里听到好话。

['kæritæs][nɑːn] - [ˌem 'iː] .
Caritas non conturbat me .
明爱 非 - 我 .

Caritas non conturbat me.

[bʌt; bət] ['kæθlɪk] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [waɪn]
But Catholic men that live upon wine
但 天主教 男人 那 居住 之上 葡萄酒

但那些以酒为生的天主教男人

[ɑːr; ər] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd] [faɪn] ;
Are deep in the water , and frank , and fine ;
是 深的 在 这 水 , 和 坦率 , 和 美好的 ;

深水区，坦率真诚，美好；

[wer'evər] [aɪ]['træv(ə)l][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
Wherever I travel I find it so ,
无论 我 旅行 我 寻找 它 所以 ,

无论我走到哪里，我都发现情况如此。

[bɛnɛdɪkeɪməs] ['dɑːmɪnoʊ] .
Benedicamus Domino .
本尼迪卡姆斯 骨牌 .

赞美主。

[ɑːn] ['tʃaildiŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑːr; ər][fər'lɔːrn] ,
On childing women that are forlorn ,
在 育儿 女性 那 是 绝望 ,

那些孤独无助的育儿妇女，

[ænd; ənd][men] [ðæt] [swet] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɔːrn] :
And men that sweat in nothing but scorn :
和 男人 那 汗 在 没有什么 但 轻蔑 :

还有那些满怀蔑视、汗流浃背的人:

[ðæt] [ɪz][ɑːn][ɔːl] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
That is on all that ever were born ,
那 是 在 全部 那 曾经 是 出生 ,

这是对所有曾经出生的人的判决。

[ˌmɪzə'reəri] ['dɔmini] .
Miserere Domine .
求主垂怜 支配 .

求主怜悯。

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] [self][ɑːn][maɪ] ['deθbed] ,
To my poor self on my deathbed ,
到 我的 贫穷的 自己 在 我的 临终 ,

致临终前的自己

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [dɪr] [kəm'pænjənz] [ded] ,
And all my dear companions dead ,
和 全部 我的 亲爱的 同伴 死的 ,

我所有已故的挚友们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] ,
Because of the love that I bore them ,
因为 的 这 爱 那 我 钻孔 他们 ,

因为我曾给予他们爱，

['dəunə]['aɪz] ['rekwɪəm] . [-]
Dona Eis Requiem . [56]
多娜 冰 安魂曲 . [-]

Dona Eis Requiem.[56]

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [læst] [kən'feʃ(ə)n]
THE DEATH AND LAST CONFESSION
这 死亡 和 最后的 忏悔

死亡与最后的忏悔

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['piːtər]
OF WANDERING PETER
的 漫游 彼得

流浪的彼得

[wen] ['piːtər] - [wʌz; wəz] [jʌŋ]
When Peter Wanderwide was young
什么时候 彼得 - 曾是 年轻的

彼得·万德怀德年轻的时候

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['evriwer] [hiː; hi] [wʊd] :
He wandered everywhere he would :
他 漫步 到处 他 会 :

他四处游荡，想去哪儿就去哪儿:

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
And all that he approved was sung ,
和 全部 那 他 得到正式认可的 曾是 唱 ,

凡是他认可的，都被唱了出来。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [gʊd] .

And	most	of	what	he	saw	was	good	.
和	最多	的	什么	他	锯	曾是	好的	.

他所看到的绝大部分都是美好的。

[wen] ['piːtər] - [wʌz; wəz] [θroʊn]

When	Peter	Wanderwide	was	thrown
什么时候	彼得	-	曾是	抛掷

当彼得·万德怀德被扔出去的时候

[baɪ] [deθ] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ɔː'sɛr] ,

By	Death	himself	beyond	Auxerre	,
经过	死亡	他自己	超过	欧塞尔	,

死神亲自降临在欧塞尔之外

[hiː; hi] [tʃɑːntid] [ɪn][hə'roʊɪk][toʊn]

He	chanted	in	heroic	tone
他	吟诵	在	英勇	语气

他用英雄般的语气高声吟唱。

[tuː; tə] [priːsts] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ðer; ðər] :

To	priests	and	people	gathered	there	:
到	神父	和	人们	聚集	那里	:

对聚集在那里的神父和民众:

“ [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [siːn]

“	If	all	that	I	have	loved	and	seen
“	如果	全部	那	我	有	喜爱	和	已见

“如果我所爱和所见的一切都已成真

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

Be	with	me	on	the	Judgment	Day	,
是	和	我	在	这	判断	天	,

审判日与我同在,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'twiːn]

I	shall	be	saved	the	crowd	between
我	将	是	已保存	这	人群	之间

我将从人群中得救。

[frʌm; frəm] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faʊl] [ə'reɪ] .

From	Satan	and	his	foul	array	.
从	撒但	和	他的	犯规	大批	.

来自撒旦及其邪恶的列队。

“ [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [wɪl] ['ʃʊrli] [kraɪ] ,

“	Almighty	God	will	surely	cry	,
“	全能者	上帝	将要	一定	哭	,

全能的上帝一定会哭泣,

- [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] !

'	St	.	Michael	!
-	英石	.	迈克尔	!

圣米迦勒!

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [stændz]

Who	is	this	that	stands
WHO	是	这	那	站立

这位站在那里的人是谁?

[wɪð; wɪθ]['aɪərlənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːbiəs] [aɪ] ,

With	Ireland	in	his	dubious	eye	,
和	爱尔兰	在	他的	可疑	眼睛	,

他对爱尔兰抱有怀疑态度,

[ænd; ənd]['pɛrɪˌgɔːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , “
And Perigord between his hands , “
和 佩里戈尔 之间 他的 双手 , “

佩里戈尔在他手中。

- [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] ['stɪrəp] - [θɔːŋz] ,
' And on his arm the stirrup - thongs ,
- 和 在 他的 手臂 这 镫 - 丁字裤 ,

“他的手臂上戴着马镫带，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] , [-]
And in his gait the narrow seas , [57]
和 在 他的 步态 这 狭窄的 海域 , [-]

在他的步伐中，狭窄的海域[57]

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bəː'^ʌndiən] ['sɔŋz] ,
And in his mouth Burgundian songs ,
和 在 他的 嘴 勃艮第 歌曲 ,

他嘴里唱着勃艮第歌曲，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ? -
But in his heart the Pyrenees ? '
但 在 他的 心 这 比利牛斯山脉 ? -

但他心中却永远眷恋着比利牛斯山脉?

“ [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðen] [wɪl] ['ænsər] [raɪt]
“ St . Michael then will answer right
“ 英石 . 迈克尔 然后 将要 回答 正确的

“圣米迦勒会给出正确的答案。”

([ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn'dʒelɪk] [ʃeɪm]) ,
(And not without angelic shame) ,
(和 不是 没有 天使般的 耻辱) ,

（而且并非毫无羞耻之心），

- [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [saɪt] :
' I seem to know his face by sight :
- 我 似乎 到 知道 他的 脸 经过 视线 :

我好像一眼就认出了他的脸:

[aɪ]['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . . ? -
I cannot recollect his name . . . ? '
我 不能 追忆 他的 姓名 . . . ? -

我记不起他的名字了.....?

“ [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [wɪl] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] [ðen] ,
“ St . Peter will befriend me then ,
“ 英石 . 彼得 将要 交朋友 我 然后 ,

“那时圣彼得会与我成为朋友的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [neɪm] [ɪz]['piːtər] [tuː] :
Because my name is Peter too :
因为 我的 姓名 是 彼得 也 :

因为我的名字也叫彼得:

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][men]
' I know him for the best of men
- 我 知道 他 为了 这 最好的 的 男人

我知道他是最优秀的人。

[ðæt] ['evər] ['wɔləpt] ['bɑːrli] [bruː] . “
That ever walloped barley brew . “
那 曾经 猛击 大麦 酿造 . “

那款曾经劲头十足的大麦酒。

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel]
' **And** **though** **I** **did** **not** **know** **him** **well**
- 和 尽管 我 做过 不是 知道 他 出色地

虽然我对他并不十分了解。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][wɜːr; wər] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][sɪn] ,
And **though** **his** **soul** **were** **clogged** **with** **sin** **,**
和 尽管 他的 灵魂 是 堵塞 和 罪 ,

尽管他的灵魂被罪恶所充斥，

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
I **hold** **the** **keys** **of** **Heaven** **and** **Hell** **.**
我 抓住 这 钥匙 的 天堂 和 地狱 .

我掌握着天堂和地狱的钥匙。

[biː; bi] ['welkəm] , ['noʊb(ə)l] [pɪ'tɝːkɪn] . -
Be **welcome** **,** **noble** **Peterkin** **.** **'**
是 欢迎 , 高贵 彼得金 . -

欢迎您，尊贵的彼得金。

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spred] [maɪ] ['neɪtɪv] [wɪŋz]
“ **Then** **shall** **I** **spread** **my** **native** **wings**
“ 然后 将 我 传播 我的 本国的 翅膀

“那时我便可展开我与生俱来的双翼。”

[ænd; ənd] [tred] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [flɔːr] ,
And **tread** **secure** **the** **heavenly** **floor** **,**
和 踏 安全的 这 天上 地面 ,

踏上天国的地面，稳稳当当。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['daʊtf(ə)l] [θɪŋz]
And **tell** **the** **Blessed** **doubtful** **things**
和 告诉 这 蒙福 疑 事物

将疑惑之事告诉蒙福者。

[ʌv; əv][væl][dɑːræn][ænd; ənd]['pɛrɪˌgɔːrd] .
Of **Val** **d'Aran** **and** **Perigord** **.**
的 瓦尔 达兰 和 佩里戈尔 .

来自瓦尔达兰和佩里戈尔。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['sɑːləm] [dʒest]
” **This** **was** **the** **last** **and** **solemn** **jest**
” 这 曾是 这 最后的 和 庄严 笑话

这是最后一个，也是最严肃的玩笑。

[ʌv; əv] ['wɪri] ['piːtər] - .
Of **weary** **Peter** **Wanderwide** **.**
的 厌倦 彼得 - .

疲惫的彼得·万德怀德。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [zest] ,
He **spoke** **it** **with** **a** **failing** **zest** **,**
他 辐 它 和 一个 失败 热情 ,

他说这话时，热情已然消退。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][daɪd] . [-]
And **having** **spoken** **it** **,** **he** **died** **.** **[** **58** **]**
和 拥有 说 它 , 他 死亡 . [-]

说完这句话，他就去世了。[58]

['dedɪkəˌtɔːri] [oʊd]
DEDICATORY **ODE**
献词 颂

献词颂歌

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ]
I mean to write with all my strength
我 意思是 到 写 和 全部 我的 力量

我打算竭尽全力去写作。

([ˌaɪ ˈtiː] ['leɪtli] [hæz; həz] [bɪn] ['sædli] [weɪnɪŋ]) ,
(It lately has been sadly waning) ,
(它 最近 有 到过 令人遗憾的是 减弱) ,

（但近来令人惋惜的是，它正在逐渐衰落）

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ] —
A ballad of enormous length —
一个 民谣 的 巨大的 长度 —

一首篇幅极长的民谣——

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [niːd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] . [[wʌn]]
Some parts of which will need explaining . [1]
一些 部分 的 哪个 将要 需要 解释 . [1]

其中一些部分需要解释。[1]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ([ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][men]
Because (unlike the bulk of men
因为 (与此不同 这 大部分 的 男人

因为（与大多数男性不同）

[huː] [raɪt] [fɔːr; fər] [feɪm] [ɔːr]['pʌblɪk]['ɛndz]) ,
Who write for fame or public ends) ,
WHO 写 为了 名声 或者 民众 结束) ,

（为了名利或公众目的而写作的人）

[aɪ][tɜːrn][ə; eɪ][læks][ænd; ənd]['fluːənt][pen]
I turn a lax and fluent pen
我 转动 一个 松散 和 流利 笔

我变成了一支松散而流畅的笔

[tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['praɪvət] [frendz] . [[ˌtuː'tuː]]
To talking of my private friends . [2]
到 说 的 我的 私人的 朋友们 . [2]

谈到我的私人朋友。[2]

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [dɪˈklaɪn] ,
For no one , in our long decline ,
为了 不 一 , 在 我们的 长的 衰退 ,

在我们漫长的衰落过程中，没有人……

[soʊ] ['dʌsti] , ['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ,
So dusty , spiteful and divided ,
所以 尘土飞扬 , 恶毒的 和 分割 ,

如此尘土飞扬、充满恶意和分裂，

[hæd; həd][kwaɪt] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [frendz] [æz; əz][maɪn] ,
Had quite such pleasant friends as mine ,
有 相当 这样的 令人愉快的 朋友们 作为 矿 ,

我曾拥有过像我这样令人愉快的朋友，

[ɔːr] [lʌvd] [ðem; ðəm][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] . [-]
Or loved them half as much as I did . [59]
或者 喜爱 他们 一半 作为 很多 作为 我 做过 . [-]

或者说，他们爱他们的程度只有我的一半。[59]

[ðə; ði] ['freʃmən] ['æmbəlz] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] ,
The Freshman ambles down the High ,
这 大一新生 漫步 向下 这 高的 ,

大一新生沿着高街漫步而下，

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [si:z] ,
In love with everything he sees ,
在 爱 和 一切 他 看到 ,

他热爱他所看到的一切，

[hi:; hi] [noʊts] [ðə; ði] ['veri] ['mɪdlənd] [skaɪ] ,
He notes the very Midland sky ,
他 笔记 这 非常 米德兰 天空 ,

他注意到米德兰地区特有的天空，

[hi:; hi] [snifs] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪdlənd] [bri:z] .
He sniffs a more than Midland breeze .
他 嗅嗅 一个 更多的 比 米德兰 微风 .

他嗅到了比米德兰更浓郁的微风。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ['ɑ:ksfərd] ?
“ Can this be Oxford ?
“ 能 这 是 牛津 ?

“这是牛津吗？”

[ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?
This the place ?
这 这 地方 ?

这里是地方吗?

” ([hi:; hi] [kraɪz]) “ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sed]
” (He cries) “ of which my father said
” (他 哭泣) “ 的 哪个 我的 父亲 说

（他哭着说）“我父亲说过

[ðə; ði] ['tu:tərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæmd] [dɪs'greɪs] ,
The tutoring was a damned disgrace ,
这 辅导 曾是 一个 该死的 耻辱 ,

那次辅导简直是耻辱，

[ðə; ði] [kri:d] [ə; eɪ] ['mʌməri] , [stʌft] [ænd; ənd] [ded] ?
The creed a mummery , stuffed and dead ?
这 信条 一个 哑剧 , 填充 和 死的 ?

信条是哑剧表演，是填充的尸体吗?

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [hɪr] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [pɔ:l]
“ Can it be here that Uncle Paul
“ 能 它 是 这里 那 叔叔 保罗

“保罗叔叔会在这里吗？”

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [glu:m] ,
Was driven by excessive gloom ,
曾是 驱动 经过 过多的 愁云 ,

被过度的悲观情绪所驱使，

[tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [det] , [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
To drink and debt , and , last of all ,
到 喝 和 债务 , 和 , 最后的 的 全部 ,

酗酒、负债，以及，最后，

[tu:; tə] ['smoʊkɪŋ] ['oʊpiəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ?
To smoking opium in his room ?
到 吸烟 鸦片 在 他的 房间 ?

他是不是在房间里吸食鸦片?

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] ,
“ Is it from here the people come ,
“ 是 它 从 这里 这 人们 来 ,

“人们是从这里来的吗？”

[huː] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , [ænd; ənd] [roʊl] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Who talk so loud , and roll their eyes ,
WHO 讲话 所以 大声 , 和 卷 他们的 眼睛 ,

那些说话声音很大、还翻白眼的人，

[ænd; ənd] ['stæmər] ?
And stammer ?
和 结巴 ?

还会结巴吗?

[haʊ] [ɪk'striːmli] [rʌm] !
How extremely rum !
如何 极其 朗姆酒 !

真是太棒了!

[haʊ] ['kjʊriəs] !
How curious !
如何 好奇的 !

真奇怪!

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .
What a great surprise .
什么 一个 伟大的 惊喜 .

真是个惊喜。

“ [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊblɚ] [deɪ]
“ Some influence of a nobler day
“ 一些 影响 的 一个 更高贵 天

“受到更崇高时代的某种影响”

[ðæn; ðən] [ðerz] ([aɪ] [miːn] [ðæn; ðən] ['ʌŋk(ə)l] ['pɔlz]) ,
Than theirs (I mean than Uncle Paul's) ,
比 他们的 (我 意思是 比 叔叔 保罗的) ,

比他们的（我是说比保罗叔叔的）要好，

[hæz; həz] [raʊzd] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'keɪ] ,
Has roused the sleep of their decay ,
有 唤醒 这 睡觉 的 他们的 衰变 ,

唤醒了它们腐朽的沉睡，

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .
And flecked with light their ancient walls .
和 有斑点的 和 光 他们的 古老的 墙壁 .

古老的墙壁上点缀着斑驳的光影。

“ [oʊ] ! [dɪr] [ˌʌn'dɔːntɪd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
“ O ! dear undaunted boys of old ,
“ 哦 ! 亲爱的 无所畏惧 男孩们 的 老的 ,

“哦！亲爱的无畏老兵们，

[wʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['kɑːvən] [hɪr] , [-]
Would that your names were carven here , [60]
会 那 你的 姓名 是 卡文 这里 , [-]

但愿你们的名字能刻在这里，[60]

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [stæmps] [ʌv; əv] [goʊld] ,
For all the world in stamps of gold ,
为了 全部 这 世界 在 邮票 的 金子 ,

用金邮票装点全世界，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] .
That I might read them and revere .
那 我 可能 读 他们 和 尊敬 .

愿我能阅读它们并心生敬畏。

“ [huː] [rɔːt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
“ Who wrought and handed down for me
“ WHO 锻 和 递交 向下 为了 我

“谁为我创造并传承了它？”

[ðɪs] ['ɑːksfərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [er] ,
This Oxford of the larger air ,
这 牛津 的 这 更大的 空气 ,

这所牛津大学拥有更广阔的空气，

['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [friː] ,
Laughing , and full of faith , and free ,
笑 , 和 满的 的 信仰 , 和 自由的 ,

欢笑，充满信仰，自由自在，

[wɪð; wɪθ] [juːθ] [rɪ'splendənt] ['evriwer] ?
With youth resplendent everywhere ?
和 青年 灿烂 到处 ?

到处都洋溢着青春的光芒?

” [ðen] [lɜːrn] : [ðaʊ] [ɪl] - [ɪn'strʌktɪd] , [blaɪnd] ,
” Then learn : thou ill - instructed , blind ,
” 然后 学习 : 你 患病的 - 指示 , 瞎的 ,

“那么，你这无知、盲目的人啊，当明白：

[jʌŋ] , ['kæloʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'tuːtərd] [mæn] ,
Young , callow , and untutored man ,
年轻的 , 卡洛 , 和 未经训练的 男人 ,

年轻、稚嫩、未经教化的男子

[ðer; ðər] ['praɪvət] [neɪmz] [wɜːr; wər] . . . [[θriː]]
Their private names were . . . [3]
他们的 私人的 姓名 是 . . . [3]

他们的私人姓名是……[3]

[ðer; ðər] [klʌb] [wʌz; wəz] [kɔːld] [rɪ'pʌblɪkən] .
Their club was called REPUBLICAN .
他们的 俱乐部 曾是 称为 共和党人 .

他们的俱乐部名叫共和党。

[wer] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæŋks] [ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [laɪ] ,
Where on their banks of light they lie ,
在哪里 在 他们的 银行 的 光 他们 说谎 ,

它们躺在光之岸边，

[ðə; ði] ['hæpi] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'twiːn] ,
The happy hills of Heaven between ,
这 快乐的 丘陵 的 天堂 之间 ,

天堂之间快乐的山丘，

[ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ]
The Gods that rule the morning sky
这 神 那 规则 这 早晨 天空

主宰晨曦的神灵

[ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] [jʌŋ] , [nɔːr] [mɔːr] [sə'riːn]
Are not more young , nor more serene
是 不是 更多的 年轻的 , 也不 更多的 安详

并不更年轻，也不更宁静

[ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [fɔːr] [ðæt] [stænd] ,
Than were the intrepid Four that stand ,
比 是 这 强悍 四 那 站立 ,

比那勇敢的四人组还要强大，他们屹立不倒。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [derd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [driːm] .

The	first	who	dared	to	live	their	dream	.
这	第一的	WHO	敢于	到	居住	他们的	梦	.

第一个敢于实现梦想的人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnkən'dʒiːniəl][lænd]

And	on	this	uncongenial	land
和	在	这	忤	土地

在这片不适宜居住的土地上

[tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [θɛliːm] . [-]

To	found	the	Abbey	of	Theleme	.	[	61	]
到	成立	这	修道院	的	特勒姆	.	[	-	]

创建泰勒梅修道院。[61]

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn][plæn] : [[fɔːr]]

We	kept	the	Rabelaisian	plan	:	[	4	]
我们	保留	这	拉伯雷式	计划	:	[	4	]

我们保留了拉伯雷的计划：[4]

[wiː; wi] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['klɔɪstəz]

We	dignified	the	dainty	cloisters
我们	凝重	这	纤巧	修道院

我们赋予了精致的回廊以尊严

[wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

With	Natural	Law	,	the	Rights	of	Man	,
和	自然的	法律	,	这	权利	的	男人	,

通过自然法，人权，

[sɔːŋ] , ['stoʊɪsɪzəm] , [waɪn] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] .

Song	,	Stoicism	,	Wine	and	Oysters	.
歌曲	,	斯多葛主义	,	葡萄酒	和	牡蛎	.

歌曲、斯多葛主义、葡萄酒和牡蛎。

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ] :

The	library	was	most	inviting	:
这	图书馆	曾是	最多	邀请	:

图书馆非常吸引人：

[ðə; ði] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃelvz]

The	books	upon	the	crowded	shelves
这	图书	之上	这	挤	货架

拥挤的书架上摆满了书籍。

[wɜːr; wər] ['meɪnli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['raɪtɪŋ] :

Were	mainly	of	our	private	writing	:
是	主要	的	我们的	私人的	写作	:

主要都是我们的私人写作：

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɑːr'selvz] .

We	kept	a	school	and	taught	ourselves	.
我们	保留	一个	学校	和	教授	我们自己	.

我们开办了一所学校，自学成才。

[wiː; wi] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz]

We	taught	the	art	of	writing	things
我们	教授	这	艺术	的	写作	事物

我们教授写作的艺术

[ɑːn][men][wiː; wi] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['θrɑːtl] :

On	men	we	still	should	like	to	throttle	:
在	男人	我们	仍然	应该	喜欢	到	风门	:

对于男人，我们仍然想掐死他们：

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][get][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz]
And **where** **to** **get** **the** **Blood** **of** **Kings**
和 在哪里 到 得到 这 血 的 国王

以及哪里可以获得王者之血

[æt; ət]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .
At **only** **half** **a** **crown** **a** **bottle** **.**
在 仅有的 一半 一个 王冠 一个 瓶子 .

每瓶只要半克朗。

['i:ˌhɪu:] - !
Eheu **Fugaces** **!**
呃 - !

Eheu Fugaces!

- !
Postume **!**
- !

申请!

([æn; ən][oʊld][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][moʊd]) ;
(**An** **old** **quotation** **out** **of** **mode** **)** **;**
(一个 老的 引述 出去 的 模式) ;

(一句过时的旧引语)

[maɪ][koʊt][ʌv; əv] [dri:mz] [ɪz]['stoʊlən][ə'weɪ]
My **coat** **of** **dreams** **is** **stolen** **away**
我的 外套 的 梦境 是 被盗 离开

我的梦想之袍被偷走了

[maɪ] [ju:θ] [ɪz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] . [-]
My **youth** **is** **passing** **down** **the** **road** **.** **[** **62** **]**
我的 青年 是 通过 向下 这 路 . [-]

我的青春正在消逝。[62]

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [wi:; wi] [spent] [ˌaɪ 'ti:] [wel]
The **wealth** **of** **youth** **,** **we** **spent** **it** **well**
这 财富 的 青年 , 我们 花费 它 出色地

我们好好利用了青春的财富。

[ænd; ənd] ['di:sntli] , [æz; əz] ['veri] [fju:] [kæn; kən] .
And **decently** **,** **as** **very** **few** **can** **.**
和 体面地 , 作为 非常 很少 能 .

而且做得体面，这可是极少数人能做到的。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][lɔ:st] ?
And **is** **it** **lost** **?**
和 是 它 丢失的 ?

它丢失了吗?

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] :
I **cannot** **tell** **:**
我 不能 告诉 :

我无法判断:

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
And **what** **is** **more** **,** **I** **doubt** **if** **you** **can** **.**
和 什么 是 更多的 , 我 怀疑 如果 你 能 .

而且，我怀疑你是否能做到。

[ðə; ði]['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [waɪd] ,
The **question's** **very** **much** **too** **wide** **,**
这 问题 非常 很多 也 宽的 ,

这个问题范围太广了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['hɑːloʊ] ,

And	much	too	deep	,	and	much	too	hollow	,
和	很多	也	深的	,	和	很多	也	空洞的	,

而且太深，太空洞了。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

And	learned	men	on	either	side
和	学习	男人	在	任何一个	边

两边都是博学之士

[juːz] ['ɑːrgjuːmənts] [aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] .

Use	arguments	I	cannot	follow	.
使用	论点	我	不能	跟随	.

请使用我无法理解的论点。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪs] ,

They	say	that	in	the	unchanging	place	,
他们	说	那	在	这	不变	地方	,

他们说，在永恒不变的地方，

[wer] [ɔːl] [wiː; wi] [lʌvd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪr] ,

Where	all	we	loved	is	always	dear	,
在哪里	全部	我们	喜爱	是	总是	亲爱的	,

我们所爱的一切永远都是珍贵的。

[wiː; wi] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

We	meet	our	morning	face	to	face
我们	见面	我们的	早晨	脸	到	脸

我们早上面对面见面

[ænd; ənd] [faɪnd] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] ['twentiəθ] [jɪr] . . . .

And	find	at	last	our	twentieth	year	.	.	.	.
和	寻找	在	最后的	我们的	第二十	年	.	.	.	.

终于到了我们结婚二十周年.....

[ðeɪ] [seɪ] ([ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪ] [seɪ])

They	say	(	and	I	am	glad	they	say	)
他们	说	(	和	我	是	高兴的	他们	说	)

他们说（我很高兴他们这么说）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] :

It	is	so	;	and	it	may	be	so	:
它	是	所以	;	和	它	可能	是	所以	:

确实如此；也可能如此：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

It	may	be	just	the	other	way	,
它	可能	是	只是	这	其他	方式	,

也可能恰恰相反。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] :

But	this	I	know	:
但	这	我	知道	:

但我知道：

[frʌm; frəm] ['kwaɪət] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

From	quiet	homes	and	first	beginning	,
从	安静的	房屋	和	第一的	开始	,

从宁静的家园和最初的开始，

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['ɛndz] ,
Out **to** **the** **undiscovered** **ends** **,**
出去 到 这 未被发现的 结束 ,

走向未知的尽头，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
There's **nothing** **worth** **the** **wear** **of** **winning** **,**
有 没有什么 值得 这 穿 的 获胜 ,

胜利并没有什么值得我们为此付出代价。

[bʌt; bət] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] . [-]
But **laughter** **and** **the** **love** **of** **friends** **.** **[** **63** **]**
但 笑声 和 这 爱 的 朋友们 . [-]

但欢笑和朋友的爱。[63]

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dwindlz] , [oʊ] !
But **something** **dwindles** **,** **oh** **!**
但 某物 逐渐减少 , 哦 !

但是有些东西正在减少，哦!

[maɪ] [pɪrz] ,
my **peers** **,**
我的 同龄人 ,

我的同龄人，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tʃiːts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]['paːsiz] ,
And **something** **cheats** **the** **heart** **and** **passes** **,**
和 某物 作弊 这 心 和 通过 ,

而有些东西欺骗了人心，悄然离去。

[ænd; ənd][tɑːm] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['jɪrz]
And **Tom** **that** **meant** **to** **shake** **the** **years**
和 汤姆 那 意思是 到 摇 这 年

而汤姆，这意味着要打破岁月的痕迹。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪrli] ['rætlɪŋ] ['glæsɪz] .
Has **come** **to** **merely** **rattling** **glasses** **.**
有 来 到 仅仅 嘎嘎作响 眼镜 .

只剩下玻璃杯碰撞的声音了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
And **He** **,** **the** **Father** **of** **the** **Flock** **,**
和 他 , 这 父亲 的 这 群 ,

祂，群羊的父亲，

[ɪz] ['kiːpɪŋ] - [ɪn]['ɔːrdər] ,
Is **keeping** **Burmesans** **in** **order** **,**
是 保持 - 在 命令 ,

维持缅甸秩序，

[æn; ən]['eksaɪl][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [rɑːk]
An **exile** **on** **a** **lonely** **rock**
一个 流亡 在 一个 孤独 岩石

孤独岩石上的流放者

[ðæt] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bɔːrdər] .
That **overlooks** **the** **Chinese** **border** **.**
那 俯瞰 这 中国人 边界 .

从那里可以俯瞰中国边境。

[ænd; ənd] [wʌn] ([maɪ'self][aɪ] [miːn] — [noʊ] [les]) ,
And **One** **(** **Myself** **I** **mean** **—** **no** **less** **)** **,**
和 一 (我 我 意思是 — 不 较少的) ,

还有一人（我指的就是我自己——没错），

[ɑː] ！ — [wɪl] [pɑː'sterəti] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] —
Ah ! — will Posterity believe it —
啊 ！ — 将要 后人 相信 它 —

啊！——后世会相信吗？——

[nɑːt]['oʊnli][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [sək'ses] ,
Not only don't deserve success ,
不是 仅有的 不 应得 成功 ,

他们不仅不配获得成功，

[bʌt; bət]['hæznt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But hasn't managed to achieve it .
但 还没有 管理 到 达到 它 .

但他未能实现这一目标。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [taʊn]
Not even this peculiar town
不是 甚至 这 奇特 镇

就连这个奇特的城镇也不例外。

[hæz; həz]['evər] [fɪkst] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['fɜːmər] ,
Has ever fixed a friendship firmer ,
有 曾经 固定的 一个 友谊 更坚固 ,

还有什么比这更牢固的友谊呢?

[bʌt; bət] — [wʌn][ɪz] ['mærid] , [wʌnz] [gɔːn] [daʊn] ,
But — one is married , one's gone down ,
但 — 一 是 已婚 , 一个人的 已消失 向下 ,

但是——一个结婚了，一个堕落了，

[ænd; ənd] [wʌnz] [ə; eɪ] [dɑːn] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ɪn] ['bɜ˞ːmə] .
And one's a Don , and one's in Burmah .
和 一个人的 一个 大学教师 , 和 一个人的 在 缅甸 .

一个是黑帮老大，一个在缅甸。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] ,
the days , the days , the days ,
这 天 , 这 天 , 这 天 ,

日子，日子，日子，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɔːf] [tə'geðər] :
When all the four were off together :
什么时候全部 这 四 是 离开 一起 :

当四个人一起离开时:

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [diːp] [ʌv; əv] ['sʌmər] [heɪz] ,
The infinite deep of summer haze ,
这 无限 深的 的 夏天 阴霾 ,

夏日薄雾无尽深邃，

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['weðər] ! [-]
The roaring charge of autumn weather ! [64]
这 咆哮 收费 的 秋天 天气 ! [-]

秋季天气的猛烈冲击！[64]

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][ðə; ði] [riːtʃ] [ə'gen] ,
I will not try the reach again ,
我 将要 不是 尝试 这 抵达 再次 ,

我不会再尝试伸手了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][set][maɪ][seɪl][əˈloʊn] ,
I will not set my sail alone ,
我 将要 不是 放 我的 帆 独自的 ,

我不会独自扬帆起航。

[tuː; tə] [mʊr] [ə; eɪ][boʊt] [bɪˈreft] [ʌv; əv][men]
To moor a boat bereft of men
到 泊 一个 船 失去 的 男人

停泊一艘空无一人的船

[æt; ət] - [ˈtaɪni] [dɑːks] [ʌv; əv][stoʊn] .
At Yarnton's tiny docks of stone .
在 - 微小的 码头 的 石头 .

在亚恩顿小小的石头码头。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
But I will sit beside the fire ,
但 我 将要 坐 旁 这 火 ,

但我会坐在火堆旁，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
And put my hand before my eyes ,
和 放 我的 手 前 我的 眼睛 ,

我用手遮住眼睛，

[ænd; ənd] [treɪs] , [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
And trace , to fill my heart's desire ,
和 痕迹 , 到 充满 我的 心脏的 欲望 ,

并追溯，以满足我内心的渴望，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔdɪsiːz] .
The last of all our Odysseys .
这 最后的 的 全部 我们的 奥德赛 .

我们所有奥德赛之旅的最后一次。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈiːvnɪŋ] [kept] [hɜːr; hər] [trɪst] :
The quiet evening kept her tryst :
这 安静的 晚上 保留 她 幽会 :

宁静的夜晚让她得以赴约：

[bɪˈniːθ] [æn; ən][ˈoʊpən][skaɪ][wiː; wi][roʊd] ,
Beneath an open sky we rode ,
下面 一个 打开 天空 我们 骑 ,

我们在开阔的天空下骑行，

[ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [mɪst]
And passed into a wandering mist
和 通过了 进入 一个 漫游 薄雾

然后消失在迷雾之中

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːvənˌloʊd] .
Along the perfect Evenlode .
沿着 这 完美的 埃文洛德 .

沿着完美的埃文洛德。

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈiːvənˌloʊd] [ðæt] [meɪks]
The tender Evenlode that makes
这 投标 埃文洛德 那 制作

温柔的 Evenlode 制造

[hɜːr; hər] [medəuz] [hʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]
Her meadows hush to hear the sound
她 草地 嘘 到 听到 这 声音

她的草地静默下来，聆听着这声音。

[ʌv; əv]['wɔ:tərz] ['miŋgliŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪks] ,

Of	**waters**	**mingling**	**in**	**the**	**brakes**	**,**
的	水	混杂	在	这	刹车	,

刹车片中混杂着水，

[ænd; ənd][baɪndz][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .

And	**binds**	**my**	**heart**	**to**	**English**	**ground**	**.**
和	结合	我的	心	到	英语	地面	.

我的心与这片英格兰的土地紧紧相连。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['rɪvər] , [ɔ:l][ə'loʊn] ,

A	**lovely**	**river**	**,**	**all**	**alone**	**,**
一个	迷人的	河	,	全部	独自的	,

一条美丽的河流，孤零零的。

[ʃi:; ʃi] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hoʊldz]

She	**lingers**	**in**	**the**	**hills**	**and**	**holds**
她	徘徊不去	在	这	丘陵	和	持有

她徘徊在山间，抱着

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

A	**hundred**	**little**	**towns**	**of**	**stones**	**,**
一个	百	小的	城镇	的	石头	,

一百座石头小镇，

[fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [woʊldz] [-]

Forgotten	**in**	**the**	**western**	**wolds**	**[**	**65**	**]**
被遗忘的	在	这	西	沃尔兹	[	-	]

被遗忘在西部的山丘中[65]

[aɪ] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] ([ðoʊ] [mi:n] ['paʊɝz]

I	**dare**	**to**	**think**	**(**	**though**	**meaner**	**powers**
我	敢	到	思考	(	尽管	更卑鄙	权力

我敢于思考（尽管更卑鄙的力量）

[pə'zes] ['aʊər; ɑ:r] [θroʊnz] , [ænd; ənd] ['lesər] [wɪts]

Possess	**our**	**thrones**	**,**	**and**	**lesser**	**wits**
具有	我们的	王座	,	和	较少	智慧

占据我们的王位，以及那些愚钝之人

[ɑ:r; ər] ['drɪŋkɪŋ] ['wə:sə] [waɪn][ðæn; ðən]['aʊərz] ,

Are	**drinking**	**worser**	**wine**	**than**	**ours**	**,**
是	喝	更糟	葡萄酒	比	我们的	,

你喝的酒比我们的还差吗?

[ɪn] [wɒts] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['ɔ:stəlits])

In	**what's**	**no**	**longer**	**Austerlitz**	**)**
在	是什么	不	更长	奥斯特利茨	)

在如今已不再是奥斯特里茨的地方）

[ðæt] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [goʊst] ,

That	**surely**	**a**	**tremendous**	**ghost**	**,**
那	一定	一个	巨大的	鬼	,

那肯定是个非常可怕的鬼魂。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] - [lʌndʒd] , [ðə; ði] ['bʌmpər] - ['fɪlər] ,

The	**brazen**	**-**	**lunged**	**,**	**the**	**bumper**	**-**	**filler**	**,**
这	厚颜无耻	-	猛扑	,	这	保险杠	-	填料	,

厚颜无耻之徒，保险杠填充物，

[stɪl] [sɪŋz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [toʊst] ,

Still	**sings**	**to**	**an**	**immortal**	**toast**	**,**
仍然	唱歌	到	一个	不朽	吐司	,

依然高唱着不朽的祝酒词，

[ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlər] .

The	Misadventures	of	the	Miller	.
这	不幸遭遇	的	这	磨坊主	.

磨坊主的奇遇记。

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['si:z] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli][bɑ:r]

The	unending	seas	are	hardly	bar
这	无尽的	海域	是	几乎	酒吧

无边无际的大海几乎无法阻挡

[tu:; tə][men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpripə'seʃən] :

To	men	with	such	a	prepossession	:
到	男人	和	这样的	一个	预感	:

致那些怀有这种情结的男士:

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ?

We	were	?
我们	是	?

我们是吗?

[waɪ] [ðen] , [baɪ][gɑ:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] —

Why	then	,	by	God	,	we	are	—
为什么	然后	,	经过	上帝	,	我们	是	—

那么，凭着上帝的名义，我们为何会——

['ɔ:rdər] !

Order	!
命令	!

命令!

[aɪ][kɔ:l][ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] ['seʃ(ə)n] !

I	call	the	Club	to	session	!
我	称呼	这	俱乐部	到	会议	!

我召集俱乐部开会!

[ju:; jʊ][du:] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wi:; wi][set] ,

You	do	retain	the	song	we	set	,
你	做	保持	这	歌曲	我们	放	,

你保留了我们选定的那首歌,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] , [trɪps][ænd; ənd][skænz] ?

And	how	it	rises	,	trips	and	scans	?
和	如何	它	上升	,	旅行	和	扫描	?

它是如何上升、绊倒和扫描的?

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['meməri] [jet] ,

You	keep	the	sacred	memory	yet	,
你	保持	这	神圣	记忆	然而	,

你仍然保留着那份神圣的记忆,

[ri'pʌblikənz] ?

Republicans	?
共和党人	?

共和党人?

[ri'pʌblikənz] ?

Republicans	?
共和党人	?

共和党人?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [hə:ld] ,

You	know	the	way	the	words	were	hurled	,
你	知道	这	方式	这	字	是	投掷	,

你知道那些话是怎么脱口而出的,

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][rʌb] ?
To **break** **the** **worst** **of** **fortune's** **rub** **?**
到 休息 这 最差 的 命运的 擦 ?

摆脱命运最糟糕的捉弄?

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][toʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] ,
I **give** **the** **toast** **across** **the** **world** **,**
我 给 这 吐司 穿过 这 世界 ,

我向全世界致祝酒词，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['dʒent(ə)lmən] : [ðə; ði] [klʌb] .
And **drink** **it** **,** **“** **Gentlemen** **:** **the** **Club** **.**
和 喝 它 , “ 先生们 : 这 俱乐部 .

喝吧，“先生们：俱乐部。”

” ['futnəuts] : [[wʌn]]
” FOOTNOTES : [1]
” 脚注 : [1]

脚注：[1]

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn]
But **do** **not** **think** **I** **shall** **explain**
但 做 不是 思考 我 将 解释

但别以为我会解释。

[tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .
To **any** **great** **extent** **.**
到 任何 伟大的 程度 .

在很大程度上。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

[aɪ]['pɑːrtli] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] ,
I **partly** **write** **to** **give** **you** **pain** **,**
我 部分 写 到 给 你 疼痛 ,

我写这篇文章的部分原因是为了让你感到痛苦，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] . [[ˌtuː'tuː]]
And **if** **you** **do** **not** **like** **me** **,** **leave** **me** **.** **[2]**
和 如果 你 做 不是 喜欢 我 , 离开 我 . [2]

如果你不喜欢我，就离开我。[2]

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][kæn; kən][juː; jʊ][kəm'pleɪn] ,
And **least** **of** **all** **can** **you** **complain** **,**
和 至少 的 全部 能 你 抱怨 ,

你最没资格抱怨。

[rɪv'juːəz] , [huːz] [ʌn'hoʊli] [treɪd] [ɪz] ,
Reviewers **,** **whose** **unholy** **trade** **is** **,**
评论员 , 谁 不圣洁的 贸易 是 ,

评论家，他们从事的是不光彩的职业，

[tuː; tə] [pʌf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn]
To **puff** **with** **all** **your** **might** **and** **main**
到 噗 和 全部 你的 可能 和 主要的

使出浑身解数，竭尽全力地吹气

[baiˈɔgrəfəz] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] . [[θriː]]
Biographers **of** **single** **ladies** **.** **[3]**
传记作家 的 单身的 女士们 . [3]

单身女性的传记作者。[3]

['nevər] [maɪnd] . [[fɔːr]]
Never **mind** **.** **[** **4** **]**
绝不 头脑 . [4]

没关系。[4]

[ðə; ði][plæn][fər'gɑːt] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
The **plan** **forgot** **(** **I** **know** **not** **how** **,**
这 计划 忘了 (我 知道 不是 如何 ,

计划忘记了（我不知道怎么会这样，

[pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]) ,
Perhaps **the** **Refectory** **filled** **it** **)** **,**
也许 这 食堂 已填 它) ,

或许食堂把它填满了），

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ]
To **put** **a** **chapel** **in** **;** **and** **now**
到 放 一个 教堂 在 ; 和 现在

建一座小教堂；现在

[wɪə(r)] ['mɔːgidʒɪŋ] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
We're **mortgaging** **the** **rest** **to** **build** **it** **.** **[** **66** **]**
是 抵押贷款 这 休息 到 建造 它 . [-]

我们抵押了剩下的钱来建造它。[66]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]
DEDICATION **ON** **THE** **GIFT** **OF** **A**
奉献 在 这 礼物 的 一个

献给这份礼物

[bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]
BOOK **TO** **A** **CHILD**
书 到 一个 孩子

给孩子读书

[tʃaɪld] !
Child **!**
孩子 !

孩子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗句(Verses)
第4/4页

[duː][nɑːt] [θroʊ] [ðɪs] [bʊk] [əˈbaʊt] !
do not throw this book about !
做 不是 扔 这 书 关于 !

不要乱扔这本书!

[rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈhoʊli] [ˈpleʒər]
Refrain from the unholy pleasure
避免 从 这 不圣洁的 乐趣

克制住那不洁的快乐

[ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aʊt] !
Of cutting all the pictures out !
的 切割 全部 这 图片 出去 !

把所有图片都剪掉!

[prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][jʊr; jər] [ˈtʃiːfɪst] [ˈtreʒər] .
Preserve it as your chiefest treasure .
保存 它 作为 你的 酋长 宝藏 .

把它当作你最珍贵的宝物来珍藏。

[tʃaɪld] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed]
Child , have you never heard it said
孩子 , 有 你 绝不 听到 它 说

孩子，你难道没听过这句话吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [er] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?
That you are heir to all the ages ?
那 你 是 继承人 到 全部 这 年龄 ?

你是所有时代的继承人吗?

[waɪ] , [ðen] , [jʊr; jər][hændz][wɜːr; wər]['nevər] [meɪd]
Why , then , your hands were never made
为什么 , 然后 , 你的 双手 是 绝不 制成

那么，为什么你的双手从未被制造出来呢?

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] ['peɪdʒɪz] !
To tear these beautiful thick pages !
到 撕 这些 美丽的 厚的 页面 !

撕开这些漂亮的厚纸!

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk]
Your little hands were made to take
你的 小的 双手 是 制成 到 拿

你的小手天生就是用来拿东西的。

[ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrs] [wʌnz] :
The better things and leave the worse ones :
这 更好的 事物 和 离开 这 更糟 一个 :

留下好的，舍弃坏的:

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪk]
They also may be used to shake
他们 还 可能 是 用过的 到 摇

它们也可以用来摇晃

[ðə; ði] ['mæsɪv] [pɔ:z] [ʌv; əv]['eldər] ['pɝ:sənz] .

The	Massive	Paws	of	Elder	Persons	.
这	大量的	爪子	的	长老	人	.

老年人的巨爪。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [prerz] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	when	your	prayers	complete	the	day	,
和	什么时候	你的	祈祷	完全的	这	天	,

当你的祈祷结束一天时，

['dɑ:rlɪŋ] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['taɪni][hændz]

Darling	,	your	little	tiny	hands
亲爱的	,	你的	小的	微小的	双手

亲爱的，你的小手

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [preɪ]

Were	also	made	,	I	think	,	to	pray
是	还	制成	,	我	思考	,	到	祈祷

我认为，我们被创造出来也是为了祈祷。

[fɔ:r; fər] [men] [ðæt] [lu:z] [ðer; ðər]['feəri:ˌlændz] . [-]

For	men	that	lose	their	fairylands	.	[	67	]
为了	男人	那	失去	他们的	仙境	.	[	-	]

对于那些失去仙境的人来说。[67]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk]

DEDICATION	OF	A	CHILD'S	BOOK
奉献	的	一个	孩子的	书

儿童读物献词

[ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

OF	IMAGINARY	TALES
的	假想	故事

虚构故事

[wer'ɪn] [rɔ:ŋ] - ['du(:)əz] ['sʌfər]

WHEREIN	WRONG	-	DOERS	SUFFER
其中	错误的	-	实干家	遭受

其中作恶者必遭惩罚

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?

And	is	it	true	?
和	是	它	真的	?

这是真的吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] !

It	is	not	true	!
它	是	不是	真的	!

这不是真的!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:]

And	if	it	was	it	wouldn't	do
和	如果	它	曾是	它	不会	做

如果真是那样，那也行不通。

[fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

For	people	such	as	me	and	you	,
为了	人们	这样的	作为	我	和	你	,

对于像你我这样的人来说，

[hu:] ['veri] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]

Who	very	nearly	all	day	long
WHO	非常	几乎	全部	天	长的

谁几乎整天

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [rɔːŋ] . [-]
Are doing something rather wrong . [68]
是 正在做 某物 相当 错误的 . [-]

他们做错了一些事情。[68]

['hɑːmɪdʒ]
HOMAGE
尊敬

尊敬

[aɪ]
I
我

我

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [hed]
There is a light around your head
那里 是 一个 光 大约 你的 头

你头顶周围有一圈光。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [wer] ,
Which only Saints of God may wear ,
哪个 仅有的 圣徒队 的 上帝 可能 穿 ,

只有神的圣徒才能佩戴，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tred]
And all the flowers on which you tread
和 全部 这 花朵 在 哪个 你 踏

以及你踩过的所有花朵

[ɪn] ['plezəns] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊərz][hæv; həv] [fed] ,
In pleasaunce more than ours have fed ,
在 愉悦 更多的 比 我们的 有 美联储 ,

比我们所拥有的更多的快乐，

[ænd; ənd] [sʌpt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [er]
And supped the essential air
和 喝 这 基本的 空气

并啜饮了必要的空气

[huːz] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] - [pʌls] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ['evriwer] .
Whose summer is a - pulse with music everywhere .
谁 夏天 是 一个 - 脉冲 和 音乐 到处 .

他们的夏天充满了音乐的律动。

[iː]
II
二

二

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər]
For you are younger than the mornings are
为了 你 是 年轻 比 这 早晨 是

因为你比清晨更年轻

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [breɪk] ;
That in the mountains break ;
那 在 这 山脉 休息 ;

山中断裂；

[wen] ['ʌpləndz] ['ʃepərdz] [siː] [ðer; ðər]['oʊnli][stɑːr]
When upland shepherds see their only star
什么时候 高地 牧羊人 看 他们的 仅有的 星星

当高地牧羊人看到他们唯一的星星

[peɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] [meɪk]
Pale on the dawn , and make
苍白 在 这 黎明 , 和 制作

黎明时分，面色苍白，并

[ɪn][hɪz; ɪz] [səːˈsiːs] [ðə; ði]['aʊərz] ,
In his surcease the hours ,
在 他的 停止 这 小时 ,

在他离世的几个小时里，

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['hæpi] ['sɜːrkɪt] [teɪk] . [-]
The early hours of all their happy circuit take . [69]
这 早期的 小时 的 全部 他们的 快乐的 电路 拿 . [-]

他们所有快乐的巡回演出都在清晨举行。[69]

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn]
FILLE - LA - HAINE
女儿 - 洛杉矶 - 海恩

菲尔拉哈恩

[deθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːpl] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Death went into the steeple to ring ,
死亡 去 进入 这 尖顶 到 戒指 ,

死神走进教堂尖顶敲响了钟声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][hiː; hi] ['toʊld] [ə; eɪ] [nel] .
And he pulled the rope and he tolled a knell .
和 他 拉 这 绳索 和 他 收费 一个 丧钟 .

他拉动绳索，敲响了丧钟。

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
Fille - la - Haine , how well you sing !
女儿 - 拉 - 海恩 , 如何 出色地 你 唱歌 !

怒火少女，你唱得真好！

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] ?
Why are they ringing the Passing Bell ?
为什么 是 他们 铃声 这 通过 钟 ?

他们为什么要敲响通行钟?

[deθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːpl] [tuː; tə] [rɪŋ] ;
Death went into the steeple to ring ;
死亡 去 进入 这 尖顶 到 戒指 ;

死神走进教堂尖顶敲响钟声;

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
Fille - la - Haine , how well you sing !
女儿 - 拉 - 海恩 , 如何 出色地 你 唱歌 !

怒火少女，你唱得真好！

[deθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
Death went down the stream in a boat ,
死亡 去 向下 这 溪流 在 一个 船 ,

死神乘着小船顺流而下，

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [seɪn] [went] [hiː; hi] ;
Down the river of Seine went he ;
向下 这 河 的 罾 去 他 ;

他顺着塞纳河而下;

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Fille - la - Haine had a pain in her throat ,
女儿 - 拉 - 海恩 有 一个 疼痛 在 她 喉 ,

菲尔·拉·海恩喉咙痛，

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Fille	**-**	**la**	**-**	**Haine**	**was**	**nothing**	**to**	**me**	**.**
女儿	-	拉	-	海恩	曾是	没有什么	到	我	.

《仇恨少女》对我来说毫无意义。

[deθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ;

Death	**went**	**down**	**the**	**stream**	**in**	**a**	**boat**	**;**
死亡	去	向下	这	溪流	在	一个	船	;

死神乘着小船顺流而下;

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Fille	**-**	**la**	**-**	**Haine**	**had**	**a**	**pain**	**in**	**her**	**throat**	**.**
女儿	-	拉	-	海恩	有	一个	疼痛	在	她	喉	.

菲尔·拉·海恩喉咙痛。

[deθ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt]

Death	**went**	**up**	**the**	**hill**	**in**	**a**	**cart**
死亡	去	向上	这	爬坡道	在	一个	大车

死神乘着马车上了山。

([aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər]) .

(	**I**	**have**	**forgotten**	**her**	**lips**	**and**	**her**	**laughter**	**)**	**.**
(	我	有	被遗忘的	她	嘴唇	和	她	笑声	)	.

(我已经忘记了她的嘴唇和她的笑声)。

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [wʌz; wəz][maɪ] ['swiːthɑːrt]

Fille	**-**	**la**	**-**	**Haine**	**was**	**my**	**sweetheart**
女儿	-	拉	-	海恩	曾是	我的	亲爱的

《烈火情人》是我的甜心

([ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər]) .

(	**And**	**all**	**the**	**village**	**was**	**following**	**after**	**)**	**.**
(	和	全部	这	村庄	曾是	下列的	后	)	.

(全村人都跟着他们走了)。

[deθ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

Death	**went**	**up**	**the**	**hill**	**in**	**a**	**cart**	**.**
死亡	去	向上	这	爬坡道	在	一个	大车	.

死神乘着马车上了山。

['fiːjə] - [lɑː] - [heɪn] [wʌz; wəz][maɪ] ['swiːthɑːrt] . [-]

Fille	**-**	**la**	**-**	**Haine**	**was**	**my**	**sweetheart**	**.**	**[**	**70**	**]**
女儿	-	拉	-	海恩	曾是	我的	亲爱的	.	[	-	]

菲尔·拉·海恩是我的心上人。[70]

[ðə; ði] ['muːnz] ['fjuːnərəl]

THE	**MOON'S**	**FUNERAL**
这	月亮的	葬礼

月亮的葬礼

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ded] .

The	**Moon**	**is**	**dead**	**.**
这	月亮	是	死的	.

月亮死了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][daɪ] .

I	**saw**	**her**	**die**	**.**
我	锯	她	死	.

我亲眼目睹了她的死亡。

[ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [drest] ,

She	in	a	drifting	cloud	was	drest	,
她	在	一个	漂流	云	曾是	睡衣	,

她在一团飘浮的云朵中安然入睡，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [west] ,

She	lay	along	the	uncertain	west	,
她	躺	沿着	这	不确定	西方	,

她躺在不确定的西方，

[ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [siː] .

A	dream	to	see	.
一个	梦	到	看	.

美得像梦境一般。

[ænd; ənd] ['veri] [loʊ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And	very	low	she	spake	to	me	:
和	非常	低的	她	说	到	我	:

她压低声音跟我说话：

“ [aɪ][goʊ] [wer] [nʌn] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

“	I	go	where	none	may	understand	,
“	我	去	在哪里	没有任何	可能	理解	,

我去往无人理解的地方，

[aɪ] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪmləs] [lænd] ,

I	fade	into	the	nameless	land	,
我	褪色	进入	这	无名	土地	,

我渐渐消失在无名之地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][laɪ] [pər'petʃuəli] .

And	there	must	lie	perpetually	.
和	那里	必须	说谎	永恒地	.

他将永远躺在那里。

” [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] ,

”	And	therefore	I	,
”	和	所以	我	,

因此，我

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['laʊdli] , ['laʊdli] [aɪ]

And	therefore	loudly	,	loudly	I
和	所以	高声	,	高声	我

因此，我大声地、大声地.....

[ænd; ənd] [haɪ]

And	high
和	高的

而且高

[ænd; ənd] ['veri] ['pɪtiəsli] [meɪk] [kraɪ] :

And	very	piteously	make	cry	:
和	非常	可怜地	制作	哭	:

并且非常可怜地哭泣：

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ded] .

“	The	Moon	is	dead	.
“	这	月亮	是	死的	.

“月亮死了。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][daɪ] .

I	saw	her	die	.
我	锯	她	死	.

我亲眼目睹了她的死亡。

″ [iː]
″ II
〃 二

“II

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] ?
And will she never rise again ?
和 将要 她 绝不 上升 再次 ?

她就此一蹶不振了吗?

[ðə; ði]['hoʊli] [muːn] ?
The Holy Moon ?
这 圣 月亮 ?

圣月?

[oʊ] , ['nevər] [mɔːr] !
Oh , never more !
哦 , 绝不 更多的 !

哦，再也不会了!

[pər'hæps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [ʃɔːr]
Perhaps along the inhuman shore
也许 沿着 这 不人道 支撑

或许沿着那非人的海岸线

[wer] [peɪl] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [-]
Where pale ghosts are [71]
在哪里 苍白 鬼魂 是 [-]

苍白幽灵所在之处[71]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] [liː'θiːən] [fen]
Beyond the low lethean fen
超过 这 低的 勒西恩 分

在低矮的勒西恩沼泽之外

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][waɪd][ɪn'fɜːrn(ə)l][stɑːr] —
She and some wide infernal star —
她 和 一些 宽的 地狱 星星 —

她和一些广阔的地狱之星——

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər]['nevər] [mɔːr] ,
To us who loved her never more ,
到 我们 WHO 喜爱 她 绝不 更多的 ,

对我们这些从未如此深爱她的人来说，

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] .
The Moon will never rise again .
这 月亮 将要 绝不 上升 再次 .

月亮将永远不会再升起。

[oʊ] ! ['nevər] [mɔːr] [ɪn] ['naɪtli] [skaɪ]
Oh ! never more in nightly sky
哦 ! 绝不 更多的 在 每晚 天空

哦！夜空中再也看不到了

[hɜːr; hər] [aɪ] [soʊ] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [piːp] [ænd; ənd][praɪ]
Her eye so high shall peep and pry
她 眼睛 所以 高的 将 窥视 和 撬

她那高高在上的眼睛将窥视和窥探。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ['roʊlɪŋ] [baɪ] .
To see the great world rolling by .
到 看 这 伟大的 世界 滚动 经过 .

看看这精彩纷呈的世界从眼前流逝。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For **why** **?**
为了 为什么 ?

为什么?

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [ded] .
The **Moon** **is** **dead** **.**
这 月亮 是 死的 .

月亮死了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][daɪ] . [-]
I **saw** **her** **die** **.** **[** **72** **]**
我 锯 她 死 . [-]

我亲眼目睹了她的死亡。[72]

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ['dʒɜːrnəlɪst]
THE **HAPPY** **JOURNALIST**
这 快乐的 记者

快乐的记者

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt]
I **love** **to** **walk** **about** **at** **night**
我 爱 到 走 关于 在 夜晚

我喜欢晚上散步。

[baɪ] ['næsti] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [faʊl] ,
By **nasty** **lanes** **and** **corners** **foul** **,**
经过 可恶的 车道 和 角落 犯规 ,

糟糕的车道和弯道,

[ɔːl] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʌn'frendli] [laɪt]
All **shielded** **from** **the** **unfriendly** **light**
全部 屏蔽 从 这 不友好 光

一切都被保护起来，免受不友善的光线照射。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [aʊl] .
And **independent** **as** **the** **owl** **.**
和 独立的 作为 这 猫头鹰 .

像猫头鹰一样独立。

[baɪ] ['dɜːrti] [greɪts] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lɜːrk] ;
By **dirty** **grates** **I** **love** **to** **lurk** **;**
经过 肮脏的 格栅 我 爱 到 潜伏 ;

我喜欢躲在肮脏的栅栏边;

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [stuːp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt]
I **often** **stoop** **to** **take** **a** **squint**
我 经常 哈腰 到 拿 一个 眯

我经常弯下腰眯眼看东西。

[æt; ət] ['printərz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
At **printers** **working** **at** **their** **work** **.**
在 打印机 在职的 在 他们的 工作 .

印刷工人正在工作。

[aɪ] [mjuːz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [rɑːt] [ðeɪ] [prɪnt] .
I **muse** **upon** **the** **rot** **they** **print** **.**
我 沉思 之上 这 腐烂 他们 打印 .

我沉思着他们所印出的腐朽之物。

[ðə; ðɪ] ['begərz] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mʌd] :
The **beggars** **please** **me** **,** **and** **the** **mud** **:**
这 乞丐 请 我 , 和 这 泥 :

乞丐让我感到愉悦，泥泞也让我感到愉悦:

[ðə; ði]['editəz] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər][læmps]
The editors beneath their lamps
这 编辑 下面 他们的 灯

编辑们在灯光下

[æz; əz] — ['mɪstər] . [haʊl] [dɪ'mændɪŋ] [blʌd] ,
As — Mr . Howl demanding blood ,
作为 — 先生 . 嗥 要求 血 ,

正如——豪尔先生要求鲜血一样，

[ænd; ənd][lɔ:rd] [ˌri:'tɛndər] ['sti:lɪŋ] [stæmps] ,
And Lord Retender stealing stamps ,
和 主 重新招标 偷窃 邮票 ,

还有雷滕德勋爵偷邮票的事，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪŋ] [in'strʌktɪŋ] ['laɪəz] ,
And Mr . Bing instructing liars ,
和 先生 . 必应 指导 说谎者 ,

而宾先生则在教唆说谎者，

[hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] [kəm'poʊzɪŋ] [træʃ] ;
His elder son composing trash ;
他的 长老 儿子 构成 垃圾 ;

他的大儿子在创作垃圾作品；

['boʊfərt] ([hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['maɪɝz])
Beaufort (whose real name is Meyers)
博福特 (谁 真实的 姓名 是 迈耶斯)

博福特（真名是迈尔斯）

[ri'fju:zɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kæʃ] . [-]
Refusing anything but cash . [73]
拒绝 任何事物 但 现金 . [-]

只接受现金。[73]

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['maɪɝz] ,
I like to think of Mr . Meyers ,
我 喜欢 到 思考 的 先生 . 迈耶斯 ,

我喜欢想象迈耶斯先生的样子，

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɪŋ] .
I like to think of Mr . Bing .
我 喜欢 到 思考 的 先生 . 必应 .

我喜欢想象宾先生的样子。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['laɪəz] :
I like to think about the liars :
我 喜欢 到 思考 关于 这 说谎者 :

我喜欢思考那些说谎的人：

[ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌem 'i:] , [ðæt][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
It pleases me , that sort of thing .
它 请 我 , 那 种类 的 事物 .

我乐意看到这样的事情。

[pə'li:smən] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ,
Policemen speak to me , but I ,
警察 说话 到 我 , 但 我 ,

警察跟我说话，但我，

[rɪ'membərɪŋ] [maɪ]['sɪvɪk] [raɪts] ,
Remembering my civic rights ,
记住 我的 公民 权利 ,

牢记我的公民权利，

[nɪ'glekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
Neglect them and do not reply .
忽视 他们 和 做 不是 回复 .

忽略它们，不要回复。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][æt; ət] [naɪts] !
I love to walk about at nights !
我 爱 到 走 关于 在 夜晚 !

我喜欢晚上散步！

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] [fɔːr] [aɪ] [bʌntʃ]
At twenty - five to four I bunch
在 二十 - 五 到 四 我 束

差二十五分四点我聚在一起

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][kæb][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] .
Across a cab I can't afford .
穿过 一个 出租车 我 不能 买得起 .

坐上我负担不起的出租车。

[aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['æftər] [lʌntʃ] .
I ring for breakfast after lunch .
我 戒指 为了 早餐 后 午餐 .

我午饭后打电话订早餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] ! [-]
I am as happy as a lord ! [74]
我 是 作为 快乐的 作为 一个 主 ! [-]

我高兴得像个大人！[74]

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːn]
LINES TO A DON
线条 到 一个 大学教师

致唐的信

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [dɑːn]
Remote and ineffectual Don
偏僻的 和 无效 大学教师

疏远且无能的唐

[ðæt] [derd] [ə'tæk] [maɪ] ['tʃestərtən] ,
That dared attack my Chesterton ,
那 敢于 攻击 我的 切斯特顿 ,

那家伙竟敢攻击我的切斯特顿！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] ['wepən] , [hæf] - [ɪm'peld] ,
With that poor weapon , half - impelled ,
和 那 贫穷的 武器 , 一半 - 被迫 ,

凭借那件破旧的武器，半推半就，

[ʌn'ləːnt] , [ʌn'stedi] , ['hɑːrdli] [held] ,
Unlearnt , unsteady , hardly held ,
未学习 , 不稳定 , 几乎 握住 ,

未经训练的，不稳定的，难以掌控的，

[ʌn'wɜːrði] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪlt][wɪð; wɪθ][men] —
Unworthy for a tilt with men —
不配 为了 一个 倾斜 和 男人 —

不配与男人较量——

[jʊr; jər] ['kweɪvərɪŋ] [ænd; ənd][kə'rəudid][pen] ;
Your quavering and corroded pen ;
你的 颤抖 和 腐蚀 笔 ;

你那支颤抖且锈迹斑斑的钢笔；

[dɑːn] [pʊr] [æt; ət][bed][ænd; ənd] [wɜːrs] [æt; ət] ['teɪbl] ,
Don **poor** **at** **Bed** **and** **worse** **at** **Table** **,**
大学教师 贫穷的 在 床 和 更糟 在 桌子 ,

床上功夫差，餐桌上更差。

[dɑːn] [pɪntʃt] , [dɑːn] [stɑːrvd] , [dɑːn] ['mɪzrəb(ə)l] ;
Don **pinched** **,** **Don** **starved** **,** **Don** **miserable** **;**
大学教师 捏 , 大学教师 饥饿 , 大学教师 悲惨的 ;

唐挨饿受冻，唐痛苦不堪；

[dɑːn] ['stʌtərɪŋ] , [dɑːn] [wɪð; wɪθ]['roʊvɪŋ] [aɪz] ,
Don **stuttering** **,** **Don** **with** **roving** **eyes** **,**
大学教师 口吃 , 大学教师 和 漫游 眼睛 ,

唐结结巴巴，唐眼神游移不定。

[dɑːn] ['nɜːrvəs] , [dɑːn] [ʌv; əv] ['kruːdɪtɪ] ;
Don **nervous** **,** **Don** **of** **crudities** **;**
大学教师 紧张的 , 大学教师 的 粗俗 ;

唐很紧张，唐很粗鲁；

[dɑːn] ['klerɪkl] , [dɑːn] ['ɔːrd(ə)neri] ,
Don **clerical** **,** **Don** **ordinary** **,**
大学教师 文员 , 大学教师 普通的 ,

唐·克莱卡尔，唐·普罗尼卡尔，

[dɑːn] [self] - [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd]['sɑːlətеri] ;
Don **self** **-** **absorbed** **and** **solitary** **;**
大学教师 自己 - 吸收 和 孤 ;

唐恩自我中心，孤僻独居；

[dɑːn] [hɪr] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər] , [dɑːn] [ˌepɪ'leptɪk] ;
Don **here** **-** **and** **-** **there** **,** **Don** **epileptic** **;**
大学教师 这里 - 和 - 那里 , 大学教师 癫痫 ;

唐到处走走，唐患有癫痫；

[dɑːn] [pʌft] [ænd; ənd] ['empti] , [dɑːn] [dɪs'peptɪk] ;
Don **puffed** **and** **empty** **,** **Don** **dyspeptic** **;**
大学教师 膨胀的 和 空的 , 大学教师 消化不良 ;

唐气喘吁吁，胃里空空如也，唐消化不良；

[dɑːn] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [dɑːn] [ˌsɪkə'fæntɪk] ,
Don **middle** **-** **class** **,** **Don** **sycophantic** **,**
大学教师 中间 - 班级 , 大学教师 谄媚者 ,

唐，中产阶级，唐，马屁精

[dɑːn] [dʌl] , [dɑːn] ['bruːtɪʃ] , [dɑːn] [pɪ'dæntɪk] ;
Don **dull** **,** **Don** **brutish** **,** **Don** **pedantic** **;**
大学教师 乏味的 , 大学教师 野蛮的 , 大学教师 迂腐的 ;

别沉闷，别粗鲁，别迂腐；

[dɑːn] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [dɑːn] [bæd] ,
Don **hypocritical** **,** **Don** **bad** **,**
大学教师 虚伪 , 大学教师 坏的 ,

虚伪，坏。

[dɑːn] ['fɜːrtɪv] , [dɑːn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][mæd] ;
Don **furtive** **,** **Don** **three** **-** **quarters** **mad** **;**
大学教师 鬼鬼祟祟 , 大学教师 三 - 四分之一 疯狂的 ;

唐偷偷摸摸的，唐四分之三疯了；

[dɑːn] ([sɪns] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][end]) ,
Don **(** **since** **a** **man** **must** **make** **an** **end** **)** **,**
大学教师 (自从 一个 男人 必须 制作 一个 结尾) ,

唐（因为人总要有个结局），

[dɑːn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][maɪ] [frend] . [-]
Don that shall never be my friend . [75]
大学教师 那 将 绝不 是 我的 朋友 . [-]

唐永远不会是我的朋友。[75]

[dɑːn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['riːgl] [dɔnz] !
Don different from those regal Dons !
大学教师 不同的 从 那些 尊贵 唐斯 !

唐和那些高高在上的唐截然不同!

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [lʌŋz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,
With hearts of gold and lungs of bronze ,
和 心 的 金子 和 肺 的 青铜 ,

他们拥有金子般的心和铜一样的肺,

[huː] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ænd; ənd] [bɔːl]
Who shout and bang and roar and bawl
WHO 喊 和 砰 和 吼 和 呶

谁在呐喊、敲打、咆哮、嚎啕大哭

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
The Absolute across the hall ,
这 绝对 穿过 这 大厅 ,

隔壁的The Absolute酒吧,

[ɔːr][seɪl][ɪn]['æmpli] [be'ləuɪŋ] [gaʊn]
Or sail in amply bellowing gown
或者 帆 在 充足的 咆哮 袍

或者穿着宽大飘逸的长袍航行

[ɪ'nɔːrməs] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [taʊn] ,
Enormous through the Sacred Town ,
巨大的 通过 这 神圣 镇 ,

穿过圣城，规模宏大,

['berɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]
Bearing from College to their homes
轴承 从 大学 到 他们的 房屋

从大学到家

[diːp] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [toʊmz] ;
Deep cargoes of gigantic tomes ;
深的 货物 的 巨大 巨著 ;

满载巨著的深海货船;

[dɔnz] ['ædmərəb(ə)l] !
Dons admirable !
唐斯 令人钦佩的 !

唐斯真令人钦佩!

[dɔnz] [ʌv; əv] [maɪt] !
Dons of Might !
唐斯 的 可能 !

强大的唐斯!

['ʌpraɪzɪŋ] [ɑːn][maɪ]['ɪnwərd] [saɪt]
Uprising on my inward sight
起义 在 我的 向内 视线

我内心深处的反抗

[kəm'pækt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][pɔːrt]
Compact of ancient tales , and port
袖珍的 的 古老的 故事 , 和 港口

古代故事集锦，以及港口

[ænd; ənd] [sliːp] — [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

And	sleep	—	and	learning	of	a	sort	.
和	睡觉	—	和	学习	的	一个	种类	.

还有睡眠——以及某种形式的学习。

[dɔnz] ['ɪŋglɪʃ] , ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lænd] ;

Dons	English	,	worthy	of	the	land	;
唐斯	英语	,	值得	的	这	土地	;

唐斯·英格利希，配得上这片土地；

[dɔnz] ['ruːtɪd] ; [dɔnz] [ðæt] [ˌʌndər'stænd] .

Dons	rooted	;	Dons	that	understand	.
唐斯	根	;	唐斯	那	理解	.

扎根于此的唐斯；理解一切的唐斯。

[gʊd] [dɔnz] [pər'petʃuəl] [ðæt] [rɪ'meɪn]

Good	Dons	perpetual	that	remain
好的	唐斯	永久	那	保持

优秀的教授们会一直存在。

[ə; eɪ]['lændmɑːrk] , ['wɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][pleɪn] —

A	landmark	,	walling	in	the	plain	—
一个	地标	,	墙	在	这	清楚的	—

一座地标，在平原上筑起一道围墙——

[ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['meməriz] —

The	horizon	of	my	memories	—
这	地平线	的	我的	回忆	—

我记忆的地平线——

[laɪk] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [triːz] .

Like	large	and	comfortable	trees	.
喜欢	大的	和	舒服的	树木	.

就像高大舒适的树木。

[dɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] ,

Don	very	much	apart	from	these	,
大学教师	非常	很多	除	从	这些	,

除了这些之外，唐恩

[ðaʊ] ['skeɪpgoʊt] [dɑːn] , [ðaʊ] [dɑːn] [dɪ'voʊtɪd] ,

Thou	scapegoat	Don	,	thou	Don	devoted	,
你	替罪羊	大学教师	,	你	大学教师	奉献	,

你这替罪羊唐，你这忠诚的唐，

[dɑːn] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [dæm'neɪʃn] ['kwoʊtɪd] ,

Don	to	thine	own	damnation	quoted	,
大学教师	到	你的	自己的	诅咒	引	,

别自取灭亡（引用自"Don to your own damnation"）

[pər'plekst] [tuː; tə][faɪnd][ðaɪ] ['trɪviəl] [neɪm]

Perplexed	to	find	thy	trivial	name
困惑	到	寻找	你的	琐碎的	姓名

困惑地寻找你那微不足道的名字

[riəd] [ɪn][maɪ] [vɜːrs] [tuː; tə] ['læstɪŋ] [ʃeɪm] .

Reared	in	my	verse	to	lasting	shame	.
饲养	在	我的	诗	到	持久	耻辱	.

在我的诗歌中长大，留下了永恒的耻辱。

[dɑːn] ['dredf(ə)l] , ['ræspɪŋ] [dɑːn] [ænd; ənd] ['werɪŋ] , [-]

Don	dreadful	,	rasping	Don	and	wearing	,	[	76	]
大学教师	可怕	,	粗糙	大学教师	和	穿着	,	[	-	]

可怕的唐，沙哑的唐，穿着[76]

[rɪ'pʌlsɪv] [dɑ:n] — [dɑ:n] [pæst][ɔ:l] ['berɪŋ] .
Repulsive Don — Don past all bearing .
丑恶 大学教师 — 大学教师 过去的 全部 轴承 .

令人厌恶的唐——唐完全丧失了尊严。

[dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [breθ] ,
Don of the cold and doubtful breath ,
大学教师 的 这 寒冷的 和 疑 气息 ,

唐恩冷冷地、带着怀疑的呼吸，

[dɑ:n] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [dɑ:n] [ʌv; əv] [deθ] ;
Don despicable , Don of death ;
大学教师 卑鄙 , 大学教师 的 死亡 ;

卑鄙的唐，死亡的唐；

[dɑ:n] ['næsti] , ['skɪmpi] , ['saɪlənt] , ['lev(ə)l] ;
Don nasty , skimpy , silent , level ;
大学教师 可恶的 , 简陋 , 沉默的 , 等级 ;

唐·纳西，斯金西，沉默寡言，平淡无奇；

[dɑ:n] ['i:v(ə)l] ; [dɑ:n] [ðæt] [sə:vz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
Don evil ; Don that serves the devil .
大学教师 邪恶的 ; 大学教师 那 服务 这 魔鬼 .

别作恶；别侍奉魔鬼。

[dɑ:n] ['ʌgli] — [ðæt] [meɪks] ['fɪfti] [laɪnz] .
Don ugly — that makes fifty lines .
大学教师 丑陋的 — 那 制作 五十 线条 .

唐·尤格——这算五十行了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kænən] [wɪtʃ] ['kɑ:nfaɪnz]
There is a Canon which confines
那里 是 一个 佳能 哪个 限制

有一条教规限制了

[ə; eɪ] [raɪmd] [ˌɑ:ktoʊsɪ'læbɪk] [kɜ:rs]
A Rhymed Octosyllabic Curse
一个 押韵 八音节的 诅咒

押韵的八音节诅咒

[ɪf] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪ'æmbɪk] [vɜ:rs]
If written in Iambic Verse
如果 书面 在 抑扬格 诗

如果用抑扬格诗体写成

[tu:; tə] ['fɪfti] [laɪnz] .
To fifty lines .
到 五十 线条 .

至五十行。

[aɪ] ['nevər] [kʌt] ;
I never cut ;
我 绝不 切 ;

我从不割伤自己；

[aɪ][fɑ:r][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət]
I far prefer to end it — but
我 远的 更喜欢 到 结尾 它 — 但

我更希望就此结束——但是

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] .
Believe me I shall soon return .
相信 我 我 将 很快 返回 .

请相信我，我很快就会回来。

[maɪ][fairz][ɑːr; ər] [bæŋkt] , [jet] [stɪl] [ðeɪ] [bɜːrn]
My fires are banked , yet still they burn
我的 火灾 是 银行 , 然而 仍然 他们 烧伤

我的火焰已被熄灭，但它们仍在燃烧。

[tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɑːn]
To write some more about the Don
到 写 一些 更多的 关于 这 大学教师

关于唐，我还要再写一些。

[ðæt] [derd] [ə'tæk] [maɪ] ['tʃestərtən] . [-]
That dared attack my Chesterton . [77]
那 敢于 攻击 我的 切斯特顿 . [-]

那人竟敢攻击我的切斯特顿。[77]

['nju:di^it,-^eit]['poʊəm]
NEWDIGATE POEM
纽迪盖特 诗

纽迪盖特诗

[ə; eɪ] [praɪz] ['poʊəm] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] .
A PRIZE POEM SUBMITTED BY MR .
一个 奖 诗 提交 经过 先生 .

获奖诗歌由先生提交。

['læmkɪn] [ʌv; əv] ['bɜːfɜd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [ɑːn]
LAMBKIN OF BURFORD TO THE EXAMINERS OF THE UNIVERSITY OF OXFORD ON
羔羊 的 伯福德 到 这 考官 的 这 大学 的 牛津 在
[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [poʊ'etɪk] [θiːm] [set] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪn] - ,
THE PRESCRIBED POETIC THEME SET BY THEM IN 1893 ,
这 规定 诗意的 主题 放 经过 他们 在 - ,

伯福德的兰姆金致牛津大学考官，关于他们于1893年设定的指定诗歌主题，

“ [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
“ THE BENEFITS OF THE ELECTRIC LIGHT
“ 这 好处 的 这 电的 光

“电灯的益处

” [heɪl] , ['hæpi] [mjuːz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tuːnfl] [strɪŋ] !
” Hail , Happy Muse , and touch the tuneful string !
” 冰雹 , 快乐的 沉思 , 和 触碰 这 悦耳动听 细绳 !

“向快乐的缪斯致敬，拨动那美妙的琴弦吧！”

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [baɪ] ['saɪəns] [[wʌn]] [aɪ] [sɪŋ] .
The benefits conferred by Science [1] I sing .
这 好处 授予 经过 科学 [1] 我 唱歌 .

科学[1]带来的益处，我歌颂。

['ʌndər] [ðə; ði][kaɪnd][ɪg'zæmɪnəz] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [[ˌtuː'tuː]]
Under the kind Examiners ' direction [2]
在下面 这 种类 考官 - 方向 [2]

在审查员的指导下[2]

[aɪ]['oʊnli] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
I only write about them in connection
我 仅有的 写 关于 他们 在 联系

我只在与它们相关的情况下才会写它们。

[wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
With benefits which the Electric Light
和 好处 哪个 这 电的 光

电灯带来的好处

[kən'fəːz] [ɑːn][ˌjuː 'es] ; [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
Confers on us ; especially at night .
会议 在 我们 ; 尤其 在 夜晚 .

尤其在夜间，它会向我们显现。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [θiːm] , [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] .
These are my theme , of these my song shall rise .
这些 是 我的 主题 , 的 这些 我的 歌曲 将 上升 .

这就是我的主题，我的歌将以此为主题而唱。

[maɪ]['lɔːfti] [hed] [ʃæl; ʃəl] [swel] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [skaɪz] . [[θriː]]
My lofty head shall swell to strike the skies . [3]
我的 高远 头 将 膨胀 到 罢工 这 天空 . [3]

我的头颅将高高耸起，直抵苍穹。[3]

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [lʌv] [bɪ'duː] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [aɪz] .
And tears of hopeless love bedew the maiden's eyes .
和 眼泪 的 绝望 爱 露水 这 少女的 眼睛 .

少女眼中噙满了绝望爱情的泪水。

[dɪ'send] , [oʊ][mjuːz] , [frʌm; frəm][ðaɪ][dɪ'vaɪn][ə'boʊd] , [-]
Descend , O Muse , from thy divine abode , [78]
下降 , 哦 沉思 , 从 你的 神圣的 住所 , [-]

缪斯啊，请从你的神圣居所降临吧！[78]

[tuː; tə] ['ɒzniː] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['brɪdʒɪz] [roʊd] ;
To Osney , on the Seven Bridges Road ;
到 奥斯尼 , 在 这 七 桥梁 路 ;

前往奥斯尼，在七桥路上；

[fɔːr; fər]['ʌndər] - ['sɑːlətəri] [ʃeɪd]
For under Osney's solitary shade
为了 在下面 - 孤 阴影

在奥斯尼孤寂的阴影下

[ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz] [meɪd] .
The bulk of the Electric Light is made .
这 大部分 的 这 电的 光 是 制成 .

大部分电灯都是这样制造的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wɜːrks] ; — [frʌm; frəm] [hens] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [floʊz]
Here are the works ; — from hence the current flows
这里 是 这 作品 ; — 从 因此 这 当前的 流量

以下是作品；——由此产生了当前的潮流

[wɪtʃ] ([soʊ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniːz] [prə'spektəs] [goʊz])
Which (so the Company's prospectus goes)
哪个 (所以 这 公司的 招股说明书 去)

（公司招股说明书上是这么写的）

[kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] ['aʊər][baɪ]['aʊər]
Can furnish to Subscribers hour by hour
能 提供 到 订阅者 小时 经过 小时

可按小时向订户提供服务

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kænd(ə)l] ['paʊər] , [[fɔːr]]
No less than sixteen thousand candle power , [4]
不 较少的 比 十六 千 蜡烛 力量 , [4]

不少于一万六千烛光[4]

[ɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] .
All at a thousand volts .
全部 在 一个 千 伏特 .

全部电压都达到一千伏。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]
(It is essential
(它 是 基本的

（这至关重要）

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l]
To keep the current at this high potential
到 保持 这 当前的 在 这 高的 潜在的

为了保持电流在这个高电位

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .)
In spite of the considerable expense .)
在 尽管如此 的 这 大量 费用 .)

尽管费用不菲。）

[ðə; ði]['enərdʒi] [dɪ'veləpt] [ˌreprɪ'zents] ,
The Energy developed represents ,
这 活力 发达 代表 ,

所开发的能量代表了

[ɪk'sprest] [ɪn] [fʊt] - [tʌnz] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['fɔːrsɪz]
Expressed in foot - tons , the united forces
表达 在 脚 - 吨 , 这 团结的 力量

以英尺吨为单位，联合部队

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['elifənts] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['hɔːrsɪz] .
Of fifteen elephants and forty horses .
的 十五 大象 和 四十 马匹 .

十五头大象和四十匹马。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['diːteɪl] [ðʌs]
But shall my scientific detail thus
但 将 我的 科学 细节 因此

但是，我的科学细节是否应该如此呢?

[klɪp][ðə; ði] [dɪr] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] ['pegəsəs] ?
Clip the dear wings of Buoyant Pegasus ?
夹子 这 亲爱的 翅膀 的 浮力 飞马座 ?

剪掉轻盈飞马的可爱翅膀?

[ʃæl; ʃəl] [pjʊr] [stə'tɪstɪks] [dʒɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr]
Shall pure statistics jar upon the ear
将 纯的 统计数据 罐 之上 这 耳朵

纯粹的统计数据难道会刺耳吗?

[ðæt] [pænts][fɔːr; fər] ['lɪrɪk] ['æksənts] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ?
That pants for Lyric accents loud and clear ?
那 裤子 为了 歌词 口音 大声 和 清除 ?

那条裤子是为了清晰响亮地表达歌词中的口音吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][kəm'pleks]['daɪnəmoʊ]
Shall I describe the complex Dynamo
将 我 描述 这 复杂的 发电机

我来描述一下复杂的发电机吧。

[ɔːr] [raɪt] [ə'baʊt][ɪts] ['kɑːmjuteɪtər] ?
Or write about its Commutator ?
或者 写 关于 它是 换向器 ?

或者写写它的交换子?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[tuː; tə] ['hæpiːɚ] [fiːldz] [aɪ] [liːd] [maɪ]['wɑːntən][pen] ,

To	happier	fields	I	lead	my	wanton	pen	,
到	更快乐	字段	我	带领	我的	放肆	笔	,

我将我那恣意挥洒的笔，投向更美好的田野。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][men] .

The	proper	study	of	mankind	is	men	.
这	恰当的	学习	的	人类	是	男人	.

对人类的真正研究对象是人。

[ə'weɪk] , [maɪ][mjuːz] !

Awake	,	my	Muse	!
醒	,	我的	沉思	!

醒来吧，我的缪斯！

[pɔːr'treɪ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [-]

Portray	the	pleasing	sight	[	79	]
写真	这	令人愉悦	视线	[	-	]

描绘令人愉悦的景象[79]

[ðæt] [miːts] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

That	meets	us	where	they	make	Electric	Light	.
那	满足	我们	在哪里	他们	制作	电的	光	.

这就涉及到他们制造电灯的地方了。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [wer] [hiː; hi][stændz] :

Behold	the	Electrician	where	he	stands	:
看哪	这	电工	在哪里	他	站立	:

瞧瞧这位电工站在这里：

[sʊt] , [ɔɪl] , [ænd; ənd]['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs][ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ;

Soot	,	oil	,	and	verdigris	are	on	his	hands	;
煤烟	,	油	,	和	铜绿	是	在	他的	双手	;

他手上沾满了煤烟、油污和铜绿；

[lɑːrdʒ][spɑːts][ʌv; əv] [griːs] [dɪ'faɪl] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [kloʊðz] ,

Large	spots	of	grease	defile	his	dirty	clothes	,
大的	地点	的	润滑脂	亵渎	他的	肮脏的	衣服	,

他脏兮兮的衣服上沾满了大片油渍。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][drips][wɪð; wɪθ] [oʊðz] .

The	while	his	conversation	drips	with	oaths	.
这	尽管	他的	对话	滴	和	誓言	.

而他的谈话中却充斥着脏话。

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['perɪʃ] [ɪn][ɪts] [juːθ] ?

Shall	such	a	being	perish	in	its	youth	?
将	这样的	一个	存在	沦	在	它是	青年	?

这样的生命难道要在青春年少时就陨落吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [truːθ] .

it	is	indeed	the	fatal	truth	.
它	是	的确	这	致命的	真相	.

这的确是残酷的真相。

[ɪn] [ðæt] [dʌl] [breɪn] , [bɪ'niːθ] [ðæt] [her] [ˌʌn'kempt] ,

In	that	dull	brain	,	beneath	that	hair	unkempt	,
在	那	乏味的	脑	,	下面	那	头发	蓬头垢面	,

在那迟钝的大脑里，在那蓬乱的头发下，

[fəˌmɪli'ærəti] [hæz; həz] [bred] [kən'tempt] .

Familiarity	**has**	**bred**	**contempt**	**.**
熟悉	有	繁殖	鄙视	.

熟悉滋生轻蔑。

[wiː; wi] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ɔːl] [tuː] [leɪt] :

We	**warn**	**him**	**of**	**the**	**gesture**	**all**	**too**	**late**	**:**
我们	警告	他	的	这	手势	全部	也	晚的	:

我们提醒他注意这个举动时已经太晚了:

[oʊ] , ['hɑːrtləs] [dʒoʊv] !

Oh	**,**	**Heartless**	**Jove**	**!**
哦	,	狠心	朱庇特	!

哦，无情的朱庇特!

[oʊ] , [ˌædə'mæntaɪn] [feɪt] !

Oh	**,**	**Adamantine**	**Fate**	**!**
哦	,	金刚石	命运	!

哦，坚不可摧的命运!

[sʌm; səm] ['rændəm] [tʌtʃ] — [ə; eɪ] ['hændz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [slɪp] —

Some	**random**	**touch**	**—**	**a**	**hand's**	**imprudent**	**slip**	**—**
一些	随机的	触碰	—	一个	手的	轻率的	滑	—

—次偶然的触碰——手的一次不慎滑落——

[ðə; ði] ['təːminlz] — [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] “ [zɪp] !

The	**Terminals**	**—**	**a**	**flash**	**—**	**a**	**sound**	**like**	**“**	**Zip**	**!**
这	终端	—	一个	闪光	—	一个	声音	喜欢	“	拉链	!

终端——一道闪光——发出类似“嗖！”的声音!

” [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði] ['stɑːrtɪd] [er] —

”	**A**	**smell**	**of**	**burning**	**fills**	**the**	**started**	**Air**	**—**
”	一个	闻	的	燃烧	填充	这	开始	空气	—

燃烧的空气中弥漫着一股烧焦的气味——

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] !

The	**Electrician**	**is**	**no**	**longer**	**there**	**!**
这	电工	是	不	更长	那里	!

电工已经不在了!

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [truː] [ɑːr'tɪstɪk] [skɔːrn]

But	**let**	**us**	**turn**	**with**	**true**	**Artistic**	**scorn**
但	让	我们	转动	和	真的	艺术	轻蔑

但让我们以真正的艺术蔑视来看待它。

[frʌm; frəm] [fækts] [fju'nɪriəl] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [vjuːz] [fər'lɔːrn]

From	**facts**	**funereal**	**and**	**from**	**views**	**forlorn**
从	事实	葬礼	和	从	浏览	绝望

从丧葬的事实和凄凉的景象来看

[ʌv; əv] ['erəbəs] [ænd; ənd] ['blækɪst] ['mɪdnaɪt] [bɔːrn] . [[faɪv]]

Of	**Erebus**	**and**	**Blackest**	**midnight**	**born**	**.**	**[**	**5**	**]**
的	厄瑞玻斯	和	最黑的	午夜	出生	.	[	5	]

厄瑞玻斯与最黑暗的午夜诞生。[5]

[ə'raʊz] [ðiː] , [mjuːz] ! [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ɪn] ['æksənts] [rɪtʃ]

Arouse	**thee**	**,**	**Muse**	**!**	**and**	**chaunt**	**in**	**accents**	**rich**
引起	你	,	沉思	!	和	钱特	在	口音	富有的

唤醒你吧，缪斯！用浓郁的口音吟唱吧!

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ]

The	**interesting**	**processes**	**by**	**which**
这	有趣的	流程	经过	哪个

有趣的过程

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [pæst] [əˈlɔːŋ] :
The Electricity is passed along :
这 电 是 通过了 沿着 :

电力被输送:

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [θiːm] : [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ][bend][maɪ] [sɔːŋ] .
These are my theme : to these I bend my song .
这些 是 我的 主题 : 到 这些 我 弯曲 我的 歌曲 .

这就是我的主题：我的歌就是为这些主题而作。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [wʊd] [ɔːr] [ˈpɔːrəs] [brɪk]
It runs encased in wood or porous brick
它 跑步 包裹 在 木头 或者 多孔 砖

它被包裹在木头或多孔砖块中。

[θruː] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz] [tuː] [ˈmili-ˌmiːtəz] [θɪk] ,
Through copper wires two millimetres thick ,
通过 铜 电线 二 毫米 厚的 ,

通过两毫米厚的铜线,

[ænd; ənd] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɪʃ(ə)n] [-]
And insulated on their dangerous mission [80]
和 绝缘的 在 他们的 危险的 使命 [-]

并被隔离执行危险的任务[80]

[baɪ] , [sɪlk] , [ɔːr][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
By indiarubber , silk , or composition .
经过 印度橡胶 , 丝绸 , 或者 作品 .

用印度橡胶、丝绸或合成材料制成。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l][fəˈlɪsəti]
Here you may put with critical felicity
这里 你 可能 放 和 批判的 费利西蒂

在这里，您可以带着至关重要的幸福感来放置

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkwestʃən] : “ [wʌt] [ɪz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ? ”
The following question : “ What is Electricity ? ”
这 下列的 问题 : “ 什么 是 电 ? ”

以下问题是：“什么是电？”

“ [məˈlekjələr] [ækˈtɪvəti] , ” [seɪ] [sʌm; səm] ,
“ Molecular Activity , ” say some ,
“ 分子 活动 , ” 说 一些 ,

有人称之为“分子活性”。

[ˈʌðər] [wen] [æskt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dʌm] .
Others when asked say nothing , and are dumb .
其他的 什么时候 问 说 没有什么 , 和 是 哑的 .

其他人被问及时却一言不发，显得很愚钝。

[wətˈevər] [biː; bi][ɪts] [ˈneɪtʃər] , [ðɪs] [ɪz] [klɪr] :
Whatever be its nature , this is clear :
任何 是 它是 自然 , 这 是 清除 :

无论其本质是什么，有一点是明确的:

[ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈkɜːrənt] [tʃekt] [ɪn][ɪts] [kəˈrɪr] ,
The rapid current checked in its career ,
这 迅速的 当前的 已检查 在 它是 职业 ,

迅猛的潮流阻碍了它的职业生涯,

[bɔːk] [ɪn][ɪts] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [[sɪks]]
Baulked in its race and halted in its course [6]
犹豫不决 在 它是 种族 和 停止 在 它是 课程 [6]

比赛受阻，比赛停止[6]

[træns'fɔ:mz] [tu:; tə] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪts]['leɪt(ə)nt] [fɔ:rs] :

Transforms	to	heat	and	light	its	latent	force	:
变换	到	热	和	光	它是	潜	力量	:

将其潜能转化为热能和光能:

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ]['ped(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [tʃer]

It	needs	no	pedant	in	the	lecturer's	chair
它	需求	不	学究	在	这	讲师的	椅子

讲台上不需要迂腐的学究。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ðer; ðər] .

To	prove	that	light	and	heat	are	present	there	.
到	证明	那	光	和	热	是	展示	那里	.

为了证明那里存在光和热。

[ðə; ði] [per] - [ʃeɪpt] ['vækju:m][gloʊb] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

The	pear	-	shaped	vacuum	globe	,	I	understand	,
这	梨	-	形状	真空	地球	,	我	理解	,

我了解到，那是一个梨形真空球。

[ɪz][fɑ:r] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə]['fɑ:nd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

Is	far	too	hot	to	fondle	with	the	hand	.
是	远的	也	热的	到	挲	和	这	手	.

太烫了，根本没法用手摸。

[waɪl] , [æz; əz][ɪz]['pæt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [saɪt] ,

While	,	as	is	patent	to	the	meanest	sight	,
尽管	,	作为	是	专利	到	这	最卑鄙的	视线	,

然而，即使是最粗鄙的人也能明显看出，

[ðə; ði]['kɑ:rbən] ['fɪləmənt] [ɪz] ['veri] [braɪt] .

The	carbon	filament	is	very	bright	.
这	碳	灯丝	是	非常	明亮的	.

碳丝非常明亮。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,

As	for	the	lights	they	hang	about	the	town	,
作为	为了	这	灯	他们	悬挂	关于	这	镇	,

至于镇上悬挂的那些灯，

[sʌm; səm] [preɪz] [ðem; ðəm] ['haɪli] , ['ʌðər] [rʌn][ðem; ðəm] [daʊn] .

Some	praise	them	highly	,	others	run	them	down	.
一些	称赞	他们	高度	,	其他的	跑步	他们	向下	.

有人高度赞扬他们，也有人贬低他们。

[ðɪs] ['sɪstəm] (['teknɪkli] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɑ:rk]) ,

This	system	(	technically	called	the	Arc	)	,
这	系统	(	技术上来说	称为	这	弧	)	,

这个系统（技术上称为弧形系统），

[meɪks] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tu:] [laɪt] , ['ʌðər] [tu:] [dɑ:rk] .

Makes	some	passages	too	light	,	others	too	dark	.
制作	一些	段落	也	光	,	其他的	也	黑暗的	.

使某些段落显得过于明亮，而另一些段落则显得过于阴暗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd]['kɑ:nstənt]['reɪz]

But	in	the	house	the	soft	and	constant	rays
但	在	这	房子	这	柔软的	和	持续的	射线

但屋内柔和而持续的光线

[hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [met][wɪð; wɪθ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [preɪz] . [-]

Have	always	met	with	universal	praise	.	[	81	]
有	总是	遇见	和	普遍的	称赞	.	[	-	]

一直以来都受到普遍好评。[81]

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ɪn][bed]
For instance : if you want to read in bed
为了 实例 : 如果 你 想 到 读 在 床

例如：如果你想在床上看书。

[noʊ]['kænd(ə)l] [bɜːrn] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['kɜːrtənz] [hed] ,
No candle burns beside your curtain's head ,
不 蜡烛 烧伤 旁 你的 窗帘 头 ,

窗帘头边没有蜡烛燃烧。

[fɑːr][frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Far from some distant corner of the room
远的 从 一些 遥远 角落 的 这 房间

从房间遥远的某个角落。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] [dɪ'spelz] [ðə; ði] [gluːm] ,
The incandescent lamp dispels the gloom ,
这 白炽灯 灯 驱散 这 愁云 ,

白炽灯驱散了黑暗，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][prɪnt] [niːd] ['hɑːrdli][traɪ]
And with the largest print need hardly try
和 和 这 最大 打印 需要 几乎 尝试

而使用最大号字体几乎无需尝试

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [aɪ] .
The powers of any young and vigorous eye .
这 权力 的 任何 年轻的 和 蓬勃 眼睛 .

任何年轻而充满活力的眼睛都拥有这种能力。

[ə'rɔint] [ðiː] , [mjuːz] !
Aroint thee , Muse !
周围 你 , 沉思 !

缪斯啊，降临吧！

[ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] !
Inspired the poet sings !
灵感 这 诗人 唱歌 !

诗人受到启发，放声歌唱！

[aɪ]['kænɑːt] [help][əb'zəviŋ, ɔb-]['fjuːtʃər] [θɪŋz] !
I cannot help observing future things !
我 不能 帮助 观察 未来 事物 !

我不禁开始观察未来的事情！

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [veɪl] , [ɪts] [pæðz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [rʌf]
Life is a vale , its paths are dark and rough
生活 是 一个 谷 , 它是 路径 是 黑暗的 和 粗糙的

人生如谷，道路崎岖黑暗

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] :
Only because we do not know enough :
仅有的 因为 我们 做 不是 知道 足够的 :

仅仅是因为我们了解得还不够：

[wen] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
When Science has discovered something more
什么时候 科学 有 发现 某物 更多的

当科学发现了更多东西时

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
We shall be happier than we were before .
我们 将 是 更快乐 比 我们 是 前 .

我们会比以前更快乐。

[heɪl] , ['brɪt(ə)n] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [meɪn] ,

Hail	**,**	**Britain**	**,**	**Mistress**	**of**	**the**	**Azure**	**Main**	**,**
冰雹	,	英国	,	情妇	的	这	Azure	主要的	,

向不列颠致敬，蔚蓝大海的女主人!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fliːts] [swiːp] ['oʊvər] [ðiː] [ɪn][veɪn] !

Ten	**thousand**	**Fleets**	**sweep**	**over**	**thee**	**in**	**vain**	**!**
十	千	舰队	扫	超过	你	在	徒劳	!

万千舰队横扫你也无济于事!

[heɪl] , ['maɪti] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] ,

Hail	**,**	**Mighty**	**Mother**	**of**	**the**	**Brave**	**and**	**Free**	**,**
冰雹	,	强大的	母亲	的	这	勇敢的	和	自由的	,

向勇敢自由的伟大母亲致敬!

[ðæt] [biːt] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

That	**beat**	**Napoleon**	**,**	**and**	**gave**	**birth**	**to**	**me**	**!**
那	打	拿破仑	,	和	给予	出生	到	我	!

那位击败了拿破仑的人，还生下了我!

[ðaʊ] [ðæt] [kænst] [ræp] [ɪn] [ðaɪn] [im'bleizənd] [roʊb]

Thou	**that**	**canst**	**wrap**	**in**	**thine**	**emblazoned**	**robe**
你	那	罐	裹	在	你的	饰有	长袍

你，能以华丽的袍子包裹自己。

[wʌn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] .

One	**quarter**	**of**	**the**	**habitable**	**globe**	**.**
一	四分之一	的	这	适宜居住	地球	.

地球适宜居住面积的四分之一。

[ðaɪ] ['maʊntnz] , [wɑːftid] [baɪ][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [briːz] ,

Thy	**mountains**	**,**	**wafted**	**by**	**a**	**favouring**	**breeze**	**,**
你的	山脉	,	飘散	经过	一个	偏爱	微风	,

你的群山，在和煦的微风中摇曳，

[laɪk] ['maɪti] ['rɑːks] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['siːz] .

Like	**mighty**	**rocks**	**withstand**	**the**	**stormy**	**seas**	**.**
喜欢	强大的	岩石	经受	这	暴风雨	海域	.

就像巍峨的岩石抵御着狂风暴雨。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kɑːmənwelθ] ; [ænd; ənd] [jet]

Thou	**art**	**a**	**Christian**	**Commonwealth**	**;**	**and**	**yet**
你	艺术	一个	基督教	联邦	;	和	然而

你是基督教国家；然而

[biː; bi] [ðaʊ] [nɑːt][ɔːl] [ʌn'θæŋkfəl] — [nɔːr][fər'get]

Be	**thou**	**not**	**all**	**unthankful**	**—**	**nor**	**forget**
是	你	不是	全部	忘恩负义	—	也不	忘记

你们切莫忘恩负义，也切莫忘记

[æz; əz] [ðaʊ] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] [maɪt]

As	**thou**	**exultest**	**in**	**Imperial**	**Might**
作为	你	欢欣	在	帝国	可能

当你欢欣鼓舞于帝国的威能时

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

The	**Benefits**	**of**	**the**	**Electric**	**Light**	**.**
这	好处	的	这	电的	光	.

电灯的好处。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæʃ(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]]

To	be	pronounced	as	a	monosyllable	in	the	Imperial	fashion	.	[	2	]
到	是	发音	作为	一个	单音节	在	这	帝国	时尚	.	[	2	]

发音应为单音节，符合帝国风格。[2]

['mɪstər] . [pʌnt; pʊnt] , ['mɪstər] . [haʊl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gruːˌkɑːk] ([naʊ] , [ə'læs] , [dɪ'siːst]) . [[θriː]]

Mr	.	Punt	,	Mr	.	Howl	,	and	Mr	.	Grewcock	(	now	,	alas	,	deceased	)	.	[	3	]
先生	.	平底船	,	先生	.	嗥	,	和	先生	.	格罗科克	(	现在	,	唉	,	死者	)	.	[	3	]

庞特先生、豪尔先生和格鲁科克先生（可惜，现已去世）。[3]

[ə; eɪ] [niːt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] “ - - ['sɪdərə] [vɜːtɪs] . ” [[fɔːr]]

A	neat	rendering	of	“	Sublimi	feriam	sidera	vertice	.	”	[	4	]
一个	整洁的	渲染	的	“	-	-	西德拉	顶点	.	”	[	4	]

“Sublimi feriam sidera vertice”的简洁渲染。[4]

[tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz] : [ðiːz] [fækts] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['ækjərəsi]) [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][də'rektər] . [[faɪv]]

To	the	Examiners	:	These	facts	(	of	which	I	guarantee	the	accuracy	)	were	given	me	by	a	Director	.	[	5	]
到	这	考官	:	这些	事实	(	的	哪个	我	保证	这	准确性	)	是	给定	我	经过	一个	导演	.	[	5	]

致各位考官：这些事实（我保证其准确性）是一位董事告诉我的。[5]

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]['mɪltən] : “ ['ef'eiːes][ˌiː es 'tiː][et]['eˌbi] [hoʊst] - . ” [[sɪks]]

A	reminiscence	of	Milton	:	“	Fas	est	et	ab	hoste	doceri	.	”	[	6	]
一个	怀旧	的	米尔顿	:	“	法斯	est	等	ab	主人	-	.	”	[	6	]

弥尔顿的回忆：“Fas est et ab hoste doceri。”[6]

['læmkɪn] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [raɪm] .

Lambkin	told	me	he	regretted	this	line	,	which	was	for	the	sake	of	Rhyme	.
羔羊	讲述	我	他	后悔	这	线	,	哪个	曾是	为了	这	清酒	的	韵	.

Lambkin 告诉我他后悔写了这句台词，那只是为了押韵。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] . [-]

He	would	willingly	have	replaced	it	,	but	to	his	last	day	could	construct	no	substitute	.	[	82	]
他	会	心甘情愿	有	替换	它	,	但	到	他的	最后的	天	可以	构造	不	代替	.	[	-	]

他本想把它换掉，但直到生命的最后一刻，他也没能造出替代品。[82]

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌstərd]

THE	YELLOW	MUSTARD
这	黄色的	芥末

黄芥菜

[oʊ] ! [jiː; ji] [ðæt] [prɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Oh	!	ye	that	prink	it	to	and	fro	,
哦	!	是的	那	普林克	它	到	和	弗	,

哦！你们这些来回打扮的人，

[ɪn] ['pɔɪntɪd] [flaʊns] [ænd; ənd]['fɜːrbəˌloʊ] ,

In	pointed	flounce	and	furbelow	,
在	尖	猛冲	和	下方	,

尖尖的荷叶边和下摆，

[wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [noʊn] , [wʌt] [kæn; kən][jiː; ji] [noʊ]

What	have	ye	known	,	what	can	ye	know
什么	有	是的	已知	,	什么	能	是的	知道

你们知道什么？你们又能知道什么？

[ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['mʌstərd] [groʊ] ?
That have not seen the mustard grow ?
那 有 不是 已见 这 芥末 生长 ?

难道你没见过芥菜生长吗?

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌstərd] [ɪz][noʊ] [les]
The yellow mustard is no less
这 黄色的 芥末 是 不 较少的

黄芥末也不逊色。

[ðæn; ðən]['gɑ:dz] [gʊd] [gɪft][tu:; tə] ['loʊnlinəs] ;
Than God's good gift to loneliness ;
比 神的 好的 礼物 到 孤独 ;

比上帝赐予孤独的礼物还要美好;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [pres]
And he was sent in gorgeous press
和 他 曾是 发送 在 华丽的 按

他被派往了一家很棒的媒体。

[tu:; tə]['dʒæŋgl] [ki:z] [æt; ət][maɪ] [dɪ'stres] .
To jangle keys at my distress .
到 争吵 钥匙 在 我的 痛苦 .

在我痛苦的时候发出钥匙的叮当声。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θrɑ:sl] [kɔ:l] [ə'gen] ,
I heard the throstle call again ,
我 听到 这 画眉鸟 称呼 再次 ,

我又听到了画眉鸟的叫声。

[kʌm] ['hɪðər] , [peɪn] !
Come hither , Pain !
来 这里 , 疼痛 !

痛苦，过来!

[kʌm] ['hɪðər] , [peɪn] !
come hither , Pain !
来 这里 , 疼痛 !

过来，痛苦!

[tɪl] [ɔ:l][maɪ] ['ʃeɪmləs] [fi:t] [wɜ:r; wər][feɪn]
Till all my shameless feet were fain
直到 全部 我的 不要脸 脚 是 欣然

直到我所有无耻的双脚都麻木了

[tu:; tə]['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] .
To wander through the summer rain .
到 漫步 通过 这 夏天 雨 .

在夏日雨中漫步。

[ænd; ənd][fɑ:r][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['hju:mən] [pleɪs] ,
And far apart from human place ,
和 远的 除 从 人类 地方 ,

远离人类的喧嚣,

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][væst] [dɪs'greɪs] ,
And flaming like a vast disgrace ,
和 炽盛 喜欢 一个 广阔的 耻辱 ,

如同奇耻大辱般熊熊燃烧,

[ðer; ðər] [strʌk] [ˌem 'i:]['blaɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
There struck me blinding in the face
那里 击 我 失明 在 这 脸

脸上突然一阵剧痛，睁不开眼。

[ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstərd] [reɪs] .
The livery of the mustard race .
这 涂装 的 这 芥末 种族 .

芥末赛的涂装。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌstərd] [groʊ]
To see the yellow mustard grow
到 看 这 黄色的 芥末 生长

看着黄芥菜生长

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ;
Beyond the town , above , below ;
超过 这 镇 , 多于 , 以下 ;

城镇之外，上方，下方；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['haʊzɪz] , [oʊ] !
Beyond the purple houses , oh !
超过 这 紫色的 房屋 , 哦 !

越过紫色的房屋，哦！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['mʌstərd] [groʊ] ! [-]
To see the yellow mustard grow ! [83]
到 看 这 黄色的 芥末 生长 ! [-]

看到黄芥菜生长！[83]

[ɑːn] ['haɪdʒiːn]
ON HYGIENE
在 卫生

关于卫生

[ʌv; əv][oʊld] [wen] [foʊk] [leɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɔːrli] [traɪd] ,
Of old when folk lay sick and sorely tried ,
的 老的 什么时候 民间 躺 生病的 和 非常 尝试 ,

古时人们身患重病，饱受折磨，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [geɪv] [ðem; ðəm]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] .
The doctors gave them medicine and they died .
这 医生 给予 他们 药品 和 他们 死亡 .

医生给他们服药后，他们还是死了。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['hæpiːɚ] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ]
Here is an happier age , for now we know
这里 是 一个 更快乐 年龄 , 为了 现在 我们 知道

这是一个更幸福的时代，因为我们现在知道

[bəuθ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [sɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] . [-]
Both how to make men sick and keep them so . [84]
两个都 如何 到 制作 男人 生病的 和 保持 他们 所以 . [-]

如何让男人生病并让他们一直生病。[84]

[ðə; ði] [fɔːls] [hɑːrt]
THE FALSE HEART
这 错误的 心

虚假的心

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɑːrt] , “ [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ?
I said to Heart , “ How goes it ?
我 说 到 心 , “ 如何 去 它 ?

我问Heart：“你好吗？”

” [hɑːrt] [rɪ'plaɪd] :
” Heart replied :
” 心 回复 :

心回答道：

“ [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪpɪn] !
“ Right as a Ribstone Pippin !
“ 正确的 作为 一个 肋石 皮平 !

“就像 Ribstone Pippin 一样棒！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪd; liːd] .
” But it lied .
” 但 它 撒谎了 .

但它撒谎了。

[ə; eɪ]['krɪtɪk] [sed] [lɑːrdʒ]['mɑːrdʒɪnz][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
A critic said large margins did not please him ,
一个 评论家 说 大的 边距 做过 不是 请 他 ,

一位评论家表示，过大的利润率让他感到不满。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['prɪntɪd] [dʒʌst] [tuː] [laɪnz] , [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .
I therefore printed just two lines , to tease him .
我 所以 打印 只是 二 线条 , 到 逗 他 .

因此，我只打印了两行字，想戏弄他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ,
And if he still complains of what I've done ,
和 如果 他 仍然 抱怨 的 什么 我已经 完毕 ,

如果他仍然抱怨我所做的事，

[ɪn][maɪ][nekst] [bʊk] [aɪl] [fɪl] [ə; eɪ][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [wʌn] . [-]
In my next book I'll fill a page with ONE . [85]
在 我的 下一个 书 患病的充满 一个 页 和 一 . [-]

在我的下一本书中，我将用一页篇幅来讲述一个故事。[85]

['sɑːnɪt] [ə'pɑːn] [gɑːd] , [ðə; ði] [waɪn]
SONNET UPON GOD , THE WINE
十四行诗 之上 上帝 , 这 葡萄酒

赞颂上帝和葡萄酒的十四行诗

['gɪvər]
GIVER
赠予者

给予者

([fɔːr; fər] ['iːstər] ['sʌndeɪ])
(For Easter Sunday)
(为了 复活节 星期日)

（复活节星期日）

[θɔːt] [mæn] [meɪd] [waɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
Thought Man made wine , I think God made it , too ;
想法 男人 制成 葡萄酒 , 我 思考 上帝 制成 它 , 也 ;

虽然有人认为人酿造了葡萄酒，但我认为上帝也酿造了葡萄酒；

[gɑːd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [meɪd] [mæn] [meɪd] [gʊd] [waɪn] .
God making all things , made Man made good wine .
上帝 制作 全部 事物 , 制成 男人 制成 好的 葡萄酒 .

上帝创造万物，也创造了人，人酿造了美酒。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendrəlz] [twaɪn]
He taught him how the little tendrils twine
他 教授 他 如何 这 小的 卷须 缠绕

他教他那些小卷须是如何缠绕的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪks] [ʌv; əv]['leɪbər] [kloʊz] [ænd; ənd] [truː] .
About the stakes of labor close and true .
关于 这 赌注 的 劳动 关闭 和 真的 .

关于劳动利害关系，既贴近又真实。

[ðen] [nekst] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] [prə'fetɪk] ['læftər] ,
Then **next** **,** **with** **intimate** **prophetic** **laughter** **,**
然后 下一个 , 和 亲密的 预言 笑声 ,

然后，带着一种亲密而预言般的笑声，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [blest] ,
He **taught** **the** **Man** **,** **in** **His** **own** **image** **blest** **,**
他 教授 这 男人 , 在 他的 自己的 图像 祝福 ,

他教导了那按着他自己形象所造的人，

[tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd]['wægən][ænd; ənd][tuː; tə] — [ɔːl][ðə; ði][rest] !
To **pluck** **and** **wagon** **and** **to** **—** **all** **the** **rest** **!**
到 采摘 和 车皮 和 到 — 全部 这 休息 !

拔毛、拉车以及——所有其他的一切!

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['vɪntɪdʒ] ['æftər] .
To **tread** **the** **grape** **and** **work** **his** **vintage** **after** **.**
到 踏 这 葡萄 和 工作 他的 优质的 后 .

踩踏葡萄，然后开始酿造他的葡萄酒。

[soʊ][dɪd][gɑːd] [meɪk] [ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [waɪn] ['meɪkɚz] ;
So **did** **God** **make** **us** **,** **making** **good** **wine** **makers** **;**
所以 做过 上帝 制作 我们 , 制作 好的 葡萄酒 制造商 ;

所以上帝创造了我们，让我们成为优秀的酿酒师;

[soʊ][dɪd][hiː; hi]['ɔːrdər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [fiːld]
So **did** **He** **order** **us** **to** **rule** **the** **field**
所以 做过 他 命令 我们 到 规则 这 场地

所以祂命令我们统治这片土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][gɑːd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['oʊnli]['beɪkərz] ;
And **now** **by** **God** **are** **we** **not** **only** **bakers** **;**
和 现在 经过 上帝 是 我们 不是 仅有的 面包师 ;

而现在，上帝作证，我们不仅仅是面包师;

[bʌt; bət] ['wɪnərz] ['ɔːlsoʊ]['sækrəmənts][tuː; tə] [jiːld] ;
But **winners** **also** **sacraments** **to** **yield** **;**
但 获奖者 还 圣礼 到 屈服 ;

但胜利者也需要屈服;

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [strɔːŋ] ['lʌvəz] , [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] !
Yet **most** **of** **all** **strong** **lovers** **,** **Praised** **be** **God** **!**
然而 最多 的 全部 强的 恋人 , 赞扬 是 上帝 !

然而，最重要的是那些坚强的爱人，赞美上帝!

[huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði][waɪn] - [pres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][trɑːd] ! [-]
Who **taught** **us** **how** **the** **wine** **-** **press** **should** **be** **trod** **!** **[** **86** **]**
WHO 教授 我们 如何 这 葡萄酒 - 按 应该 是 践踏 ! [-]

谁教我们如何踩踏榨酒机! [86]

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]
THE **POLITICIAN**
这 政治家

政治家

[ɔːr][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɜːrldəm]
OR **THE** **IRISH** **EARLDOM**
或者 这 爱尔兰 伯爵

或爱尔兰伯爵领地

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,
A **strong** **and** **striking** **Personality** **,**
一个 强的 和 引人注目 性格 ,

个性鲜明、引人注目

[wɜːrθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] —
Worth **several** **hundred** **thousand** **pounds** **—**
值得 一些 百 千 磅 —

价值数十万英镑——

[ʌv; əv] [strɪkt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'rælətɪ] —
Of **strict** **political** **Morality** **—**
的 严格的 政治的 道德 —

严格的政治道德——

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] ;
Was **walking** **in** **his** **park** **-** **like** **Grounds** **;**
曾是 步行 在 他的 公园 - 喜欢 理由 ;

在如同公园般的庄园里散步;

[wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
When **,** **just** **as** **these** **began** **to** **pall** **on** **him**
什么时候 , 只是 作为 这些 开始 到 灵柩 在 他

正当这些事情开始让他感到厌烦时

([aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]) ,
(**I** **mean** **the** **Trees** **,** **and** **Things** **like** **that** **)** **,**
(我 意思是 这 树木 , 和 事物 喜欢 那) ,

（我是指树木之类的东西）

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
A **Person** **who** **had** **come** **to** **call** **on** **him**
一个 人 WHO 有 来 到 称呼 在 他

一个前来拜访他的人

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Approached **him** **,** **taking** **off** **his** **Hat** **.**
接近 他 , 采取 离开 他的 帽子 .

他走近他，摘下他的帽子。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [və'ræsətɪ] :
He **said** **,** **with** **singular** **veracity** **:**
他 说 , 和 单数 真实性 :

他以无比真诚的语气说道:

“ [aɪ] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [siː] - [gɜːrt] ['mʌðər] - [lænd]
“ **I** **serve** **our** **Sea** **-** **girt** **Mother** **-** **Land**
“ 我 服务 我们的 海 - 束 母亲 - 土地

我为我们四面环海的祖国服务

[ɪn] [noʊ] [kən'spɪkjuəs] [kə'pæsətɪ] .
In **no** **conspicuous** **capacity** **.**
在 不 显眼的 容量 .

并非以任何显眼身份。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'tɜːrnɪ] ; [ænd; ənd]
I **am** **but** **an** **Attorney** **;** **and**
我 是 但 一个 律师 ; 和

我只是一名律师;

[aɪ] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'mentrɪ]
I **do** **a** **little** **elementary**
我 做 一个 小的 初级

我做一点基础教育

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Negotiation **,** **now** **and** **then** **,**
谈判 , 现在 和 然后 ,

偶尔进行谈判

[æz; əz]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri]
As **Agent** **for** **a** **Parliamentary**
作为 代理人 为了 一个 议会

作为议会代理人

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][en] . . . .
Division **of** **the** **Town** **of** **N** **. . . .**
分配 的 这 镇 的 N . . . .

N镇的部门....

“ ['mɪrli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektərət] —
“ Merely as one of the Electorate —
“ 仅仅 作为 一 的 这 选民 —

“仅仅作为选民之一——

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:mənˌwi:l] — [-]
A member of the Commonweal — [87]
一个 成员 的 这 公理 — [-]

联邦成员——[87]

[bɪ'fɔ:r] [kəm'pli:tɪŋ] [maɪ][də'rektərətˌdaɪ'rektərət] ,
Before completing my Directorate ,
前 完成 我的 董事会 ,

在我完成我的董事工作之前，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ju:; jʊ] [fi:l]
I want to know the way you feel
我 想 到 知道 这 方式 你 感觉

我想知道你的感受

[ɑ:n] ['mætərz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ;
On matters more or less debatable ;
在 事情 更多的 或者较少的 有争议的 ;

关于一些或多或少存在争议的问题;

[æz; əz] — ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɪrɪəl] [praɪd]
As — whether our Imperial Pride
作为 — 无论 我们的 帝国 自豪

至于——我们的帝国骄傲

[kæn; kən] [tri:t] [æz; əz]['tæksəb(ə)l][ɔ:r] ['reɪtəbl]
Can treat as taxable or rateable
能 对待 作为 应税 或者 应税

可视为应税或应税率

[ðə; ðɪ] ['ga:dnz] [ʌv; əv] . . .
The Gardens of . . .
这 花园 的 . . .

花园.....

” [hɪz; ɪz][hoʊst] [rɪ'plaɪd] :
” His host replied :
” 他的 主持人 回复 :

他的主人回答说:

“ [ðə; ðɪ] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌɪni'braɪəti]
“ The Ravages of Inebriety
“ 这 蹂躏 的 醉酒

醉酒的蹂躏

([ə'læs] ! [ɪn'kri:sɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] !)
(Alas ! increasing day by day !)
(唉 ! 增加 天 经过 天 !)

（唉！而且一天比一天严重！）

[ɑːr; ər] [ˌʌndə'mainiŋ] [ɔːl][sə'saɪəti] .

Are	undermining	all	Society	.
是	破坏	全部	社会	.

正在破坏整个社会。

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ]

I	do	not	hesitate	to	say
我	做	不是	犹豫	到	说

我毫不犹豫地说

[maɪ] ['kʌntri] ['skwɔndəz] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] ,

My	country	squanders	her	abilities	,
我的	国家	挥霍	她	能力	,

我的国家浪费了自己的能力，

[əb'zɜːrv] [haʊ] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] [triːts]

Observe	how	Montenegro	treats
观察	如何	黑山	款待

观察黑山是如何对待.....

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] . . . . . .

Her	Educational	Facilities	. . . . . .
她	教育	设施	. . . . . .

她的教育设施.....

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [di'fiːts] ,

As	to	the	African	defeats	,
作为	到	这	非洲	失败	,

至于非洲的失败，

“ [aɪ] ['bɪtərli] [di'plɔːd] [ðer; ðər] ['friːkwənsi] ;

“	I	bitterly	deplored	their	frequency	;
“	我	苦涩地	令人遗憾	他们的	频率	;

“我对此深感痛惜；

[ɑːn]['kænədə][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] ,

On	Canada	we	are	agreed	,
在	加拿大	我们	是	同意	,

关于加拿大问题，我们意见一致。

[ðə; ði] [lɔːz] [prə'tektɪŋ] ['pʌblɪk]['diːs(ə)nsi]

The	Laws	protecting	Public	Decency
这	法律	保护	民众	体面

保护公共道德的法律

[ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [læks] [ɪn'diːd] !

Are	very	,	very	lax	indeed	!
是	非常	,	非常	松散	的确	!

真是非常非常松懈!

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti]

The	Views	of	most	of	the	Nobility
这	浏览	的	最多	的	这	贵族

大多数贵族的观点

[ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪn] ,

Are	very	much	the	same	as	mine	,
是	非常	很多	这	相同的	作为	矿	,

和我的非常相似，

[ɑːn] - [ˌelɪdʒə'bɪləti] . . .

On	Thingumbob's	eligibility	. . .
在	-	合格	. . .

关于Thingumbob的参赛资格.....

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][daɪn] ？ ” [-]
I trust that you remain to dine ？ ” [88]
我 相信 那 你 保持 到 用餐 ？ ” [-]

我相信您会留下来用餐吧？”[88]

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [prest] [wɪð; wɪθ] [ɪmpərˈtjʊnəti] ,
His Lordship pressed with importunity ,
他的 领主 按下 和 恳求 ,

阁下恳切地追问：

[æz; əz] [ˈrerli] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [bɪˈfɔːr] .
As rarely he had pressed before .
作为 很少 他 有 按下 前 .

这是他以前很少遇到的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
It gave them both an opportunity
它 给予 他们 两个都 一个 机会

这给了他们俩一个机会

[tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈvæljuː] [mɔːr] . [-]
To know each other's value more . [89]
到 知道 每个 其他的 价值 更多的 . [-]

为了更了解彼此的价值。[89]

[ʃɔːrt] [ˈbæləd] [ænd; ənd]
SHORT BALLAD AND
短的 民谣 和

短歌谣和

[ˈpoʊstskrɪpt] [ɑːn] [kənˈsɑːlz]
POSTSCRIPT ON CONSOLS
后记 在 控制台

关于控制台的后记

[aɪ]
I
我

我

[dʒaɪˈgæntɪk] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
Gigantic daughter of the West
巨大 女儿 的 这 西方

西方的巨女

([ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [ˌteniˈsəjniən]) , [huː]
(The phrase is Tennysonian) , who
(这 短语 是 丁尼生式) , WHO

（这句话是丁尼生式的），谁

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [brest]
From this unconquerable breast
从 这 不可征服的 胸部

从这不可征服的胸膛

[ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [mɪlk][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [druː]
The vigorous milk of Freedom drew
这 蓬勃 牛奶 的 自由 画

自由的旺盛乳汁

— [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːli] — [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [krest]
— We gave it freely — shall the crest
— 我们 给予 它 自由 — 将 这 波峰

—我们慷慨地给予了它—将成为顶峰

[ʌv; əv]['empaɪər][ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [truː] ,
Of Empire in your keeping true ,
的 帝国 在 你的 保持 真的 ,

帝国在你心中永存，

[ʃæl; ʃəl] ['ɪŋglənd] — [aɪ][fər'get][ðə; ðiː][rest] ,
Shall England — I forget the rest ,
将 英格兰 — 我 忘记 这 休息 ,

英格兰——其余的我都忘了，

[bʌt; bət][kən'sɑːlz][ɑːr; ər][æt; ət] - .
But Consols are at 82 .
但 控制台 是 在 - .

但 Consols 指数为 82。

[iː]
II
二

二

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ɪn'vest] ,
Now why should any one invest ,
现在 为什么 应该 任何 一 投资 ,

那么，为什么有人应该投资呢?

[æz; əz]['iːv(ə)n] ['sɪti] ['piːp(ə)l][duː]
As even City people do
作为 甚至 城市 人们 做

即使是城里人也会这样做

([hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][rest]) ,
(His Lordship did among the rest) ,
(他的 领主 做过 之中 这 休息) ,

(阁下也参与其中)，

[wen] [stɑːks] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
When stocks — but what is that to you ?
什么时候 股票 — 但 什么 是 那 到 你 ?

股票——但这跟你又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [huː] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest]
And then , who ever could have guessed
和 然后 , WHO 曾经 可以 有 猜对了

谁又能想到呢?

[ə'baʊt] [ðə; ðiː]['gʌnz] — [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [tuː] ! —
About the guns — and horses too ! —
关于 这 枪支 — 和 马匹 也 ! —

关于枪支——还有马匹！——

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [best] ,
Besides , they knew their business best ,
除了 , 他们 知道 他们的 商业 最好的 ,

此外，他们最了解自己的业务。

[ænd; ənd][kən'sɑːlz][ɑːr; ər][æt; ət] - . [-]
And Consols are at 82 . [90]
和 控制台 是 在 - . [-]

而 Consols 为 82。[90]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['proʊtest] ,
It **serves** **no** **purpose** **to** **protest** **,**
它 服务 不 目的 到 反对 ,

抗议毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mænərz] [tuː; tə] [hæ'luː]
It **isn't** **manners** **to** **halloo**
它 不是 礼仪 到 你好

向人打招呼是不礼貌的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mest] —
About **the** **way** **the** **thing** **was** **messed** **—**
关于 这 方式 这 事物 曾是 搞砸了 —

事情搞砸的方式——

[ɔːr] ['veɪgli] [kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][dʒuː] .
Or **vaguely** **call** **a** **man** **a** **Jew** **.**
或者 依稀 称呼 一个 男人 一个 犹 .

或者含糊地称某人为犹太人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kænɑːt][dʒest]
A **gentleman** **who** **cannot** **jest**
一个 绅士 WHO 不能 笑话

一位不会开玩笑的绅士

[ri'mɑːkt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mʌd(ə)l] [θruː]
Remarked **that** **we** **should** **muddle** **through**
评论 那 我们 应该 混乱 通过

他指出我们应该勉强应付过去。

([ðə; ði]['kɑːntɪnənt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest]) ,
(**The** **continent** **was** **much** **impressed** **)** **,**
(这 大陆 曾是 很多 印象深刻) ,

（整个大陆都印象深刻）

[ænd; ənd][kən'sɑːlz][ɑːr; ər][æt; ət] - .
And **Consols** **are** **at** **82** **.**
和 控制台 是 在 - .

而 Consols 指数为 82。

['envɔɪ]
Envoi
发送

致谢

[ænd; ənd] , ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [leɪ] [æt; ət]['pɪlgrəmz] [rest]
And **,** **Botha** **lay** **at** **Pilgrim's** **Rest**
和 , 博塔 躺 在 朝圣者的 休息

博塔安息于朝圣者安息处。

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'rʊ]
And **Myberg** **in** **the** **Great** **Karroo**
和 - 在 这 伟大的 卡鲁

还有大卡鲁的迈伯格

([ə; eɪ]['dezərt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][west]) ,
(**A** **desert** **to** **the** **south** **and** **west** **)** **,**
(一个 沙漠 到 这 南 和 西方) ,

（南部和西部是沙漠）

[ænd; ənd][kən'sɑːlz][ɑːr; ər][æt; ət] - .
And **Consols** **are** **at** **82** **.**
和 控制台 是 在 - .

而 Consols 指数为 82。

['poʊstskrɪpt]
Postscript
后记

后记

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] —
Permit me — if you do not mind —
允许 我 — 如果 你 做 不是 头脑 —

请允许我——如果您不介意的话——

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [fʌn]
To add it would be screaming fun
到 添加 它 会 是 尖叫 乐趣

再加上它，那简直太有趣了！

[ɪf] , ['æftər] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [faɪnd]
If , after printing this , I find
如果 , 后 印刷 这 , 我 寻找

如果打印出来之后，我发现

[ðem; ðəm] ['æftər] [ɔːl] [æt; ət] - . [-]
Them after all at 81 . [91]
他们 后 全部 在 - . [-]

他们毕竟活到了 81 岁。[91]

[ɔːr] - [ɔːr] - ,
Or 70 or 63 ,
或者 - 或者 - ,

或者70岁或63岁，

[ɔːr] - [ɔːr] - ,
Or 55 or 44 ,
或者 - 或者 - ,

或者55岁或44岁，

[ɔːr] - [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [friː] ,
Or 39 and going free ,
或者 - 和 去 自由的 ,

或者39岁，然后获得自由，

[ɔːr] - — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
Or 28 — or even more .
或者 - — 或者 甚至 更多的 .

或者 28 个，甚至更多。

[noʊ] ['mætər] — [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [əd'vaɪs]
No matter — take no more advice
不 事情 — 拿 不 更多的 建议

没关系——别再听任何建议了。

[frʌm; frəm] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [men] .
From doubtful and intriguing men .
从 疑 和 引人入胜 男人 .

来自那些令人怀疑又充满神秘感的人。

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [stʌf] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
Refuse the stuff at any price ,
拒绝 这 东西 在 任何 价格 ,

无论如何都不要那东西。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [tuː; tə] - .
And slowly watch them fall to 10 .
和 缓慢地 手表 他们 落下 到 - .

然后慢慢地看着它们降到 10。

['miːnwaɪl]	[aɪ]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[zest]
Meanwhile	**I**	**feel**	**a**	**certain**	**zest**
同时	我	感觉	一个	肯定	热情

与此同时，我感到某种兴奋。

[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[wʌns]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[nuː]
In	**writing**	**once**	**again**	**the**	**new**
在	写作	一次	再次	这	新的

再次写下新的

[rɪ'freɪn]	[ðæt]	[ɔːl]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	,
Refrain	**that**	**all**	**is**	**for**	**the**	**best**	**,**
避免	那	全部	是	为了	这	最好的	,

不要说一切都是最好的安排，

[ænd; ənd]	[kən'sɑːlz]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	-	.
And	**Consols**	**are**	**at**	**82**	**.**
和	控制台	是	在	-	.

而 Consols 指数为 82。

[-]	[noʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]	[ɪz]
The	**cover**	**image**	**for**	**this**	**eBook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是

['entərd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	.
entered	**into**	**the**	**public**	**domain**	**.**
进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神